# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 太空雷鸣(thunder In Space) 000001

2. 太空雷鸣(thunder In Space) 000002

3. 太空雷鸣(thunder In Space) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太空雷鸣(Thunder in space)
# 第1/3页

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**The men on the space station had a**
这 男人 在 这 空间 车站 有 一个

空间站上的宇航员们.....

[wɜːrd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — " ['θʌndər] .
**word for trouble — " thunder .**
单词 为了 麻烦 — " 雷 .

麻烦的词语——“雷声”。

" ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː]
**" Always it**
" 总是 它

“总是这样

[hæd; həd] [bɪn] ['θʌndər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**had been thunder on earth .**
有 到过 雷 在 地球 .

地球上曾发生过雷鸣。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]
**Now , with**
现在 , 和

现在，随着

[ðə; ði] ['wɔːrhed] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊviːˌɛts]
**the warheads decaying and the Soviets**
这 弹头 腐烂的 和 这 苏联人

核弹头老化，苏联人

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [geɪm] , [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . . .
**playing a mysterious game , now there was . . .**
玩耍 一个 神秘 游戏 , 现在 那里 曾是 . . .

玩着一个神秘的游戏，现在.....

['θʌndər] [ɪn] [speɪs]
**THUNDER in SPACE**
雷 在 空间

太空雷霆

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
**By LESTER del REY**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
**Illustrated by FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
**Amazing** **Stories** **June** **1962** **.**
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1962年6月。

[ɪkˈstensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn][dʒəˈni:və] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [dɪˈskri:tli] ,
**In** **the** **little** **formal** **garden** **in** **Geneva** **,** **the** **guards** **had** **withdrawn** **discreetly** **,**
在 这 小的 正式的 花园 在 日内瓦 , 这 守卫 有 撤回 谨慎地 ,

在日内瓦那座小巧精致的花园里，卫兵们悄悄地撤退了。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ ka:vd ] ['mɑ:rb(ə)l] [bentʃ]
**out** **of** **sight** **and** **hearing** **of** **the** **two** **men** **who** **sat** **on** **a** **carved** **marble** **bench**
出去 的 视线 和 听力 的 这 二 男人 WHO 卫星 在 一个 雕刻 大理石 长椅
[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
**in** **the** **center** **of** **the** **enclosure** **.**
在 这 中心 的 这 外壳 .

远离了坐在围场中央雕花大理石长凳上的两个男人的视线和听力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [streɪnd]
**The** **President** **of** **the** **United** **States** **was** **too** **old** **for** **the** **days** **of** **strained**
这 总统 的 这 团结的 各州 曾是 也 老的 为了 这 天 的 紧张
['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [ 'mi:tiŋz ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['bædʒə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] [ðæt]
**public** **and** **private** **meetings** **and** **the** **constant** **badgering** **of** **his** **advisers** **that**
民众 和 私人的 会议 和 这 持续的 骚扰 的 他的 顾问 那
[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ,
**had** **preceded** **this** **final** **,**
有 之前 这 最终的 ,

美国总统年纪太大了，无法再像以前那样频繁地参加紧张的公开和私下会议，也无法再忍受顾问们在他卸任前不断的唠叨。

['si:mɪŋli] [fɔ:r'du:md] ['efərt] .
**seemingly** **foredoomed** **effort** **.**
似乎 注定失败 努力 .

看似注定失败的努力。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
**His** **hands** **trembled** **as** **he** **lifted** **them** **to** **light** **a** **cigarette** **.**
他的 双手 颤抖 作为 他 抬起 他们 到 光 一个 卷烟 .

他抬起手点烟时，双手微微颤抖。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [held] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [kɑ:m] .
**Only** **his** **voice** **still** **held** **its** **accustomed** **calm** **.**
仅有的 他的 嗓音 仍然 握住 它是 习惯 冷静的 .

只有他的声音依然保持着一贯的平静。

" [ðen] [its] ['steɪlmeɪt] , ['fiːədɔ] [stɛ'pɑːnəˌvɪtʃ] .
" **Then** **it's** **stalemate** **,** **Feodor** **Stepanovich** **.**
" 然后 它是 僵局 , 费奥多尔 斯捷潘诺维奇 .

"那么就陷入僵局了，费奥多尔·斯捷潘诺维奇。"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [kən'seʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ɪm'piːtʃmənt] .
**I** **can** **make** **no** **more** **concessions** **without** **risking** **impeachment** **.**
我 能 制作 不 更多的 让步 没有 冒险 弹劾 .

我不能再做出任何让步，否则将面临弹劾的风险。

" [ðə; ði][dɑːrk] , ['mæsɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪ'mɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **dark** **,** **massive** **head** **of** **the** **Russian** **Premier** **nodded** **.**
" 这 黑暗的 , 大量的 头 的 这 俄语 总理 点头 .

俄罗斯总理黝黑而硕大的脑袋点了点头。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ kə'mitiŋ ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] .
" **Nor** **can** **I** **,** **without** **committing** **political** **suicide** **.**
" 也不 能 我 , 没有 提交 政治的 自杀 .

"我也不能这样做，否则就等于政治自杀。"

" [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rʊrəl]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] .
" **His** **English** **was** **better** **than** **the** **rural** **dialect** **of** **Russian** **he** **still** **retained** **.**
" 他的 英语 曾是 更好的 比 这 乡村的 方言 的 俄语 他 仍然 保留 .

"他的英语比他仍然保留的俄语农村方言要好。"

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] .
" **Call** **it** **a** **double** **checkmate** **.**
" 称呼 它 一个 双倍的 将死 .

"这可以说是双重将死。"

['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] ['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər] [siːdz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [speɪdz] .
**Our** **predecessors** **sowed** **their** **seeds** **too** **deep** **for** **our** **spades** **.**
我们的 前任 播种 他们的 种子 也 深的 为了 我们的 黑桃 .

我们的前辈播下的种子太深，我们的铁锹已经无法触及。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] , [tuː] [haɪ] ?
**Or** **should** **I** **say** **,** **too** **high** **?**
或者 应该 我 说 , 也 高的 ?

或者应该说，太高了？

" [bəuθ] ['hedz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **Both** **heads** **turned** **to** **the** **north** **,** **where** **a** **bright** **spot** **was** **climbing** **above** **the**
" 两个都 头部 转向 到 这 北 , 在哪里 一个 明亮的 点 曾是 攀登 多于 这
[hə'raɪz(ə)n] .
**horizon** **.**
地平线 .

"两人都转向北方，那里地平线上正升起一个明亮的光点。"

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['spɑːkld] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɜːrθ] ,
**The** **space** **station** **sparkled** **in** **sunlight** **far** **above** **Earth** **,**
这 空间 车站 闪闪发光 在 阳光 远的 多于 地球 ,

空间站位于地球上空，在阳光下闪闪发光。

['slaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'lɪmpiən] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][pæst][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzəb(ə)l][stɑːrz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**sliding** **with** **Olympian** **deliberation** **past** **a** **few** **visible** **stars** **until** **it** **was**
滑动 和 奥运选手 审议 过去的 一个 很少 可见的 明星 直到 它 曾是
[də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] .
**directly** **overhead** **.**
直接地 开销 .

它以奥林匹克式的沉着冷静滑过几颗可见的星星，直到直冲头顶。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
**Without** **a** **timetable** **or** **a** **telescope** **,**
没有 一个 时间表 或者 一个 望远镜 ,

没有时间表，也没有望远镜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] [ɔːr]
**there** **was** **no** **way** **of** **knowing** **whether** **it** **was** **the** **Russian** **Tsiolkovsky** **or**
那里 曾是 不 方式 的 会心 无论 它 曾是 这 俄语 齐奥尔科夫斯基 或者
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ 'gɔdəːd ] ,
**the** **American** **Goddard** **,**
这 美国人 戈达德 ,

我们无从得知这究竟是俄国画家齐奥尔科夫斯基的作品，还是美国画家戈达德的作品。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [mæn] [ker] .
**nor** **did** **either** **man** **care** **.**
也不 做过 任何一个 男人 关心 .

两人都毫不在意。

[hæf] [ðə; ði][wɜːrld] [lɪvd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Half** **the** **world** **lived** **in** **almost** **hysterical** **fear** **of** **one** **or** **the** **other** **,**
一半 这 世界 居住地 在 几乎 歇斯底里的 害怕 的 一 或者 这 其他 ,

世界上有一半的人生活在对其中一种或另一种的近乎歇斯底里的恐惧之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][bəuθ] .
**with** **the** **rest** **of** **the** **human** **race** **existing** **in** **terror** **of** **both** **.**
和 这 休息 的 这 人类 种族 现存的 在 恐怖 的 两个都 .

而其余的人类则生活在对这两者恐惧之中。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [iks'piəriənsiz]
**The** **Premier** **muttered** **something** **from** **the** **ugliness** **of** **his** **childhood** **experiences**
这 总理 低声说道 某物 从 这 丑陋 的 他的 童年 经历
, [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['oʊnli] [said] [ʌn'hæpɪli] ,
**,** **but** **the** **President** **only** **sighed** **unhappily** **,**
, 但 这 总统 仅有的 叹了口气 不幸地 ,

总理低声诉说着童年时期不堪回首的往事，但总统只是不悦地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bækgraʊnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .
**as** **if** **sorry** **that** **his** **own** **background** **gave** **him** **no** **such** **expressions** **.**
作为 如果 对不起 那 他的 自己的 背景 给予 他 不 这样的 表达式 .

仿佛为自己出身背景没有赋予他这样的表情而感到遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['lidər] ['sepəreɪtɪd] .
**A** **few** **minutes** **later** **,** **the** **leaders** **separated** **.**
一个 很少 分钟 之后 , 这 领导人 分开 .

几分钟后，双方领导人分开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər] ['ɛskɔrts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
**As** **they** **moved** **across** **the** **garden** **,** **their** **escorts** **surrounded** **them** **,**
作为 他们 已搬 穿过 这 花园 , 他们的 伴游 包围 他们 ,

他们穿过花园时，护卫人员将他们团团围住。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
**clearing** **the** **way** **toward** **the** **cars** **that** **would** **take** **them** **to** **the** **airport** **.**
清理 这 方式 朝向 这 汽车 那 会 拿 他们 到 这 飞机场 .

清理出一条通往机场的车辆通道。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [prə'feʃən(ə)l] ['dɪpləmæts] [stɑːpt] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
**Behind** **them** **,** **professional** **diplomats** **stopped** **puzzling** **over** **the** **delay** **and** **began**
在后面 他们 , 专业的 外交官 停止 令人费解 超过 这 延迟 和 开始
['spɪnɪŋ] [ˌɑːbfʌs'keɪʃn] [tuː; tə]['sɪnɪk(ə)l] [ri'pɔːtəz] .
**spinning** **obfuscations** **to** **cynical** **reporters** **.**
旋转 混淆 到 愤世嫉俗 记者 .

在他们身后，职业外交官们不再纠结于延误的原因，开始向愤世嫉俗的记者们编造各种含糊其辞的说法。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə]

| The | phrases | had | long | since | lost | all | meaning | , | but | the | traditions | of | propaganda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 有 | 长的 | 自从 | 丢失的全部 | | 意义 | , | 但 | 这 | 传统 | 的 | 宣传 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

| had | to | be | maintained | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 维持 | . |

这些短语早已失去了所有意义，但宣传的传统必须保留下来。

[ɪn][ðə; ði] [ən] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['delɪgət] ['krʌmpld] [ə; eɪ] [nuːz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ]

| In | the | UN | , | the | Israeli | delegate | crumpled | a | news | dispatch | and | began | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联合国 | , | 这 | 以色列 | 代表 | 皱巴巴的 | 一个 | 消息 | 派遣 | 和 | 开始 | 请讲 |

[wɪ'ðaʊt] [noʊts] ,

| without | notes | , |
|---|---|---|
| 没有 | 笔记 | , |

在联合国，以色列代表揉皱了一份新闻稿，开始脱稿发言。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [speɪs] [biː; bi][ɪn'tɜːr] - ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] .

| demanding | that | space | be | inter | - | nationalized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 那 | 空间 | 是 | 间 | - | 国有化 | . |

要求太空国际化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪgət]

| It | was | the | greatest | speech | of | his | career | , | and | even | the | delegate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最 | 演讲 | 的 | 他的 | 职业 | , | 和 | 甚至 | 这 | 代表 |

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] [ə'plɔːd] .

| from | Egypt | applauded | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 埃及 | 鼓掌 | . |

这是他职业生涯中最精彩的演讲，就连埃及代表都鼓掌了。

[bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl][sər'vaɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪki] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | national | survival | could | not | be | trusted | to | the | shaky | impartiality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国家的 | 生存 | 可以 | 不是 | 是 | 可信 | 到 | 这 | 摇晃 | 公正性 | 的 | 这 |

[ən] .

| UN | . |
|---|---|
| 联合国 | . |

但是，国家的生存不能寄托于联合国摇摇欲坠的公正性上。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['viːtəʊ] [baɪ][bəuθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

| The | resolution | was | vetoed | by | both | the | United | States | and | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解决 | 曾是 | 否决 | 经过 | 两个都 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 俄罗斯 | . |

该决议遭到美国和俄罗斯的否决。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [speɪs] [dɪs'ɑːrməmənt] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| The | Fourteenth | Space | Disarmament | Conference | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十四 | 空间 | 裁军 | 会议 | 曾是 | 结束 | . |

第十四届太空裁军会议闭幕。

[iː]

| II |
|---|
| 二 |
| 二 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] 180° [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| A | month | later | , | a | thousand | miles | above | Earth | and | exactly | 180° | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 之后 | , | 一个 | 千 | 英里 | 多于 | 地球 | 和 | 确切地 | 180° | 在后面 | 这 |

[ˌtsiəl'kɑːfskiː] ,

| Tsiolkovsky | , |
|---|---|
| 齐奥尔科夫斯基 | , |

一个月后，在地球上方一千英里处，位于齐奥尔科夫斯基号轨道后方180°处，

[ðə; ði] [ 'gɔdə:d ] [swʌŋ] ['stedəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:] - ['aʊər] [ˌsɜ:rkəm'poʊlər] ['ɔ:rbɪt] .

| the | Goddard | swung | steadily | around | the | globe | in | a | two | - | hour | circumpolar | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戈达德 | 摇摆 | 稳步 | 大约 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 二 | - | 小时 | 环极 | 轨道 | . |

戈达德望远镜以两小时的周期绕极轨道稳定地绕地球运行。

['aʊtwərdli] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] ['doʊnʌt] [ðæt] [speɪs] ['ɑ:rtɪsts] [hæd; həd]

| Outwardly | , | it | looked | like | the | great | metal | doughnut | that | space | artists | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 金属 | 油炸圈饼 | 那 | 空间 | 艺术家 | 有 |

['pɪktʃəd] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] .

| pictured | for | decades | . |
|---|---|---|---|
| 如图所示 | 为了 | 几十年 | . |

从外观上看，它就像太空艺术家们几十年来一直描绘的巨大金属甜甜圈。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['heɪsti] , [kræʃ] - [plænd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]

| On | the | inside | , | however | , | the | evidence | of | hasty | , | crash | - | planned | work | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 里面 | , | 然而 | , | 这 | 证据 | 的 | 仓促 | , | 碰撞 | - | 计划 | 工作 | 曾是 |

['evriwer] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

然而，内部却处处可见仓促、仓促计划的痕迹。

[ðə; ði] [er] [fænz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['vaɪˌbreɪtɪd] , [ðə; ði] [hɔ:lz] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] ,

| The | air | fans | whined | and | vibrated | , | the | halls | creaked | and | groaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 粉丝 | 抱怨 | 和 | 振动 | , | 这 | 大厅 | 嘎吱作响 | 和 | 呻吟 | , |

风扇发出呜呜声和震动声，走廊发出吱嘎声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] ['bæŋd] [θru:] [ɪl] -

| and | the | water | needed | to | maintain | balance | gurgled | and | banged | through | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 需要 | 到 | 维持 | 平衡 | 咕噜咕噜 | 和 | 砰的一声 | 通过 | 患病的 | - |

[kən'si:vd] ['paɪpɪŋ] .

| conceived | piping | . |
|---|---|---|
| 构思 | 管道 | . |

维持平衡所需的水在设计不合理的管道中汩汩流淌，砰砰作响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt]

| It | was | cramped | and | totally | inadequate | for | the | needs | of | the | nation | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 狭窄 | 和 | 完全 | 不足 | 为了 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 国家 | 那 |

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [speɪs] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

| had | put | it | into | space | eight | years | before | in | a | rush | attempt | to | match | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 它 | 进入 | 空间 | 八 | 年 | 前 | 在 | 一个 | 匆忙 | 试图 | 到 | 匹配 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] " ['sʌlki] " .

| Russian | " | Sulky | " | . |
|---|---|---|---|---|
| 俄语 | " | 闷闷不乐 | " | . |

它空间狭小，完全无法满足八年前匆忙将其送入太空的国家的需要，当时是为了赶上俄罗斯的"苏尔基"号航天飞机。

['dʒeri] ['bleɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| Jerry | Blane | should | have | been | used | to | such | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 布莱恩 | 应该 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 这样的 | 状况 | . |

杰里·布莱恩应该已经习惯了这种情况。

['hi:d] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [speɪs] - [strʌk] [men] ['hu:d] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:]

| He'd | been | one | of | the | original | space | - | struck | men | who'd | helped | to | build | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 原来的 | 空间 | - | 击 | 男人 | 谁会 | 帮助 | 到 | 建造 | 它 |

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ə'saɪnmənt] .

| and | then | had | been | lucky | enough | to | get | a | permanent | assignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 到过 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 一个 | 永恒的 | 任务 | . |

他是最初参与建造太空望远镜的那些痴迷太空的人之一，后来有幸获得了一份永久工作。

[naʊ] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtləs] [hʌb] ,

| Now | he | drifted | in | the | weightless | hub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 漂移 | 在 | 这 | 失重 | 中心 | , |

现在他漂浮在这个失重的中心区域，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] ,

| watching | the | loading | of | a | ship | bound | back | for | the | home | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 加载中 | 的 | 一个 | 船 | 边界 | 后退 | 为了 | 这 | 家 | 行星 | , |

看着一艘驶往母星的飞船装载货物，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hɛlz] [bru:] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnd] .

| wondering | what | hell's | brew | the | boxes | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 地狱的 | 酿造 | 这 | 盒子 | 包含 | . |

想知道这些箱子里装的究竟是什么鬼东西。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪk][læbz][hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪts] [oʊn] [kru:] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

| The | project | that | had | usurped | the | cryogenic | labs | had | involved | its | own | crew | of | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 那 | 有 | 篡夺 | 这 | 低温 | 实验室 | 有 | 涉及 | 它是 | 自己的 | 全体人员 | 的 | 科学家 | , |

接管低温实验室的项目拥有自己的科学家团队。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['si:krət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| who | were | already | on | board | the | ship | , | taking | their | secret | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | 在 | 木板 | 这 | 船 | , | 采取 | 他们的 | 秘密 | 和 | 他们 | . |

他们当时已经在船上，把秘密带在了船上。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

| He | shrugged | , | trying | to | dismiss | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | , | 尝试 | 到 | 解雇 | 这 | 问题 | . |

他耸了耸肩，试图回避这个问题。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [twɪtʃt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'rektɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

| The | motion | twitched | him | about | , | and | he | corrected | automatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 抽搐 | 他 | 关于 | , | 和 | 他 | 已更正 | 自动地 | . |

这个动作让他有些不自在，他下意识地纠正了自己的姿势。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] , [θɪn] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['weɪtləsnəs] .

| His | tall | , | thin | body | was | accustomed | to | weightlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高的 | , | 薄的 | 身体 | 曾是 | 习惯 | 到 | 失重 | . |

他高瘦的身体已经习惯了失重状态。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ['floʊtɪd] [ɪn] [mɪd'er] .

| Beside | him | , | the | head | of | the | science | corps | on | the | station | also | floated | in | midair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | , | 这 | 头 | 的 | 这 | 科学 | 兵团 | 在 | 这 | 车站 | 还 | 漂浮 | 在 | 空中 | . |

在他旁边，空间站科学兵团的负责人也漂浮在半空中。

[ðə; ði][bɪg]['bɑ:di][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔ:stən] [pi:l] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃɔ:rts] ['kʌstəmeri] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'gɔdə:d ] ,

| The | big | body | of | Dr | . | Austin | Peal | was | revealed | in | the | single | pair | of | shorts | customary | on | the | Goddard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 身体 | 的 | 博士 | . | 奥斯汀 | 皮尔 | 曾是 | 揭晓 | 在 | 这 | 单身的 | 一对 | 的 | 短裤 | 习惯 | 在 | 这 | 戈达德 | , |

奥斯汀·皮尔博士魁梧的身材在戈达德号上常见的单条短裤中展露无遗。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɑ:rknəs] ['kɔntræstid] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [skɪn] [ʌv; əv] ['bleɪn] .

| and | its | darkness | contrasted | sharply | with | the | blond | hair | and | pale | skin | of | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 黑暗 | 对比 | 尖锐地 | 和 | 这 | 金发 | 头发 | 和 | 苍白 | 皮肤 | 的 | 布莱恩 | . |

它的深色与布莱恩的金发和苍白的皮肤形成了鲜明的对比。

['oʊnli][ðə; ði] [fraunz] [mætʃt] .

| Only | the | frowns | matched | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 皱眉 | 匹配 | . |

只有两人皱眉的表情相同。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,

| The | short | , |
|---|---|---|
| 这 | 短的 | , |

简而言之，

[ɪn'tens] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dɛvlɪn] [pɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][hʌb][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] ['elɪveɪtər]

| intense | figure | of | General | Devlin | popped | into | the | hub | from | the | tube | elevator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 数字 | 的 | 一般的 | 德夫林 | 爆裂 | 进入 | 这 | 中心 | 从 | 这 | 管子 | 电梯 |

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

| ahead | of | the | pilot | , |
|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 这 | 飞行员 | , |

德夫林将军的身影神情严肃地从管状升降机中探出头来，走在飞行员前面，进入了枢纽站。

['edwərdz] .

| Edwards | . |
|---|---|
| 爱德华兹 | . |

爱德华兹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtləsnəs] ,

| In | spite | of | the | weightlessness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 失重 | , |

尽管处于失重状态，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kɑ:məndænt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tu:; tə]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

| the | station | commandant | managed | to | pull | himself | to | rigid | attention | at | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 指挥官 | 管理 | 到 | 拉 | 他自己 | 到 | 死板的 | 注意力 | 在 | 视线 | 的 |

['bleɪn] .

| Blane | . |
|---|---|
| 布莱恩 | . |

车站指挥官一看到布莱恩，就立刻绷紧了神经，立正站好。

[hi:; hi] [skauld] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] [kə'rektnəs] .

| He | scowled | , | but | held | out | his | hand | with | formal | correctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱着眉头 | , | 但 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 正式的 | 正确性 | . |

他皱着眉头，但还是以正式得体的姿态伸出了手。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bleɪn] .

| " | All | right | , | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 布莱恩 | . |

“好的，布莱恩。”

[jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'fɪʃəli] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

| You're | in | charge | officially | until | I | get | back | , | " | he | admitted | grudgingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 收费 | 官方 | 直到 | 我 | 得到 | 后退 | , | " | 他 | 承认 | 勉强 | . |

“在我回来之前，你暂时负责这里的一切，”他不情愿地承认道。

[hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [ri'zentid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ðæt] [left][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [hi:; hi][went] [daʊn]

| He | obviously | resented | the | order | that | left | a | civilian | in | charge | while | he | went | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明显地 | 怨恨 | 这 | 命令 | 那 | 左边 | 一个 | 平民 | 在 | 收费 | 尽管 | 他 | 去 | 向下 |

[tu:; tə]['testɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [nu:] ['ɔ:rdərz] .

| to | testify | for | the | station | appropriations | and | receive | new | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 作证 | 为了 | 这 | 车站 | 拨款 | 和 | 收到 | 新的 | 订单 | . |

他显然对这项命令感到不满，因为这项命令让一名平民负责，而他自己则去为电台拨款作证并接受新的命令。

" [ju:l] [faɪnd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][noʊts][ɑ:n][maɪ][desk] .

| " | You'll | find | detailed | notes | on | my | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 寻找 | 详细的 | 笔记 | 在 | 我的 | 桌子 | . |

“你会在我的桌子上找到详细的笔记。”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

| I | suggest | you | follow | them | to | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 跟随 | 他们 | 到 | 这 | 信 | . |

我建议你严格按照他们的指示去做。

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændhoʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | He | grabbed | a | handhold | and | began | pulling | himself | into | the | airlock | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抓住 | 一个 | 扶手 | 和 | 开始 | 拉 | 他自己 | 进入 | 这 | 气闸 | 到 | 这 |

[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| ship | without | waiting | for | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

“他抓住一个把手，不等回应，就开始把自己拉进飞船的气闸舱。

['edwərdz] [hæd; həd] [ 'liŋgə ] .

| Edwards | had | lingered | . |
|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 有 | 徘徊不去 | . |

爱德华兹久久不愿离去。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Now | he | also | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 还 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

现在他也伸出了手。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Wish | me | luck | , | Jerry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 我 | 运气 | , | 杰瑞 | , | " | 他 | 说 | . |

“祝我好运，杰瑞，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | may | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 需要 | 它 | . |

我可能需要它。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɛvlɪn] ,

| " | Because | of | the | contents | of | the | boxes | and | the | presence | of | Devlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 这 | 在场 | 的 | 德夫林 | , |

“由于箱子里的东西以及德夫林的出现，

['edwərdz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət][kə'nævɝəl, kə'nævrəl] , ['ʌndər]

| Edwards | had | been | ordered | to | make | his | landing | at | Canaveral | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 制作 | 他的 | 降落 | 在 | 卡纳维拉尔 | , | 在下面 |

['mɪlətəri] [sɪ'kjʊrətɪ] .

| military | security | . |
|---|---|---|
| 军队 | 安全 | . |

爱德华兹奉命在卡纳维拉尔登陆，并接受军事安保。

[moʊst] [speɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm][ 'dʒɔnstən ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

| Most | space | work | was | done | from | Johnston | Island | in | the | Pacific | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 空间 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 从 | 约翰斯顿 | 岛 | 在 | 这 | 太平洋 | ; |

大部分太空工作都是在太平洋的约翰斯顿岛完成的;

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli]

| the | inadequate | facilities | at | the | Cape | were | supposed | to | be | used | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不足 | 设施 | 在 | 这 | 岬 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 用过的 | 仅有的 |

[baɪ] ['smɔːlər] ['rɑːkəts] .

| by | smaller | rockets | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 较小的 | 火箭 | . |

卡纳维拉尔角的设施不足，原本只打算供小型火箭使用。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] .

| But | lately | the | rules | were | shot | in | a | lot | of | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最近 | 这 | 规则 | 是 | 射击 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 方式 | . |

但最近，很多方面的规则都被打破了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][dʒə'niːvə] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] .

| Ever | since | the | last | meeting | at | Geneva | , | nothing | seemed | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 最后的 | 会议 | 在 | 日内瓦 | , | 没有什么 | 似乎 | 普通的 | . |

自从日内瓦上次会议以来，一切都变得不正常了。

" [juːl] [meɪk] [aʊt] , " [dreɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | You'll | make | out | , | " | Drake | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 制作 | 出去 | , | " | 德雷克 | 讲述 | 他 | . |

“你会成功的，”德雷克告诉他。

" ['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkʃnz] [gɪv] [juː; jʊ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] ['weðər] , [æt; ət] [liːst] . "

| " | Our | predictions | give | you | perfect | landing | weather | , | at | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 预测 | 给 | 你 | 完美的 | 降落 | 天气 | , | 在 | 至少 | . | " |

“至少，我们的预测能确保完美的着陆天气。”

" [jeə] .

| " | Yeah | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[klɪr] ['weðər] [ænd; ənd] ['θʌndər] [bɪ'loʊ] .

| Clear | weather | and | thunder | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 天气 | 和 | 雷 | 以下 | . |

晴空万里，下方雷声隆隆。

" [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [slæŋ] , ['θʌndər] [stʊd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['trʌb(ə)l] .

| " | In | the | station | slang | , | thunder | stood | for | heavy | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 车站 | 俚语 | , | 雷 | 站立 | 为了 | 重的 | 麻烦 | . |

在车站俚语中，“打雷”代表着大麻烦。

[ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] ['dɪdnt] ['mætər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θʌndər] [bɪ'loʊ] .

| The | weather | forecast | didn't | matter | ; | there | was | always | thunder | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 预报 | 没有 | 事情 | ; | 那里 | 曾是 | 总是 | 雷 | 以下 | . |

天气预报毫无意义；楼下总是雷声隆隆。

['edwərdz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| Edwards | moved | through | the | airlock | and | into | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 已搬 | 通过 | 这 | 气闸 | 和 | 进入 | 他的 | 船 | . |

爱德华兹穿过气闸进入了他的飞船。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['faɪər] [bluːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn]

| A | moment | later | , | fire | bloomed | from | the | rocket | tubes | and | the | ship | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 火 | 盛开 | 从 | 这 | 火箭 | 管子 | 和 | 这 | 船 | 开始 |

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

| moving | away | . |
|---|---|---|
| 移动 | 离开 | . |

片刻之后，火箭发射管喷出火焰，飞船开始远离。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['moʊtɚz][bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] ,

| In | the | station | , | motors | began | whining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车站 | , | 电机 | 开始 | 抱怨 | , |

车站里，马达开始发出呜呜声。

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [hʌbz] [spɪn][tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] .

| restoring | the | hub's | spin | to | match | that | of | the | rest | of | the | Goddard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 枢纽的 | 旋转 | 到 | 匹配 | 那 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 戈达德 | . |

恢复轮毂的旋转，使其与戈达德其他部分的旋转保持一致。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [pɔːrts] , [ɜːrθ] [fɪld] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

| From | the | viewing | ports | , | Earth | filled | almost | the | entire | field | of | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观看 | 端口 | , | 地球 | 已填 | 几乎 | 这 | 全部的 | 场地 | 的 | 想象 | , |

从观察窗望去，地球几乎占据了整个视野。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['oʊp(ə)l][set][ɪn] [blæk] ['velvɪt] .

| like | a | giant | opal | set | in | black | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蛋白石 | 放 | 在 | 黑色的 | 天鹅绒 | . |

就像一颗镶嵌在黑色天鹅绒中的巨大蛋白石。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [braɪt] [klaʊd] ['mæsɪz] ,

| More | than | half | was | covered | by | bright | cloud | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 明亮的 | 云 | 群众 | , |

超过一半的面积被明亮的云团覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʃoʊd] [swɜ:rlz][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] , [gri:n] ['fɔ:rɪst][ænd; ənd]

| but | the | rest | showed | swirls | and | patterns | of | blue | water | , | green | forest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 显示 | 漩涡 | 和 | 图案 | 的 | 蓝色的 | 水 | , | 绿色的 | 森林 | 和 |

['redɪʃ] [braʊn] ['bærən] ['pætʃɪz] .

| reddish | brown | barren | patches | . |
|---|---|---|---|---|
| 微红 | 棕色的 | 荒芜 | 补丁 | . |

但其余部分则呈现出蓝色水、绿色森林和红棕色荒地的漩涡和图案。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [flə'res(ə)nt] [blu:] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

| Over | everything | lay | the | almost | fluorescent | blue | of | atmosphere | , | forming | a | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一切 | 躺 | 这 | 几乎 | 荧光 | 蓝色的 | 的 | 气氛 | , | 成型 | 一个 | 杰出的 |

['vaɪələt]['heɪloʊ][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| violet | halo | at | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 光环 | 在 | 这 | 地平线 | . |

笼罩一切的，是近乎荧光般的蓝色大气，在地平线上形成一圈耀眼的紫色光晕。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪn'kredəbli] ['bju:tɪf(ə)l] .

| It | looked | incredibly | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 难以置信 | 美丽的 | . |

它看起来美极了。

[soʊ] , ['bleɪn] [θɔ:t] , [dʌz] [ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] — [ʌn'tɪl][wʌn] [si:z] [ðə; ði][slaɪm]

| So | , | Blane | thought | , | does | a | Portuguese | man | - | of | - | war | — | until | one | sees | the | slime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 布莱恩 | 想法 | , | 做 | 一个 | 葡萄牙语 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | — | 直到 | 一 | 看到 | 这 | 粘液 |

[ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:r] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [stɪŋz] .

| underneath | or | touches | the | poisoned | stings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 或者 | 触摸 | 这 | 中毒 | 刺痛 | . |

布莱恩心想，葡萄牙战舰水母也是如此——直到你看到它下面的黏液或碰到它有毒的毒刺。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [li:v] [ˌju: 'es][ə'loʊn] ?

| " | Why | can't | they | leave | us | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 他们 | 离开 | 我们 | 独自的 | ? |

为什么他们就不能放过我们呢?

" [pi:l] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [bleɪnz] [maɪnd] .

| " | Peal | asked | , | as | if | reading | Blane's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 问 | , | 作为 | 如果 | 阅读 | 布莱恩的 | 头脑 | . |

“皮尔问道，仿佛看穿了布莱恩的心思。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['ruinɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [hɪr] ?

| " | Why | can't | they | blow | themselves | up | quietly | without | ruining | our | chances | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 他们 | 吹 | 他们自己 | 向上 | 悄悄 | 没有 | 毁坏 | 我们的 | 机会 | 这里 | ? |

“为什么他们不能悄悄地自爆，而不破坏我们在这里的机会呢？”

" ['bleɪn] ['tʃʌkld] ['bɪtərli] .

| " | Blane | chuckled | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 轻笑 | 苦涩地 | . |

布莱恩苦笑了一下。

['hi:d] [bɪn] [ɑ:n][veɪ'keɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,

| He'd | been | on | vacation | down | there | a | month | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 在 | 假期 | 向下 | 那里 | 一个 | 月 | 前 | , |

他一个月前去那里度假过。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['freɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [piːl] .

| and | Earth | was | fresher | in | his | memory | than | it | was | to | Peal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 曾是 | 更清新 | 在 | 他的 | 记忆 | 比 | 它 | 曾是 | 到 | 皮尔 | . |

地球在他记忆中比在皮尔记忆中更加鲜活。

" [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| " | They | don't | see | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 看 | 它 | 那 | 方式 | . |

他们不这么认为。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪə(r)][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dæməkliːz]['evər] [ɪn'ventɪd] .

| To | them | , | we're | the | danger | , | the | biggest | sword | of | Damocles | ever | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | , | 是 | 这 | 危险 | , | 这 | 最大 | 剑 | 的 | 达摩克利斯 | 曾经 | 发明 | . |

对他们来说，我们就是危险，是史上最大的达摩克利斯之剑。

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ˌoʊvər'hed] ,

| They | look | up | and | see | us | going | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 我们 | 去 | 开销 | , |

他们抬头看到我们从头顶飞过。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['megətʌn] [bɑːmz] [tuː; tə][blæst][laɪf] [ɔːf] [ɜːrθ] .

| loaded | with | enough | megaton | bombs | to | blast | life | off | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 足够的 | 百万吨级 | 炸弹 | 到 | 爆炸 | 生活 | 离开 | 地球 | . |

装载了足以将地球上的生命从地球上彻底摧毁的百万吨级炸弹。

['evri] [taɪm] [wiː; wi]['ɔːrbɪt]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siː] [ˌɑːrmə'gedn] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

| Every | time | we | orbit | over | them | , | they | see | Armageddon | right | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我们 | 轨道 | 超过 | 他们 | , | 他们 | 看 | 世界末日 | 正确的 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

每次我们绕着他们飞行时，他们都能感受到世界末日就在头顶上空。

['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fuːlz] ['ɪtʃɪŋ] ['fɪŋgər] .

| waiting | some | fool's | itching | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一些 | 傻瓜 | 瘙痒 | 手指 | . |

等着哪个傻瓜伸手去摸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪsk][ðə; ðɪ]['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

| They | could | risk | the | holocaust | when | everything | was | halfway | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 风险 | 这 | 大屠杀 | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 半 | 大约 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

当所有东西都远在地球另一端时，他们可能会冒着大屠杀的风险。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [its] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | not | when | it's | where | they | can | look | up | and | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 什么时候 | 它是 | 在哪里 | 他们 | 能 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 它 | . |

但如果是在他们抬头就能看到的地方，那就另当别论了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] ['laɪtnɪŋ] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ]

| Most | of | the | thunder | down | there | is | caused | by | the | chained | lightning | we're | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 雷 | 向下 | 那里 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 连锁 | 闪电 | 是 | 携带 |

[ʌp] [hɪr] .

| up | here | . |
|---|---|---|
| 向上 | 这里 | . |

下面的大部分雷声都是由我们这里携带的连锁闪电引起的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .

| " | It | wasn't | an | original | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 原来的 | 主意 | . |

“这不是一个原创的想法。”

[ðə; ði]['pænɪk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
**The panic on Earth had been increasing since the building of the Russian**
这 恐慌 在 地球 有 到过 增加 自从 这 建筑 的 这 俄语
['steɪʃ(ə)n] .
**station .**
车站 .

自俄罗斯空间站建成以来，地球上的恐慌情绪一直在加剧。

[naʊ] ['pænɪk][bred] [fɔ:ls] [mu:vz] , [ænd; ənd] ['erərz] [bred] [mɔ:r] ['pænɪk] .
**Now panic bred false moves , and errors bred more panic .**
现在 恐慌 繁殖 错误的 移动 , 和 错误 繁殖 更多的 恐慌 .

恐慌导致了错误的举动，而错误又引发了更大的恐慌。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
**Sooner or later ,**
俄克拉荷马或者 之后 ,

迟早，

[ðæt] ['pænɪk][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪn] [ðeɪ] [fɪrd] .
**that panic could get out of hand and bring about the very ruin they feared .**
那 恐慌 可以 得到 出去 的 手 和 带来 关于 这 非常 废墟 他们 害怕 .

这种恐慌可能会失控，并带来他们所担心的毁灭性后果。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] [hɪr] .
**" Besides , " he added , " there's the expense of keeping us up here .**
" 除了 , " 他 额外 , " 有 这 费用 的 保持 我们 向上 这里 .

“此外，”他补充道，“还有让我们待在这里的费用。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪljənz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['pɔ:pəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] . "
**They think the billions needed to maintain us are pauperizing them . "**
他们 思考 这 数十亿 需要 到 维持 我们 是 贫困 他们 . "

他们认为维持我们运转所需的数十亿资金正在让他们变得贫困。

" [wɪə(r)] ['peɪɪŋ] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n] ['evri] [sent][wi:; wi][get] !
**" We're paying three to one on every cent we get !**
" 是 付费 三 到 一 在 每一个 中心 我们 得到 !

“我们每赚一分钱，就要花掉三分之二的钱！”

['i:v(ə)n] [ fə'getiŋ ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ə'strɑ:nəmi] , ['baɪoʊ] - ['kemɪstri] , [ˌkraɪə'dʒenɪks][ænd; ənd] [haɪ] -
**Even forgetting the work in astronomy , bio - chemistry , cryogenics and high -**
甚至 遗忘 这 工作 在 天文学 , 生物 - 化学 , 低温学 和 高的 -
['vækju:m] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
**vacuum research ,**
真空 研究 ,

即使不考虑天文学、生物化学、低温学和高真空研究领域的工作，

['aʊər; ɑ:r] ['weðər] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['bɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][krɑ:p] [rɪ'tɜ:rn] .
**our weather predictions are worth billions a year in crop returns .**
我们的 天气 预测 是 值得 数十亿 一个 年 在 庄稼 返回 .

我们的天气预报每年能为农作物带来数十亿美元的收益。

" ['bleɪn] [ʃ'rʌgd] .
**" Blane shrugged .**
" 布莱恩 耸了耸肩 .

布莱恩耸了耸肩。

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,
**" Most of our work is for the government without payment ,**
" 最多 的 我们的 工作 是 为了 这 政府 没有 支付 ,

“我们的大部分工作都是为政府做的，而且没有报酬。”

[soʊ] ['kɑːŋgrəs] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['bɪljənz] [fɔːr; fər][juː 'es] ['jɪrli] .

| so | Congress | still | has | to | appropriate | billions | for | us | yearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国会 | 仍然 | 有 | 到 | 合适的 | 数十亿 | 为了 | 我们 | 每年 | . |

所以国会每年仍然需要为我们拨款数十亿美元。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] .

| That's | all | the | people | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 这 | 人们 | 看 | . |

人们看到的只有这些。

[wɪə(r)] ['pɔɪzn] [daʊn] [ðer; ðər] .

| We're | poison | down | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 毒 | 向下 | 那里 | . |

我们在那儿就像毒药。

[ðeid] [voʊt] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði]

| They'd | vote | to | ditch | us | if | they | weren't | so | scared | of | the | bombs | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 投票 | 到 | 沟 | 我们 | 如果 | 他们 | 不是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 这 | 炸弹 | 在 | 这 |

['sʌlki] . "

| Sulky | . | " |
|---|---|---|
| 闷闷不乐 | . | " |

如果不是那么害怕“轻型战舰”上的炸弹，他们早就投票抛弃我们了。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuːlz] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] , " [piːl]

| " | That's | what | comes | of | putting | scientific | tools | under | government | control | , | " | Peal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 来 | 的 | 推杆 | 科学 | 工具 | 在下面 | 政府 | 控制 | , | " | 皮尔 |

['grʌmbld] .

| grumbled | . |
|---|---|
| 咕哝 | . |

“这就是把科学工具置于政府控制之下的后果，”皮尔抱怨道。

" [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['praɪvət] ['entərˌpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| " | The | stations | should | have | been | private | enterprises | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车站 | 应该 | 有 | 到过 | 私人的 | 企业 | 从 | 这 | 开始 | . |

“这些车站从一开始就应该成为私营企业。”

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| " | Blane | nodded | automatically | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | 自动地 | . |

布莱恩下意识地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

| It | was | an | old | argument | , | and | it | made | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 争论 | , | 和 | 它 | 制成 | 感觉 | . |

这是一个由来已久的论点，而且很有道理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['evər] ['letɪŋ] [goʊ] [naʊ] .

| But | there | was | no | chance | of | the | government | ever | letting | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 这 | 政府 | 曾经 | 出租 | 去 | 现在 | . |

但政府现在绝无可能放手。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm] ,

| They | took | the | clanking | elevator | down | toward | the | rim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 叮当作响 | 电梯 | 向下 | 朝向 | 这 | 轮缘 | , |

他们乘着哐当作响的电梯向下驶向边缘，

[waɪl] [weɪt] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][wʌn] - [θɜːrd] [ɜːrθ] ['grævəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst]

| while | weight | built | up | to | the | normal | one | - | third | Earth | gravity | that | was | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 重量 | 建造 | 向上 | 到 | 这 | 普通的 | 一 | - | 第三 | 地球 | 重力 | 那 | 曾是 | 生产 |

[baɪ][ðə; ði][spɪn][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] .

| by | the | spin | at | the | outer | edge | of | the | Goddard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 旋转 | 在 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 | 戈达德 | . |

重量逐渐增加到地球正常重力的三分之一，这是由戈达德太空望远镜外缘的自转产生的。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ðæt] [ ˈsəːkld ][ðə; ði][rɪm] , [θruː] [ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]

| Then | they | moved | along | the | hallway | that | circled | the | rim | , | through | the | recreation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已搬 | 沿着 | 这 | 门厅 | 那 | 圈起来 | 这 | 轮缘 | , | 通过 | 这 | 娱乐 |

[hɔːl] ,

| hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

然后他们沿着环绕边缘的走廊穿过娱乐厅，

[pæst][ðə; ði][ˈvækjuːm][læbz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [dɪˈveləpmənt]

| past | the | vacuum | labs | that | were | busy | with | some | kind | of | military | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 真空 | 实验室 | 那 | 是 | 忙碌的 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 军队 | 发展 |

,

,

,

穿过那些正在进行某种军事研发的真空实验室，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˌkraɪəˈdʒenɪk][ˈsekʃ(ə)n] , [wer] [men][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]

| and | past | the | cryogenic | section | , | where | men | were | busy | getting | ready | to | resume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 这 | 低温 | 部分 | , | 在哪里 | 男人 | 是 | 忙碌的 | 获得 | 准备好 | 到 | 恢复 |

[ˈnɔːrm(ə)l][wɜːrk] .

| normal | work | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 工作 | . |

穿过低温区，工人们正忙着准备恢复正常工作。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈstʌdi] [ˈsekʃ(ə)n] .

| Beyond | that | lay | the | weather | study | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 躺 | 这 | 天气 | 学习 | 部分 | . |

再往后就是气象研究部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hʌb] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

| It | should | have | been | located | in | the | hub | , | but | there | had | been | too | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 到过 | 位于 | 在 | 这 | 中心 | , | 但 | 那里 | 有 | 到过 | 也 | 小的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

它原本应该位于枢纽中心，但空间太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪˌkəps] [wɜːr; wər] [rɪˈmoʊtli] [kənˈtroʊld] , [ˈflæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| and | the | pickups | were | remotely | controlled | , | flashing | their | pictures | of | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮卡 | 是 | 远程 | 受控 | , | 闪烁 | 他们的 | 图片 | 的 | 地球 |

[ˈɑːntə][bɪg] [skriːnz] [hɪr] .

| onto | big | screens | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 大的 | 屏幕 | 这里 | . |

这些拾音器是远程控制的，它们将拍摄到的地球照片投射到这里的大屏幕上。

[naʊ] [ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [ˌmædəˈgæskər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ]

| Now | the | screens | showed | Madagascar | to | the | west | of | them | as | they | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 屏幕 | 显示 | 马达加斯加 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 摇摆 |

[ˈnɔːrθwərd] .

| northward | . |
|---|---|
| 向北 | . |

现在，当他们转向北方时，屏幕上显示的是他们西边的马达加斯加。

[men][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈdiːteɪlz][fɔːr; fər][nekst] [ˈmʌnθs] [ˈweðər] [prɪˈdɪkʃnz] .

| Men | were | busy | plotting | the | final | details | for | next | month's | weather | predictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 忙碌的 | 绘制 | 这 | 最终的 | 细节 | 为了 | 下一个 | 月份 | 天气 | 预测 | . |

男人们正忙着敲定下个月天气预报的最终细节。

[piːl] [ˈfɑːloʊd] [ˈbleɪn] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈdɛvlɪn] .

| Peal | followed | Blane | through | the | side | door | into | the | little | office | of | Devlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 随后 | 布莱恩 | 通过 | 这 | 边 | 门 | 进入 | 这 | 小的 | 办公室 | 的 | 德夫林 | . |

皮尔跟着布莱恩从侧门走进了德夫林的小办公室。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːrtn'et] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

| The | General | was | something | of | a | martinet | , | but | his | discipline | extended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 严酷 | , | 但 | 他的 | 纪律 | 扩展 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

这位将军虽然有些严厉，但他对自己也同样严苛。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

| Everything | was | in | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 在 | 命令 | , |

一切都井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]['foʊldər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

| and | the | list | of | instructions | lay | in | a | folder | in | the | center | of | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 列表 | 的 | 指示 | 躺 | 在 | 一个 | 文件夹 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 桌子 | . |

说明书放在桌子中央的一个文件夹里。

['bleɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

| Blane | glanced | at | it | , | then | at | the | basket | of | communications | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | , | 然后 | 在 | 这 | 篮子 | 的 | 通讯 | 从 | 地球 | . |

布莱恩瞥了一眼，然后又看了看从地球发来的通讯篮。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmziz] ['oʊvər][tuː; tə] [piːl] .

| He | grimaced | , | and | passed | some | of | the | flimsies | over | to | Peal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做了个鬼脸 | , | 和 | 通过了 | 一些 | 的 | 这 | 薄片 | 超过 | 到 | 皮尔 | . |

他做了个鬼脸，把一些薄薄的纸片递给了皮尔。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['evɪdəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['prɑːfɪt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

| " | There's | more | evidence | , | if | you | want | to | prove | the | profit | we | could | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 更多的 | 证据 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 证明 | 这 | 利润 | 我们 | 可以 | 展示 | . |

“如果你想证明利润，我们还有更多证据可以展示。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [riˈkwests] [fɔːr; fər]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] ,

| " | There | were | requests | for | projects | to | be | done | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 请求 | 为了 | 项目 | 到 | 是 | 完毕 | 这里 | , |

“有人提出要在这里开展一些项目，

[kəm'pleɪnts] — ['ɔːf(ə)n]['æŋgri] — [æt; ət]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ɔːl'redi] [ˌəu'keid] [bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [baɪ]

| complaints | — | often | angry | — | at | projects | already | okayed | but | delayed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投诉 | — | 经常 | 生气的 | — | 在 | 项目 | 已经 | 已批准 | 但 | 延迟 | 经过 |

[haɪ] - [praɪ'ɔːrəti] ['mɪləteri] ['riːsɜːrtʃ] .

| high | - | priority | military | research | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 优先事项 | 军队 | 研究 | . |

人们常常对已经获得批准但因高优先级军事研究而被推迟的项目提出抱怨——而且往往是愤怒的抱怨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][frʌm; frəm] [neɪmz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [bɪ'loʊ] .

| There | were | applications | from | names | already | famous | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 应用程序 | 从 | 姓名 | 已经 | 著名的 | 以下 | . |

下面列出的申请人中不乏一些名人。

[faɪv] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['luːnər] [ʃɪps] [biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

| Five | foundations | were | demanding | that | the | lunar | ships | be | rushed | to | completion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 基础 | 是 | 要求 | 那 | 这 | 月球 | 船舶 | 是 | 匆忙 | 到 | 完成 | . |

五个基金会要求加快月球飞船的建造进度。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ['pærədi][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɛvlɪnz]

| The | intercom | came | to | life | with | a | rasping | parody | of | the | voice | of | Devlin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对讲机 | 来了 | 到 | 生活 | 和 | 一个 | 粗糙 | 戏仿 | 的 | 这 | 嗓音 | 的 | 德夫林的 |

['sekrəteri] .

| secretary | . |
|---|---|
| 秘书 | . |

对讲机突然响起，发出了一段沙哑的、模仿德夫林秘书声音的滑稽模仿声。

" ['mɪstər] . ['bleɪn] , ['kæptɪn] ['mænərz] [in'sists] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | Mr | . | Blane | , | Captain | Manners | insists | on | seeing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 布莱恩 | , | 队长 | 礼仪 | 坚持 | 在 | 看到 | 你 | . |

"布莱恩先生，礼仪上尉坚持要见您。"

['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

| He's | been | waiting | nearly | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 等待 | 几乎 | 一个 | 小时 | . |

他已经等了将近一个小时了。

" ['bleɪn] [flɪpt] [θruː] ['dɛvlɪnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| " | Blane | flipped | through | Devlin's | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 翻转 | 通过 | 德夫林的 | 指示 | . |

布莱恩翻阅了德夫林的说明书。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entri] [ɑːn] ['mænərz] [ðer; ðər] : ['trʌblmeɪkər] , ['pɑːsəbli] ['pærənɔɪd] .

| There | was | an | entry | on | Manners | there | : | Troublemaker | , | possibly | paranoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 入口 | 在 | 礼仪 | 那里 | : | 麻烦制造者 | , | 可能 | 偏执狂 | . |

礼仪方面有一条记录：惹事生非，可能患有妄想症。

[ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [ˌeɪtʃ 'kjuː] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [ruː'tiːn] ['oʊnli] .

| Add | his | figures | to | HQ | report | as | routine | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 他的 | 数据 | 到 | 总部 | 报告 | 作为 | 常规 | 仅有的 | . |

只需将他的数据按例添加到总部报告中即可。

" [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " ['bleɪn] ['ɔːrdərd] .

| " | Send | him | in | , | " | Blane | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 他 | 在 | , | " | 布莱恩 | 订购 | . |

"把他送进去，"布莱恩命令道。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪr] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

| The | red | - | headed | young | captain | had | been | assigned | here | only | six | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 标题 | 年轻的 | 队长 | 有 | 到过 | 分配 | 这里 | 仅有的 | 六 | 几个月 | 前 | , |

这位红头发的年轻上尉六个月前才被派到这里来。

[bʌt; bət] ['bleɪn] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| but | Blane | had | met | him | often | enough | to | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱恩 | 有 | 遇见 | 他 | 经常 | 足够的 | 到 | 喜欢 | 他 | . |

但布莱恩见过他很多次，所以对他挺有好感。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʃʌvd] [ɪn] .

| Almost | at | once | , | the | connecting | office | door | opened | and | Manners | shoved | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | , | 这 | 连接 | 办公室 | 门 | 打开 | 和 | 礼仪 | 推搡 | 在 | . |

几乎就在同时，连接办公室的门开了，曼纳斯挤了进去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | obviously | angry | , | but | his | voice | didn't | show | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明显地 | 生气的 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 没有 | 展示 | 它 | . |

他显然很生气，但他的声音里却听不出来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['bleɪn] .

| " | Thanks | for | seeing | me | , | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 看到 | 我 | , | 布莱恩 | . |

"谢谢你来看我，布莱恩。"

[aɪ'd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

| I'd | just | about | decided | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 关于 | 决定 | 你 | 不会 | . |

我几乎已经认定你不会这么做了。

" [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪlm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

| " | He | slapped | a | piece | of | film | down | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被掌掴 | 一个 | 片 | 的 | 电影 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他把一张胶片啪地一声拍在桌子上。

" [hɪr] .
**" Here .**
" 这里 .

“这里。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
**Look at that !**
看 在 那 !

瞧瞧！

" [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ 'da:kənd ] .
**" The film was slightly darkened .**
" 这 电影 曾是 轻微地 变暗 .

影片画面略微偏暗。

['bleɪn] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
**Blane turned it over ,**
布莱恩 转向 它 超过 ,

布莱恩把球翻了过来。

[ 'rekəgnaiziŋ ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪps] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:m]
**recognizing it as one of the strips worn by the men who worked in the bomb**
识别 它 作为 一 的 这 条状物 磨损 经过 这 男人 WHO 工作 在 这 炸弹
['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
**section to warn of any accidental exposure to radiation .**
部分 到 警告 的 任何 偶然 接触 到 辐射 .

认出这是炸弹处理部门工作人员佩戴的警示条之一，用于警告意外接触辐射。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
**But it was well under any dangerous level of exposure .**
但 它 曾是 出色地 在下面 任何 危险的 等级 的 接触 .

但远低于任何危险的暴露水平。

[hi:; hi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pi:l] , [hu:] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
**He passed it to Peal , who studied it in curiosity .**
他 通过了 它 到 皮尔 , WHO 研究 它 在 好奇心 .

他把它交给了皮尔，皮尔出于好奇研究了它。

" [ðæts] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:m] [beɪ] , " ['mænərz] [sed] .
**" That's in five hours of routine work in the bomb bay , " Manners said .**
" 那就是 在 五 小时 的 常规 工作 在 这 炸弹 湾 , " 礼仪 说 .

“那是在炸弹舱进行五个小时的例行工作，”曼纳斯说。

" [ru:'ti:n] [wɜ:rk] !
**" Routine work !**
" 常规 工作 !

“例行工作！”

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['fɪlmz] [bɪ'fɔ:r] ['isju:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [prɪ] -
**And I checked the films before issuing them , so I know they weren't pre -**
和 我 已检查 这 电影 前 发行 他们 , 所以 我 知道 他们 不是 预 -
[ɪk'spoʊzd] .
**exposed .**
裸露 .

我在发放影片前检查过，所以我知道它们不是预先曝光的。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n]
**" He pulled out a sheet of paper covered with figures and dropped it on**
" 他 拉 出去 一个 床单 的 纸 涵盖 和 数据 和 掉落 它 在
[ðə; ði] [desk] .
**the desk .**
这 桌子 .

他掏出一张写满数字的纸，扔到桌子上。

" [ðə; ði][ˌreɪdiːˈeɪʃənz][ʌp][ɪn][ðer; ðər][əˈgen] .

| " | The | radiation's | up | in | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 辐射的 | 向上 | 在 | 那里 | 再次 | . |

"那里的辐射又上来了。"

[tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][əkˈsept][maɪ] [ ˈriːdiŋz ] .

| Check | it | yourself | if | you | won't | accept | my | readings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | 它 | 你自己 | 如果 | 你 | 惯于 | 接受 | 我的 | 阅读 | . |

如果你不接受我的解读，那就自己去查证。

" [piːl] [hæd; həd] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['lɪstɪd] [ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [kaʊnt] [ɪn] ['veriəs]

| " | Peal | had | grabbed | up | the | figures | which | listed | the | radiation | count | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 有 | 抓住 | 向上 | 这 | 数据 | 哪个 | 列出 | 这 | 辐射 | 数数 | 在 | 各种各样的 |

['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] .

| sections | of | the | bomb | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 炸弹 | 湾 | . |

"皮尔抓起了列出炸弹舱各个部分辐射量的统计数据。

[ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst] [tɛnst] ['vɪzəbli][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid]

| They | meant | nothing | to | Blane | , | but | the | scientist | tensed | visibly | as | he | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 没有什么 | 到 | 布莱恩 | , | 但 | 这 | 科学家 | 紧张的 | 明显地 | 作为 | 他 | 研究 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们对布莱恩来说毫无意义，但这位科学家在研究它们时明显紧张起来。

" [aɪ] ['gæðər] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] [tuː; tə] ['dɛvlɪn] , " ['bleɪn] [sed] .

| " | I | gather | you | showed | your | figures | to | Devlin | , | " | Blane | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 收集 | 你 | 显示 | 你的 | 数据 | 到 | 德夫林 | , | " | 布莱恩 | 说 | . |

"我猜你把数据给德夫林看了，"布莱恩说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ?

| " | What | did | he | say | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 关于 | 他们 | ? |

他说了些什么?

" ['bɪtərnəs] [wɑːʃt] ['oʊvər] ['mænərz] - [feɪs] .

| " | Bitterness | washed | over | Manners | ' | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苦味 | 洗过 | 超过 | 礼仪 | - | 脸 | . |

曼纳斯的脸上浮现出苦涩的神色。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | He | told | me | to | forget | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 忘记 | 它 | , |

他让我忘了这件事，

[ðæt] [ ˈriːdiŋz ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [hɪr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪˈd] ['lɜːrnɪd] ['hændlɪŋ] ['wɔːrhed] [bɪ'loʊ]

| that | readings | were | higher | here | than | what | I'd | learned | handling | warheads | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阅读 | 是 | 更高 | 这里 | 比 | 什么 | ID | 学习 | 处理 | 弹头 | 以下 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['meni] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] .

| because | we | got | so | many | cosmic | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 得到 | 所以 | 许多 | 宇宙 | 射线 | . |

这里的读数比我之前在下面处理弹头时了解到的要高，因为我们受到了大量的宇宙射线。

[θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] ['haɪər] ,

| Three | months | ago | , | they | were | a | lot | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 前 | , | 他们 | 是 | 一个 | 很多 | 更高 | , |

三个月前，它们的价格要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn]['kɑːzmɪk][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] .

| and | he | said | there | was | an | increase | in | cosmic | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 增加 | 在 | 宇宙 | 辐射 | . |

他说宇宙辐射有所增加。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌəu'keid][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][er] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][soʊ] ['nʌθɪŋ] [hɑːt] [wʊd]
**But** 但 | **he** 他 | **okayed** 已批准 | **my** 我的 | **getting** 获得 | **the** 这 | **air** 空气 | **pumped** 泵 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **bay** 湾 | **so** 所以 | **nothing** 没有什么 | **hot** 热的 | **would** 会
[biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**be** 是 | **sucked** 真烂 | **into** 进入 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **the** 这 | **station** 车站 | **.** .

但他同意我把舱内的空气抽走，这样就不会有热空气被吸入车站的其他地方。

[læst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [went] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][hæf] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naʊ] ,
**Last** 最后的 | **month** 月 | **,** , | **the** 这 | **figures** 数据 | **went** 去 | **up** 向上 | **to** 到 | **about** 关于 | **half** 一半 | **what** 什么 | **they** 他们 | **are** 是 | **now** 现在 | **,** ,

上个月，这些数字上升到目前的一半左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɑːzmɪk][reɪ][stɔːrm] .
**and** 和 | **he** 他 | **mumbled** 喃喃自语 | **something** 某物 | **about** 关于 | **a** 一个 | **cosmic** 宇宙 | **ray** 射线 | **storm** 风暴 | **.** .

他咕哝了几句关于宇宙射线风暴的话。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] . "
**I** 我 | **haven't** 还没有 | **been** 到过 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **see** 看 | **him** 他 | **since** 自从 | **then** 然后 | **.** . | **"** "

从那以后，我就再也没能见到他了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːzmɪk][reɪ][stɔːrm] , " [piːl] [sed] ['flætli] .
**"** " | **There's** 有 | **no** 不 | **such** 这样的 | **thing** 事物 | **as** 作为 | **a** 一个 | **cosmic** 宇宙 | **ray** 射线 | **storm** 风暴 | **,** , | **"** " | **Peal** 皮尔 | **said** 说 | **flatly** 断然 | **.** .

"根本不存在宇宙射线风暴这种东西，"皮尔断然说道。

" [waɪ] ['wɔznt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**"** " | **Why** 为什么 | **wasn't** 不是 | **this** 这 | **reported** 据报道 | **to** 到 | **me** 我 | **?** ?

为什么这件事没有报告给我?

[its] ['pɑːrtli][ɪn][maɪ] ['prɑːvɪns] . "
**It's** 它是 | **partly** 部分 | **in** 在 | **my** 我的 | **province** 省 | **.** . | **"** "

一部分在我所在的省份。

" ['dʒen(ə)rəl] ['dɛvlɪn] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ! "
**"** " | **General** 一般的 | **Devlin** 德夫林 | **ordered** 订购 | **me** 我 | **not** 不是 | **to** 到 | **discuss** 讨论 | **it** 它 | **with** 和 | **anyone** 任何人 | **!** ! | **"** "

德夫林将军命令我不要跟任何人谈论此事!

" ['θʌndər] ?
**"** " | **Thunder** 雷 | **?** ?

"雷?

" ['bleɪn] [æskt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
**"** " | **Blane** 布莱恩 | **asked** 问 | **the** 这 | **scientist** 科学家 | **.** .

布莱恩问那位科学家。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['dʌblɪŋ] ['evri] [mʌnθ] , [its] [dɪ'zæstər] !
**"** " | **If** 如果 | **it** 它 | **keeps** 保持 | **doubling** 翻倍 | **every** 每一个 | **month** 月 | **,** , | **it's** 它是 | **disaster** 灾难 | **!** !

"如果每个月都翻一番，那就糟了！"

[ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
**The** 这 | **thin** 薄的 | **walls** 墙壁 | **here** 这里 | **are** 是 | **no** 不 | **protection** 保护 | **from** 从 | **radiation** 辐射 | **.** .

这里薄薄的墙壁根本无法阻挡辐射。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wi:d] ['betər] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['baɪoʊ][læbz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] .

| Even | now | , | we'd | better | evacuate | the | bio | labs | beside | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | ， | 我们会 | 更好的 | 撤离 | 这 | 生物 | 实验室 | 旁 | 这 | 湾 | . |

即使现在，我们最好也撤离海湾旁的生物实验室。

['kæptɪn] ['mænərz] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] .

| Captain | Manners | , | we'll | have | to | check | you | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 礼仪 | ， | 出色地 | 有 | 到 | 查看 | 你 | 在 | 这 | . |

礼仪队长，我们得好好跟你核实一下这件事。

[aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ]

| I'm | not | exactly | doubting | your | word | , | but | these | results | are | impossible | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 确切地 | 怀疑 | 你的 | 单词 | , | 但 | 这些 | 结果 | 是 | 不可能的 | 根据 |

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

| to | anything | I | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | 我 | 知道 | . |

我并非怀疑你的话，但就我所知，这些结果是不可能的。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə] ['bleɪn] .

| " | He | swung | to | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 到 | 布莱恩 | . |

他向布莱恩挥杆。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [kʌm] , [tu:] , ['dʒeri] .

| " | I | think | you'd | better | come | , | too | , | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 来 | , | 也 | , | 杰瑞 | . |

“杰瑞，我觉得你最好也来。”

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [hɪr]

| This | may | be | something | for | the | authorities | , | and | you | carry | the | weight | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 某物 | 为了 | 这 | 当局 | , | 和 | 你 | 携带 | 这 | 重量 | 这里 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

这或许应该由有关部门处理，而你现在肩负着重大的责任。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [kə'mænd] , ['bleɪn] [θɔ:t] .

| " | It | was | a | lousy | beginning | to | his | temporary | command | , | Blane | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕 | 开始 | 到 | 他的 | 暂时的 | 命令 | , | 布莱恩 | 想法 | . |

“布莱恩心想，他的临时指挥生涯开局糟糕透了。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] - [feɪs] , [hi:; hi] ['sɪmpli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [aʊt]

| But | seeing | Peal's | face | , | he | simply | nodded | and | followed | the | other | two | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | - | 脸 | , | 他 | 简单地 | 点头 | 和 | 随后 | 这 | 其他 | 二 | 出去 |

['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

| into | the | hall | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大厅 | . |

但看到皮尔的表情，他只是点了点头，然后跟着另外两人走出了大厅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:m] ['sekʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm]

| They | were | heading | toward | the | bomb | section | when | a | shout | went | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 标题 | 朝向 | 这 | 炸弹 | 部分 | 什么时候 | 一个 | 喊 | 去 | 向上 | 从 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:nz] .

| some | of | the | men | watching | the | viewing | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 观看 | 这 | 观看 | 屏幕 | . |

他们正前往炸弹处理区时，一些正在观看监控屏幕的人突然喊了起来。

['bleɪn] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] .

| Blane | swore | to | himself | , | but | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 发誓 | 到 | 他自己 | , | 但 | 转向 | 后退 | . |

布莱恩暗自发誓，但还是转身离开了。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər][set][fɔːr; fər][tɑːp][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| He | saw | at | once | that | the | screens | were | set | for | top | magnification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 屏幕 | 是 | 放 | 为了 | 顶部 | 放大 | , |

他一眼就看出屏幕的放大倍数设置得很高。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ 'limits ][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| showing | a | section | of | Earth | at | the | extreme | limits | of | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 部分 | 的 | 地球 | 在 | 这 | 极端 | 限制 | 的 | 解决 | . |

以极高的分辨率显示地球的一部分。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ prə'dʒektid ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['sʌðərn]

| A | glance | at | the | projected | coördinates | showed | that | they | were | over | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 预计 | 坐标 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 超过 | 南部 |

['rʌʃə] .

| Russia | . |
|---|---|
| 俄罗斯 | . |

从投影坐标可以看出，它们位于俄罗斯南部上空。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'treɪnd] [æt; ət] ['græspɪŋ] ['diːteɪlz] ,

| His | eyes | were | untrained | at | grasping | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 未经训练的 | 在 | 抓握 | 细节 | , |

他的眼睛不善于捕捉细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| but | he | saw | enough | to | recognize | that | they | must | be | viewing | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 足够的 | 到 | 认出 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 观看 | 这 | 伟大的 |

['rʌʃ(ə)n] ['rɑːkɪt] [beɪs] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌlki] .

| Russian | rocket | base | that | supplied | the | Sulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 火箭 | 根据 | 那 | 供应 | 这 | 闷闷不乐 | . |

但他所看到的足以让他意识到，他们看到的一定是为苏尔基飞机提供燃料的俄罗斯大型火箭基地。

- [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz]

| Scarfield | had | taken | over | from | his | subordinate | and | began | picking | out | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已采取 | 超过 | 从 | 他的 | 下属 | 和 | 开始 | 挑选 | 出去 | 细节 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .

| with | a | moving | spot | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 移动 | 点 | 的 | 光 | . |

斯卡菲尔德接过下属的手，开始用移动的光点仔细观察细节。

" ['rɑːkɪt] — [siː] [ɪts] ['ʃædoʊ] ?

| " | Rocket | — | see | its | shadow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火箭 | — | 看 | 它是 | 阴影 | ? |

火箭——看到它的影子了吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] .

| And | there | — | there | — | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | — | 那里 | — | 那里 | . |

还有那里——那里——那里。

['dʒeri] , [ðeɪv] [gɑːt] ['evri] [ʃɪp] [ðeɪ] [oʊn] [ə'sembld] [tə'geðər] .

| Jerry | , | they've | got | every | ship | they | own | assembled | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | , | 他们有 | 得到 | 每一个 | 船 | 他们 | 自己的 | 组装 | 一起 | . |

杰瑞，他们已经把所有船都集结起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

| And | it | looks | as | if | they've | been | running | supplies | to | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们有 | 到过 | 跑步 | 补给品 | 到 | 他们 | 全部 | . |

看起来他们一直在向所有人运送物资。

['sʌmθɪŋ] [bɪgz] [duː] . "

| Something | big's | due | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 大个子 | 到期的 | . | " |

大事即将发生。

" [ə'tæk] ?
**" Attack ?**
" 攻击 ?

“攻击?

" ['bleɪn] [æskt] .
**" Blane asked .**
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:bz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spɑ:t] ['eni] ['klʌstərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
**One of the jobs of the station was to spot any clustering of military**
一 的 这 工作 的 这 车站 曾是 到 点 任何 聚类 的 军队
['rɑ:kəts] [ðæt] [maɪt] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [beɪst] [ə'tæk] .
**rockets that might presage a ground - based attack .**
火箭 那 可能 预示 一个 地面 - 基于 攻击 .

该站的任务之一是发现任何可能预示地面攻击的军用火箭聚集现象。

- [ʃɑ:k] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Scarfield shock his head .**
- 震惊 他的 头 .

斯卡菲尔德摇了摇头。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**" Not a chance .**
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [speɪs] ['rɑ:kəts] , [nɑ:t] [wɔ:r] ['mɪsaɪlz] .
**Those are space rockets , not war missiles .**
那些 是 空间 火箭 , 不是 战争 导弹 .

那些是航天火箭，不是战争导弹。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæst] [flaɪt] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [rɪ'membər] ?
**This is like the massed flight they sent up about two years ago , remember ?**
这 是 喜欢 这 大量 航班 他们 发送 向上 关于 二 年 前 , 记住 ?

这跟他们大约两年前派出的那架大型飞行器很像，你还记得吗?

[wi:; wi] ['nevər] [dɪd] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [aʊt] .
**We never did figure out why they had to take the whole fleet out .**
我们 绝不 做过 数字 出去 为什么 他们 有 到 拿 这 所有的 舰队 出去 .

我们始终没弄明白他们为什么要把整个舰队都撤出去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'loʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
**But with what's going on below , this must mean something important .**
但 和 是什么 去 在 以下 , 这 必须 意思是 某物 重要的 .

但结合下面发生的事情来看，这一定意味着一些重要的事情。

[θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɜ:rt] [ˌeɪtʃ 'kju:] ?
**Think we should alert HQ ?**
思考 我们 应该 警报 总部 ?

你们觉得应该通知总部吗?

" [ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
**" They obviously should , as soon as they were over one of their own**
" 他们 明显地 应该 , 作为 很快 作为 他们 是 超过 一 的 他们的 自己的
['steɪʃənz] .
**stations .**
车站 .

“他们显然应该这样做，一旦他们飞越了自己的某个站点。”

[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] — [wen] [ɪn] [daʊt] , [ʃaʊt] !

| The | rule | was | clear | on | that | — | when | in | doubt | , | shout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 清除 | 在 | 那 | — | 什么时候 | 在 | 怀疑 | , | 喊 | ! |

规则很明确——如有疑问，就大声喊叫！

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [vjuː] .

| But | meantime | , | they'd | have | to | watch | while | still | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此同时 | , | 他们会 | 有 | 到 | 手表 | 尽管 | 仍然 | 在 | 看法 | . |

但与此同时，他们必须时刻保持在视线范围内观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] - [grʌntid] .

| There | was | a | faint | spot | of | light | , | and | Scarfield | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 点 | 的 | 光 | , | 和 | - | 哼哼 | . |

一道微弱的光点闪过，斯卡菲尔德哼了一声。

" [ðeə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf] !

| " | They're | blasting | off | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 爆破 | 离开 | ! |

"他们发射升空了！"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][plɑːt] ['ɔːbits] [ænd; ənd] —

| Maybe | we | can | plot | orbits | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 阴谋 | 轨道 | 和 | — |

或许我们可以绘制轨道图，然后——

" [ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][splɪt]['ɪntuː] [læns] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪk'sploʊdɪŋ] ['sævɪdʒli] ['aʊtwərdz] !

| " | The | bright | spot | split | into | lances | of | fire | , | exploding | savagely | outwards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 明亮的 | 点 | 分裂 | 进入 | 长矛 | 的 | 火 | , | 爆炸 | 野蛮地 | 向外 | ! |

"亮点分裂成一道道火柱，猛烈地向外爆炸！"

['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ˌmɑːnoʊprə'pelənt][ɪn][ðə; ði][tæŋks][mʌst; məst][hæv; həv][let][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| Every | drop | of | monopropellant | in | the | tanks | must | have | let | go | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 降低 | 的 | 单组元推进剂 | 在 | 这 | 坦克 | 必须 | 有 | 让 | 去 | 在 | 一次 | 到 |

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fler] .

| make | such | a | flare | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这样的 | 一个 | 耀斑 | . |

燃料箱中的每一滴单组元推进剂都必须同时释放，才能产生如此巨大的焰火。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['bleɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fler] [ænd; ənd]

| Then | , | before | Blane | could | catch | his | breath | , | there | was | another | flare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 布莱恩 | 可以 | 抓住 | 他的 | 气息 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | 耀斑 | 和 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

然后，布莱恩还没来得及喘口气，又一道光柱亮了起来，接着又是一道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spred] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːkəts]

| Suddenly | the | whole | field | was | a | great | spread | of | flame | as | the | other | rockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 所有的 | 场地 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 传播 | 的 | 火焰 | 作为 | 这 | 其他 | 火箭 |

[wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

| were | exploded | by | the | savage | blast | of | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 爆炸了 | 经过 | 这 | 野蛮的 | 爆炸 | 的 | 这 | 第一的 | . |

突然间，整个场地燃起了熊熊大火，其他火箭都被第一枚火箭的猛烈爆炸炸毁了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [vjuː] ,

| Before | the | Goddard | had | passed | beyond | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 戈达德 | 有 | 通过了 | 超过 | 看法 | , |

戈达德号还没消失在视线之外，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [di'mɔliʃt] — [wɪtʃ] [ment]

| they | knew | that | every | Russian | ship | on | the | field | was | totally | demolished | — | which | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 每一个 | 俄语 | 船 | 在 | 这 | 场地 | 曾是 | 完全 | 已拆除 | — | 哪个 | 意思是 |

,

,

,

他们知道战场上所有俄国舰艇都被彻底摧毁了——这意味着，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə]

| according | to | Scarfield's | estimate | , | every | ship | that | could | make | the | trip | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | - | 估计 | , | 每一个 | 船 | 那 | 可以 | 制作 | 这 | 旅行 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌlki] .

| the | Sulky | . |
|---|---|---|
| 这 | 闷闷不乐 | . |

根据斯卡菲尔德的估计，所有能够到达苏尔基的船只。

[ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [waɪl] ['bleɪn] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

| They | stared | at | the | screen | in | shocked | silence | while | Blane | slowly | began | to | realize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 屏幕 | 在 | 震惊 | 沉默 | 尽管 | 布莱恩 | 缓慢地 | 开始 | 到 | 意识到 |

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| the | implications | . |
|---|---|---|
| 这 | 含义 | . |

他们震惊地盯着屏幕，一言不发，而布莱恩则慢慢开始意识到这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] .

| It | had | happened | while | they | were | directly | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 尽管 | 他们 | 是 | 直接地 | 开销 | . |

当时他们正好在头顶上方。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃə] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

| What | would | that | mean | to | the | ever | - | suspicious | people | of | Russia | who | were | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 那 | 意思是 | 到 | 这 | 曾经 | - | 可疑的 | 人们 | 的 | 俄罗斯 | WHO | 是 | 已经 |

[kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [æz; əz][ðər; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] ?

| conditioned | to | think | of | the | Goddard | as | their | greatest | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条件反射 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 戈达德 | 作为 | 他们的 | 最 | 敌人 | ? |

对于向来疑心重重、早已将戈达德视为最大敌人的俄罗斯人民来说，这意味着什么？

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ɔːl'redi] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['pænɪk]

| What | could | be | made | of | that | in | a | world | already | close | to | the | edge | of | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 制成 | 的 | 那 | 在 | 一个 | 世界 | 已经 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 恐慌 |

?

| ? |
|---|
| ? |

在一个已经接近恐慌边缘的世界里，这又能说明什么呢？

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['reɪdioʊ]

| By | the | time | the | Goddard | was | over | the | North | Pole | where | she | could | make | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 戈达德 | 曾是 | 超过 | 这 | 北 | 极 | 在哪里 | 她 | 可以 | 制作 | 收音机 |

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'læskə] ,

| contact | with | Alaska | , |
|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 阿拉斯加州 | , |

当戈达德号飞越北极，能够与阿拉斯加进行无线电联系时，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] .

| the | news | was | already | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 曾是 | 已经 | 出去 | . |

消息已经传开了。

[fɔːr; fər][wʌns] , [tæs] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| For | once | , | Tass | had | released | the | news | of | a | catastrophe | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | ，塔斯社 | | 有 | 发布 | 这 | 消息 | 的 | 一个 | 灾难 | 没有 | 延迟 | . |

这一次，塔斯社没有拖延，立即发布了灾难消息。

[ðə; ði] [graʊnd] ['reɪdioʊ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌlki] [hæd; həd]

| The | ground | radio | confirmed | the | fact | that | every | supply | ship | for | the | Sulky | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 收音机 | 确认的 | 这 | 事实 | 那 | 每一个 | 供应 | 船 | 为了 | 这 | 闷闷不乐 | 有 |

[bɪn] [waɪpt] [aʊt] ,

| been | wiped | out | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 擦拭 | 出去 | , |

地面无线电证实，苏尔基号的所有补给船都已被摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [ə'sembld]

| and | that | the | detonation | had | been | so | great | that | even | ships | being | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 爆炸 | 有 | 到过 | 所以 | 伟大的 | 那 | 甚至 | 船舶 | 存在 | 组装 |

[ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ['hoʊpləsli] .

| nearby | had | been | wrecked | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 有 | 到过 | 损毁 | 绝望地 | . |

爆炸威力巨大，甚至附近正在组装的船只也彻底损毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['rʌʃə] [kʊd; kəd] [ə'gen] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

| It | would | be | three | months | before | Russia | could | again | reach | her | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 三 | 几个月 | 前 | 俄罗斯 | 可以 | 再次 | 抵达 | 她 | 车站 | . |

俄罗斯要再过三个月才能再次抵达她的驻地。

['leɪtər] [nuːz] ['fɪltərd] [ɪn] ['sloʊli] .

| Later | news | filtered | in | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 消息 | 过滤 | 在 | 缓慢地 | . |

后来的消息慢慢传了过来。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr][ˌef 'em] [nuːz]

| Most | of | it | had | to | be | picked | up | from | the | regular | FM | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 有 | 到 | 是 | 挑选 | 向上 | 从 | 这 | 常规的 | 调频 | 消息 |

['brɔːdkɑːsts] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

| broadcasts | that | filtered | through | the | ionosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广播 | 那 | 过滤 | 通过 | 这 | 电离层 | . |

大部分信息只能通过穿过电离层的常规调频新闻广播获取。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [nuːz]

| A | couple | of | the | scientists | who | had | learned | Russian | interpreted | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 科学家 | WHO | 有 | 学习 | 俄语 | 翻译 | 这 | 消息 |

[frʌm; frəm]['reɪdioʊ]['mɑːskaʊ][ɑːn][ðer; ðər][nekst][trɪp]['oʊvər] .

| from | Radio | Moscow | on | their | next | trip | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 收音机 | 莫斯科 | 在 | 他们的 | 下一个 | 旅行 | 超过 | . |

几位学过俄语的科学家在下次去莫斯科的旅途中，用俄语翻译了莫斯科广播电台的新闻。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sæbətɑːʒ] .

| Surprisingly | , | there | were | no | claims | of | American | sabotage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出奇 | , | 那里 | 是 | 不 | 索赔 | 的 | 美国人 | 破坏 | . |

出乎意料的是，没有关于美国进行破坏的指控。

[ðen] ['bleɪn] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] .

| Then | Blane | wondered | whether | it | was | so | surprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 布莱恩 | 想知道 | 无论 | 它 | 曾是 | 所以 | 奇怪 | . |

布莱恩心想，这真的那么令人惊讶吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['elsˌwer] ,

| With | the | level | of | fear | in | Russia | as | high | as | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 等级 | 的 | 害怕 | 在 | 俄罗斯 | 作为 | 高的 | 作为 | 别处 | , |

俄罗斯的恐惧程度与其他地方一样高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə] [sə'dʒest]

| it | would | probably | have | been | a | grave | mistake | for | the | leaders | to | suggest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 大概 | 有 | 到过 | 一个 | 严重 | 错误 | 为了 | 这 | 领导人 | 到 | 建议 |

[ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] ['sæbətɑːʒ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [soʊ] [fɑːr] [ˌɪn'saɪd] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| that | any | American | sabotage | of | territory | so | far | inside | Russia | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 美国人 | 破坏 | 的 | 领土 | 所以 | 远的 | 里面 | 俄罗斯 | 曾是 | 可能的 | . |

如果领导人认为美国有可能对俄罗斯境内如此遥远的领土进行破坏，那很可能是一个严重的错误。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt]

| The | people | had | to | count | on | the | invulnerability | of | their | station | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 到 | 数数 | 在 | 这 | 无敌 | 的 | 他们的 | 车站 | 为了 | 什么 |

['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

| little | hope | they | had | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 希望 | 他们 | 有 | ; |

人们仅存的一点希望，就寄托在自己社会地位的不可战胜性上；

[haʊ] [ðæt] [wɜːrkt] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| how | that | worked | when | the | supply | ships | were | already | ruined | was | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 工作 | 什么时候 | 这 | 供应 | 船舶 | 是 | 已经 | 毁坏 | 曾是 | 更多的 | 比 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] ,

| he | could | guess | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 猜测 | , |

补给船都已损毁，这种情况该如何运作，他百思不得其解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['diːviəs] [geɪm] [ʌv; əv]

| but | he | had | long | since | given | up | trying | to | understand | the | devious | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 长的 | 自从 | 给定 | 向上 | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 狡猾的 | 游戏 | 的 |

[ˌprɑːpə'gændə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| propaganda | being | played | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣传 | 存在 | 玩 | 在 | 地球 | . |

但他早已放弃试图理解地球上正在上演的狡猾的宣传游戏。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

| At | least | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

至少目前是这样。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]

| the | disaster | was | not | being | turned | into | another | excuse | to | push | the | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灾难 | 曾是 | 不是 | 存在 | 转向 | 进入 | 其他 | 原谅 | 到 | 推 | 这 | 似乎 |

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɔːr] [ə'nʌðər] ['mɪlimiːtər] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .

| inevitable | war | another | millimeter | closer | to | the | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可避免的 | 战争 | 其他 | 毫米 | 更近 | 到 | 这 | 边缘 | . |

这场灾难并没有被当作又一个借口，将看似不可避免的战争推向崩溃的边缘。

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

| Maybe | the | whole | affair | might | result | in | some | decline | of | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 所有的 | 事务 | 可能 | 结果 | 在 | 一些 | 衰退 | 的 | 紧张 | . |

或许整件事能缓解一些紧张局势。

[wʌns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sʌlki] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

| Once | the | American | ships | were | sent | up | to | supply | the | Sulky | on | an | emergency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 美国人 | 船舶 | 是 | 发送 | 向上 | 到 | 供应 | 这 | 闷闷不乐 | 在 | 一个 | 紧急情况 |

['beɪsɪs] ,

| basis | , |
|---|---|
| 基础 | , |

美国船只被派往北方紧急补给“苏尔基”号后，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

| there | might | be | a | little | good | will | from | Russia | and | self | - | satisfaction | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 好的 | 将要 | 从 | 俄罗斯 | 和 | 自己 | - | 满意 | 在 | 一个 |

[gʊd] [diːd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| good | deed | in | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 契据 | 在 | 美国 | . |

俄罗斯可能抱有一些善意，而美国人则会因为做了件好事而感到沾沾自喜。

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

| That | could | give | a | breathing | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 给 | 一个 | 呼吸 | 拼写 | . |

这或许能让人喘口气。

['bleɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪn'kriːs]

| Blane | had | almost | forgotten | Manners | and | the | worry | over | the | strange | increase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 礼仪 | 和 | 这 | 担心 | 超过 | 这 | 奇怪的 | 增加 |

[ɪn][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

| in | radioactivity | . |
|---|---|---|
| 在 | 放射性 | . |

布莱恩几乎忘记了礼仪，也忘记了对放射性物质异常增加的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ['mænərz] - ['leɪtɪst] ['fɪgjərz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪri] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æt; ət]

| He | had | sent | Manners | ' | latest | figures | down | with | a | query | for | instructions | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 礼仪 | - | 最新的 | 数据 | 向下 | 和 | 一个 | 询问 | 为了 | 指示 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [taɪt] - [biːm] ['reɪdioʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːk] [sɪ'kjʊrəti] ,

| the | first | chance | to | do | so | by | tight | - | beam | radio | that | would | not | leak | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 机会 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 紧的 | - | 光束 | 收音机 | 那 | 会 | 不是 | 泄露 | 安全 | , |

他尽快通过不会泄露安全的窄波束无线电将曼纳斯的最新数据连同指示请求一起发了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | then | had | let | the | matter | drop | from | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 让 | 这 | 事情 | 降低 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

然后他就把这件事抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ə'naʊnst] [ðæt] [piːl] [ænd; ənd]

| It | was | several | hours | later | when | his | secretary | announced | that | Peal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 小时 | 之后 | 什么时候 | 他的 | 秘书 | 宣布 | 那 | 皮尔 | 和 |

['mænərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

| Manners | were | in | the | outer | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 是 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | . |

几个小时后，他的秘书宣布皮尔和曼纳斯在外面的办公室。

['mænərz] [lʊkt] [bəuθ] [mɔːr] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

| Manners | looked | both | more | worried | and | strangely | satisfied | , | as | if | he | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 看起来 | 两个都 | 更多的 | 担心 | 和 | 奇怪的 | 使满意 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 |

['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][hɪz; ɪz][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] .

| bursting | to | cry | his | I | - | told | - | you | - | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 到 | 哭 | 他的 | 我 | - | 讲述 | - | 你 | - | 所以 | . |

曼纳斯看起来既担忧又有些奇怪地得意，仿佛他快要哭着说"我早就告诉过你了"。

[bʌt; bət] - [feɪs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [sər'praɪz] .

| But | Peal's | face | was | drained | of | any | emotion | except | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 脸 | 曾是 | 排水 | 的 | 任何 | 情感 | 除了 | 惊喜 | . |

但皮尔脸上除了惊讶之外，没有任何其他表情。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| The | scientist | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 点头 | . |

科学家点了点头。

" ['kæptɪn] ['mænərz] - ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ækjərət] .

| " | Captain | Manners | ' | figures | were | quite | accurate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 礼仪 | - | 数据 | 是 | 相当 | 准确的 | . |

“曼纳斯船长的数据相当准确。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ˌnɪr'baɪ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| We've | got | to | evacuate | nearby | sections | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 撤离 | 附近 | 部分 | 的 | 这 | 车站 | . |

我们必须疏散车站附近的区域。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [wɪə(r)] ['lʌki] — [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['trævlz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] ['kɜːvz]

| In | a | way | , | we're | lucky | — | radiation | travels | in | straight | lines | , | and | the | hull | curves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 是 | 幸运的 | — | 辐射 | 旅行 | 在 | 直的 | 线条 | , | 和 | 这 | 船体 | 曲线 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| away | from | it | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 它 | 这里 | . |

从某种意义上说，我们很幸运——辐射沿直线传播，而船体在这里呈弧形，远离辐射源。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nɔːrm(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ]

| There | is | about | three | hundred | times | normal | radiation | in | there | , | and | it's | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 三 | 百 | 时代 | 普通的 | 辐射 | 在 | 那里 | , | 和 | 它是 | 未来 |

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːrhed] .

| from | inside | the | warheads | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 里面 | 这 | 弹头 | . |

里面的辐射量大约是正常水平的三百倍，而且辐射源来自弹头内部。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['liːθ(ə)l] [jet] — [men] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

| It | isn't | lethal | yet | — | men | can | work | there | for | a | few | hours | at | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 致命 | 然而 | — | 男人 | 能 | 工作 | 那里 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | ; |

目前还不致命——男性可以在那里一次工作几个小时;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [its] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

| but | at | the | rate | it's | increasing | , | it | soon | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 速度 | 它是 | 增加 | , | 它 | 很快 | 将要 | 是 | . |

但照目前这种增长速度，很快就会发生这种情况。

['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

| Any | word | from | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 单词 | 从 | 地球 | ? |

有来自地球的消息吗?

" ['bleɪn] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bluː] [slɪp] .

| " | Blane | dug | through | his | in | basket | , | and | finally | located | a | blue | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 挖 | 通过 | 他的 | 在 | 篮子 | , | 和 | 最后 | 位于 | 一个 | 蓝色的 | 滑 | . |

布莱恩翻遍了他的篮子，终于找到了一张蓝色的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [koʊd] , [bʌt; bət] ['dɛvlɪnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd]

| It | was | in | code | , | but | Devlin's | instructions | included | the | location | of | the | code |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 代码 | , | 但 | 德夫林的 | 指示 | 包括 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 代码 |

[bʊk] .

| book | . |
|---|---|
| 书 | . |

虽然是用密码写的，但德夫林的指示中包含了密码本的位置。

[hiː; hi] ['rɪfld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [freɪzɪz] [iːtʃ] - ['kʌvərd] .

| He | riffled | through | it | for | phrases | each | decagraph | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冲压 | 通过 | 它 | 为了 | 短语 | 每个 | - | 涵盖 | . |

他翻阅着，寻找每个十字句所涵盖的短语。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['nɔ:rm(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [rɪ'zʌlts] ['bi:ɪŋ] ['stʌdid] [hɪr] — [kən'tɪnju:] [æz; əz][æt; ət]

| Situation | within | normal | expectations | — | results | being | studied | here | — | continue | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 之内 | 普通的 | 期望 | — | 结果 | 存在 | 研究 | 这里 | — | 继续 | 作为 | 在 |

['prez(ə)nt] — [wɪl] [ə'praɪz] [ɪf] [nu:] [prə'si:dʒər] [əd'vaɪzəb(ə)l] — [rɪ'gɑ:rd][æz; əz]['ʌtmoʊst][tɑ:p]['si:krət] —

| present | — | will | apprise | if | new | procedure | advisable | — | regard | as | utmost | top | secret | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | — | 将要 | 通知 | 如果 | 新的 | 程序 | 建议 | — | 看待 | 作为 | 极致 | 顶部 | 秘密 | — |

[ɪn'voʊk]['mæksɪməm][sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] ['oʊvər] [ə'fektɪd] [ˌpɜ:rsə'nel] .

| invoke | maximum | security | measures | over | affected | personnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调用 | 最大限度 | 安全 | 措施 | 超过 | 做作的 | 人员 | . |

情况在正常预期之内——结果正在研究中——继续目前的做法——如果建议采取新程序，将另行通知——视为最高机密——对受影响人员采取最高级别的安全措施。

" [noʊ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .

| " | No | word | , | " | he | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 单词 | , | " | 他 | 说 | 苦涩地 | . |

"没有消息，"他苦涩地说。

['prɑ:bəbli][hi:; hi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:]

| Probably | he | wasn't | even | supposed | to | say | that | much | , | or | to | discuss | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 不是 | 甚至 | 据称 | 到 | 说 | 那 | 很多 | , | 或者 | 到 | 讨论 | 它 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

| with | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | . |

他或许根本不应该说那么多，或者跟另外两个人讨论这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][pɑ:rt][ə'baʊt] [kən'tɪnju:ɪŋ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]

| But | he | chose | to | interpret | the | part | about | continuing | as | at | present | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 选择 | 到 | 解释 | 这 | 部分 | 关于 | 继续 | 作为 | 在 | 展示 | 到 |

[pər'mɪt][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][kən'tɪnju:] .

| permit | the | discussion | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 讨论 | 到 | 继续 | . |

但他选择将"继续进行"这一部分解释为允许讨论继续进行。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [wʌt] [fækts][hi:; hi] [nu:] .

| He | tried | to | focus | his | mind | on | what | facts | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 重点 | 他的 | 头脑 | 在 | 什么 | 事实 | 他 | 知道 | . |

他努力将注意力集中在自己已知的那些事实上。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rhed] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] ,

| " | I | thought | the | radiation | rate | of | the | stuff | in | the | warheads | was | constant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 辐射 | 速度 | 的 | 这 | 东西 | 在 | 这 | 弹头 | 曾是 | 持续的 | , |

"我原以为弹头中物质的辐射率是恒定的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ædɪkwət] ['ʃi:ldɪŋ] .

| and | that | the | casings | were | adequate | shielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 肠衣 | 是 | 足够的 | 屏蔽 | . |

并且外壳具有足够的屏蔽作用。

" [pi:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Peal | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 点头 | . |

皮尔点了点头。

" [ðæts] [wɒts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['dʒeri] .

| " | That's | what's | driving | me | out | of | my | mind | at | the | moment | , | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 是什么 | 驾驶 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 头脑 | 在 | 这 | 片刻 | , | 杰瑞 | . |

"杰瑞，这件事现在快把我逼疯了。"

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] , [ju'reɪniəm] - - [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
**Except** **when** **it** **reaches** **critical** **mass** **,** **uranium** **-** **235** **is** **supposed** **to** **have**
除了 什么时候 它 到达 批判的 大量的 , 铀 - - 是 据称 到 有
[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [fɪkst] [hæf] - [laɪf] ;
**an** **absolutely** **fixed** **half** **-** **life** **;**
一个 绝对地 固定的 一半 - 生活 ;

除了达到临界质量之外，铀-235 的半衰期应该是绝对固定的；

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [ɪn'kriːs] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**it** **shouldn't** **increase** **under** **any** **circumstances** **,**
它 不应该 增加 在下面 任何 情况 ,

在任何情况下都不应该增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [bɑːmz] [kɑːnt] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɪrər]
**and** **the** **mass** **of** **each** **section** **in** **those** **bombs** **can't** **increase** **to** **become** **nearer**
和 这 大量的 的 每个 部分 在 那些 炸弹 不能 增加 到 变得 更近
['krɪtɪk(ə)l] , ['iːðər] .
**critical** **,** **either** **.**
批判的 , 任何一个 .

而且这些炸弹中每个部分的质量也不能增加到接近临界状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kɑːnt] ['hæpən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['fɪzɪks] [aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] .
**It** **simply** **can't** **happen** **,** **according** **to** **any** **physics** **I** **ever** **learned** **.**
它 简单地 不能 发生 , 根据 到 任何 物理 我 曾经 学习 .

根据我所学过的所有物理学知识，这根本不可能发生。

[bʌt; bət] [its] ['duːɪŋ] [soʊ] . "
**But** **it's** **doing** **so** **.** **"**
但 它是 正在做 所以 . "

但它确实在这样做。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['reɪz] ? " ['bleɪn] [æskt] .
**"** **What** **about** **the** **effects** **of** **cosmic** **rays** **?** **"** **Blane** **asked** **.**
" 什么 关于 这 效果 的 宇宙 射线 ? " 布莱恩 问 .

"宇宙射线的影响呢？"布莱恩问道。

['dɛvlɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
**Devlin** **might** **have** **learned** **more** **from** **Earth** **,**
德夫林 可能 有 学习 更多的 从 地球 ,

德夫林或许能从地球上学到更多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪn] ['pætəntli] [ʌn'truː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl]
**and** **even** **if** **his** **story** **to** **Manners** **had** **been** **patently** **untrue** **,** **it** **might** **still**
和 甚至 如果 他的 故事 到 礼仪 有 到过 显然 不属实 , 它 可能 仍然
['ɔːfər][sʌm; səm] [kluː] .
**offer** **some** **clue** **.**
提供 一些 线索 .

即使他向曼纳斯讲述的故事显然是假的，但仍然可能提供一些线索。

[piːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
**Peal** **shook** **his** **head** **,** **but** **somewhat** **doubtfully** **.**
皮尔 摇晃 他的 头 , 但 有些 怀疑地 .

皮尔摇了摇头，但语气中带着一丝疑惑。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeə(r)] ['moʊstli]['oʊnli]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn][frʌm; frəm] [straɪks] [baɪ]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
**"** **On** **Earth** **,** **they're** **mostly** **only** **mesons** **from** **strikes** **by** **cosmic** **radiation** **.**
" 在 地球 , 它们是 大多 仅有的 介子 从 罢工 经过 宇宙 辐射 .

"在地球上，它们大多只是宇宙辐射撞击产生的介子。"

[aʊt] [hɪr] ,
**Out** **here** **,**
出去 这里 ,

这里，

[wiː; wi] [get] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [θɪn]

| we | get | only | the | extremely | hard | radiation | — | the | shielding | of | the | ship | is | too | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 仅有的 | 这 | 极其 | 难的 | 辐射 | — | 这 | 屏蔽 | 的 | 这 | 船 | 是 | 也 | 薄的 |

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

| to | affect | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 他们 | . |

我们只会受到极强辐射的影响——飞船的防护罩太薄，不会对它们产生影响。

['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [hæf] - [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| Maybe | they | might | speed | up | the | half | - | life | a | little | — | but | they | shouldn't | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 可能 | 速度 | 向上 | 这 | 一半 | - | 生活 | 一个 | 小的 | — | 但 | 他们 | 不应该 | 制作 | 它 |

[ɪn'kriːs] .

| increase | . |
|---|---|
| 增加 | . |

或许它们能稍微缩短半衰期——但它们不应该延长半衰期。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

| I've | been | thinking | about | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 思维 | 关于 | 他们 | , | 也 | . |

我也一直在思考这些问题。

['miːtɪəraɪts] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [juː'reɪniəm] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔrz] [ɑːn]

| Meteorites | show | a | much | greater | decay | of | uranium | to | lead | than | the | ores | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陨石 | 展示 | 一个 | 很多 | 更大的 | 衰变 | 的 | 铀 | 到 | 带领 | 比 | 这 | 矿石 | 在 |

[ɜːrθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

陨石中铀衰变为铅的程度远高于地球上的矿石。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['kɑːzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| which | might | indicate | some | effect | from | cosmic | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 表明 | 一些 | 影响 | 从 | 宇宙 | 辐射 | . |

这可能表明宇宙辐射产生了一定的影响。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [prə'duːs] [ə'nʌðər] ['aɪsətoʊp] [frʌm; frəm] [juː'reɪniəm] [ðæts] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

| But | unless | they | somehow | produce | another | isotope | from | uranium | that's | raising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 他们 | 不知何故 | 生产 | 其他 | 同位素 | 从 | 铀 | 那就是 | 提高 | 这 |

[æk'tɪvəti] ,

| activity | , |
|---|---|
| 活动 | , |

但除非他们能以某种方式从铀中生产出另一种同位素，从而提高放射性活度，

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| I | can't | figure | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 数字 | 它 | 出去 | . |

我搞不明白。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tɑːp] ['lev(ə)l] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [wʌn]

| We | need | a | top | level | nuclear | physicist | for | this | , | and | we | don't | have | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 顶部 | 等级 | 核 | 物理学家 | 为了 | 这 | , | 和 | 我们 | 不 | 有 | 一 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

我们需要一位顶尖的核物理学家来做这件事，但我们这里没有。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

| " | They | discussed | it | at | greater | length | , | but | without | adding | anything | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讨论 | 它 | 在 | 更大的 | 长度 | , | 但 | 没有 | 添加 | 任何事物 | 到 | 他们的 |

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| speculations | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

"他们对此进行了更深入的讨论，但没有为他们的推测增添任何新内容。"

['bleɪn] [felt] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['prɪklɪŋ] ,

| **Blane** | **felt** | **the** | **hairs** | **on** | **the** | **back** | **of** | **his** | **neck** | **prickling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 毛毡 | 这 | 头发 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | 刺痛 | , |

布莱恩感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrhed]

| **and** | **was** | **conscious** | **of** | **a** | **vague** | **picture** | **in** | **his** | **mind** | **of** | **the** | **warheads** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 模糊的 | 图片 | 在 | 他的 | 头脑 | 的 | 这 | 弹头 |

['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [set] [tuː; tə] [blæst] [spɑːn'teɪniəsli] .

| **ticking** | **away** | **and** | **getting** | **set** | **to** | **blast** | **spontaneously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴答 | 离开 | 和 | 获得 | 放 | 到 | 爆炸 | 自发地 | . |

他脑海中浮现出一幅模糊的画面：弹头滴答作响，随时可能自燃爆炸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'saɪd] .

| **But** | **he** | **put** | **the** | **idea** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 这 | 主意 | 旁边 | . |

但他把这个想法暂时搁置了。

[ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['welfer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

| **Earth** | **might** | **be** | **a** | **little** | **careless** | **of** | **their** | **welfare** | **under** | **the** | **pressure** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 粗心 | 的 | 他们的 | 福利 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| **emergency** | **,** |
|---|---|
| 紧急情况 | , |

地球在紧急情况下可能会对他们的福祉有些疏忽。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɜːrθ] [wʊd] ['nevər] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| **but** | **right** | **now** | **Earth** | **would** | **never** | **risk** | **losing** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 现在 | 地球 | 会 | 绝不 | 风险 | 输 | 这 | 车站 | . |

但就目前而言，地球绝不会冒失去空间站的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **It** | **was** | **only** | **his** | **overactive** | **imagination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 他的 | 过度活跃 | 想像力 | . |

那只是他过于丰富的想象力而已。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'saɪnd] [piːl] [ænd; ənd] ['mænərz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

| **He** | **finally** | **assigned** | **Peal** | **and** | **Manners** | **back** | **to** | **the** | **task** | **of** | **studying** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 分配 | 皮尔 | 和 | 礼仪 | 后退 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 学习 | 这 |

['mætər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| **matter** | **as** | **best** | **they** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , |

他最终指派皮尔和曼纳斯继续尽其所能地研究此事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| **and** | **tried** | **to** | **dismiss** | **it** | **from** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 解雇 | 它 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

他试图将这件事从脑海中驱散。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| **There** | **were** | **more** | **than** | **enough** | **other** | **worries** | **about** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 其他 | 担忧 | 关于 | 这 | 车站 | . |

关于这个车站，还有很多其他令人担忧的问题。

[ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪks] [læb] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [huː] [hæd; həd] [juːst]

| The | cryogenics | lab | was | in | trouble | — | the | group | from | Earth | who | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低温学 | 实验室 | 曾是 | 在 | 麻烦 | — | 这 | 团体 | 从 | 地球 | WHO | 有 | 用过的 |

[ðə; ði][læbz][hæd; həd]['bædli] [dɪ'pliːtɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]

| the | labs | had | badly | depleted | supplies | and | been | careless | about | equipment | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 有 | 糟糕 | 耗尽 | 补给品 | 和 | 到过 | 粗心 | 关于 | 设备 | 那 |

[wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [hɪr] .

| was | common | enough | below | but | difficult | to | obtain | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常见的 | 足够的 | 以下 | 但 | 难的 | 到 | 获得 | 这里 | . |

低温实验室遇到了麻烦——来自地球的实验室使用者严重耗尽了物资，并且对在地球下方很常见但在这里很难获得的设备也毫不在意。

[ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] [θruː] [sɪˈvɪr] [streɪnz] [ɑːn]

| The | evacuation | of | the | laboratories | near | the | bomb | bay | threw | severe | strains | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 的 | 这 | 实验室 | 靠近 | 这 | 炸弹 | 湾 | 扔 | 严重 | 菌株 | 在 |

['riːsɜːrtʃ] ,

| research | , |
|---|---|
| 研究 | , |

炸弹舱附近实验室的疏散给科研工作带来了严重压力。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp] .

| and | Earth | was | demanding | that | some | of | it | be | speeded | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 曾是 | 要求 | 那 | 一些 | 的 | 它 | 是 | 加速 | 向上 | . |

地球要求加快其中一些进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ]

| And | the | weather | study | was | being | crippled | by | the | need | to | waste | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天气 | 学习 | 曾是 | 存在 | 残疾的 | 经过 | 这 | 需要 | 到 | 浪费 | 也 | 很多 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| attention | on | detailed | studies | of | every | section | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 详细的 | 研究 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 俄罗斯 | . |

由于需要将太多精力浪费在对俄罗斯每个地区的详细研究上，气象研究受到了阻碍。

[ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['ɔːrdərz][tuː; tə][duː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

| The | whole | station | was | on | emergency | orders | to | do | twice | as | much | as | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 车站 | 曾是 | 在 | 紧急情况 | 订单 | 到 | 做 | 两次 | 作为 | 很多 | 作为 | 可以 |

['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

| possibly | be | done | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 完毕 | . |

整个车站接到紧急命令，要完成比平时多一倍的工作量。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][ 'dʒɔnstən ]['aɪlənd][tuː; tə]

| He | waited | for | news | that | supplies | were | being | sent | from | Johnston | Island | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 消息 | 那 | 补给品 | 是 | 存在 | 发送 | 从 | 约翰斯顿 | 岛 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌlki] ,

| the | Sulky | , |
|---|---|---|
| 这 | 闷闷不乐 | , |

他等待着从约翰斯顿岛向苏尔基号运送补给的消息。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [nuːz] [ə'pɪrd] .

| but | no | such | news | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 这样的 | 消息 | 出现 | . |

但并未出现此类消息。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[ðə; ði] [nuːz] ['kærid] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ruːməz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| the | news | carried | details | that | were | only | rumors | of | some | effort | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 携带 | 细节 | 那 | 是 | 仅有的 | 谣言 | 的 | 一些 | 努力 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] [tuː; tə] [fɔːrs] ['rʌʃə] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðə; ði] ['sʌlki] [ˌjuːnɪˈlætrəli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]

| States | to | force | Russia | to | disarm | the | Sulky | unilaterally | in | return | for | the | loan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 到 | 力量 | 俄罗斯 | 到 | 解除武装 | 这 | 闷闷不乐 | 单方面 | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 贷款 |

[ʌv; əv] [eɪt] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [fəˈsɪlətiz] .

| of | eight | rocket | ships | and | launching | facilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 八 | 火箭 | 船舶 | 和 | 发射 | 设施 | . |

新闻报道中透露了一些细节，但这些细节仅仅是传闻，称美国正试图迫使俄罗斯单方面解除"苏尔基"火箭的武装，以此换取俄罗斯向俄罗斯提供八艘火箭和发射设施。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] ['flætli] .

| If | such | an | offer | had | been | made | , | it | must | have | been | turned | down | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 提供 | 有 | 到过 | 制成 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 转向 | 向下 | 断然 | . |

如果真有这样的提议，那肯定被断然拒绝了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | next | day | there | was | not | even | a | mention | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 提到 | 的 | 它 | . |

第二天，这件事只字未提。

[wen] ['edwərdz] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , ['bleɪn] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| When | Edwards | came | up | again | , | Blane | sent | for | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱德华兹 | 来了 | 向上 | 再次 | , | 布莱恩 | 发送 | 为了 | 他 | 在 | 一次 | . |

爱德华兹再次上来时，布莱恩立刻派人把他叫了过去。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][kəˈnævɝəl, kəˈnævrəl] ,

| The | pilot | had | made | a | superb | landing | of | his | ship | at | Canaveral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 有 | 制成 | 一个 | 高超 | 降落 | 的 | 他的 | 船 | 在 | 卡纳维拉尔 | , |

飞行员驾驶飞机在卡纳维拉尔角成功着陆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | had | then | been | jetted | back | to | the | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 到过 | 喷射式 | 后退 | 到 | 这 | 岛 | . |

然后他们乘飞机返回了岛上。

['nɔːrməli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪoʊvər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [trɪp] [ʌp]

| Normally | he | would | have | taken | a | long | layover | there | before | making | another | trip | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | 他 | 会 | 有 | 已采取 | 一个 | 长的 | 中转 | 那里 | 前 | 制作 | 其他 | 旅行 | 向上 |

,

,

,

通常情况下，他会在那里长时间停留，然后再进行另一趟飞行。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['siːniər]['paɪləts] [raɪt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɔːr] [rɪˈfjuːz] ['eni] [flaɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

| though | he | had | senior | pilot's | right | to | select | or | refuse | any | flight | he | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 高级的 | 飞行员的 | 正确的 | 到 | 选择 | 或者 | 拒绝 | 任何 | 航班 | 他 | 选择 | . |

尽管他作为高级飞行员有权选择或拒绝任何他想飞的航班。

['bleɪn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Blane | was | curious | about | his | reasons | for | choosing | the | first | trip | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 曾是 | 好奇的 | 关于 | 他的 | 原因 | 为了 | 选择 | 这 | 第一的 | 旅行 | 他 | 可以 |

[meɪk] .

| make | . |
|---|---|
| 制作 | . |

布莱恩很好奇他为什么会选择第一次出行就去那里。

['edwərdz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] .

| Edwards | lost | no | time | in | reporting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 报道 | . |

爱德华兹立即着手汇报。

[hiː; hi] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [speɪs] [suːt] ,

| He | hadn't | stopped | to | remove | his | emergency | space | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 停止 | 到 | 消除 | 他的 | 紧急情况 | 空间 | 套装 | , |

他还没来得及脱掉身上的应急太空服。

[ðoʊ] ['hiːd] [left] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [tæŋk] ['sʌmwer] .

| though | he'd | left | the | helmet | and | the | oxygen | tank | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他会 | 左边 | 这 | 头盔 | 和 | 这 | 氧 | 坦克 | 某处 | . |

虽然他把头盔和氧气罐落在了某个地方。

[hiː; hi] [klʌmpt] [ɪn] , [ək'septɪd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌkt] [ɔːf] [ðə; ði] [suːt] .

| He | clumped | in | , | accepted | coffee | , | and | began | talking | even | as | he | shucked | off | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成簇的 | 在 | , | 公认 | 咖啡 | , | 和 | 开始 | 说 | 甚至 | 作为 | 他 | 剥壳 | 离开 | 这 | 套装 | . |

他踉跄着走进来，接过咖啡，一边脱下西装一边开始说话。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [flai] [ʌp] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| " | It's | a | wonder | they | even | let | me | fly | up | supplies | to | you | , | " | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 想知道 | 他们 | 甚至 | 让 | 我 | 飞 | 向上 | 补给品 | 到 | 你 | , | " | 他 | 咕哝 | . |

“真奇怪他们居然还让我空运物资给你送过去，”他抱怨道。

" ['dʒeri] , [its] [rʌf] [daʊn] [ðer; ðər] .

| " | Jerry | , | it's | rough | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | , | 它是 | 粗糙的 | 向下 | 那里 | . |

“杰瑞，下面情况很艰难。”

[ðeɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['soʊd] [ʌp] ['ʌndər] [kən'troʊlz] .

| They've | got | everything | sewed | up | under | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一切 | 缝制的 | 向上 | 在下面 | 控制 | . |

他们已经把一切都控制在掌控之中了。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌlki] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] .

| I'm | surprised | they | didn't | suspect | me | of | plotting | an | orbit | for | the | Sulky | instead | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 他们 | 没有 | 怀疑 | 我 | 的 | 绘制 | 一个 | 轨道 | 为了 | 这 | 闷闷不乐 | 反而 | 的 | 这里 | . |

我很惊讶他们没有怀疑是我在为苏尔基号绘制轨道，而不是在这里。

[dæm] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [mes] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'ferz] !

| Damn | all | governments | that | have | to | mess | into | space | affairs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 全部 | 政府 | 那 | 有 | 到 | 混乱 | 进入 | 空间 | 事务 | ! |

该死的，所有插手太空事务的政府！

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['klærəti] .

| " | Some | of | the | details | came | out | slowly | , | with | more | color | than | clarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 细节 | 来了 | 出去 | 缓慢地 | , | 和 | 更多的 | 颜色 | 比 | 明晰 | . |

“有些细节慢慢显现出来，色彩比清晰度更丰富。”

[bʌt; bət] ['bleɪn] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'æktɪd] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [dɪs'ɑːrməmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

| But | Blane | gathered | that | they | had | reacted | violently | to | the | news | that | the | government | was | trying | to | use | the | emergency | as | a | means | of | forcing | disarmament | on | the | Russian | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱恩 | 聚集 | 那 | 他们 | 有 | 反应 | 暴力 | 到 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 政府 | 曾是 | 尝试 | 到 | 使用 | 这 | 紧急情况 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 强制 | 裁军 | 在 | 这 | 俄语 | 车站 | . |

但布莱恩了解到，他们对政府试图利用紧急情况迫使俄罗斯驻军解除武装的消息反应激烈。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [help] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] ?

| " | You | mean | they | actually | did | refuse | help | without | such | an | agreement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 他们 | 实际上 | 做过 | 拒绝 | 帮助 | 没有 | 这样的 | 一个 | 协议 | ? |

你的意思是说，如果没有这样的协议，他们真的会拒绝帮助吗?

" ['bleɪn] [æskt] .

| " | Blane | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 问 | . |

布莱恩问道。

[hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːməz] .

| He | hadn't | wanted | to | believe | the | rumors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 通缉 | 到 | 相信 | 这 | 谣言 | . |

他原本不愿相信那些谣言。

['edwərdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æŋgrəli] .

| Edwards | nodded | angrily | . |
|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 点头 | 愤怒地 | . |

爱德华兹愤怒地点了点头。

" [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bæn] [ə'genst] ['eni] ['efərts] [tuː; tə] [help] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'griːmənt] .

| " | They | issued | a | ban | against | any | efforts | to | help | without | such | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 发布 | 一个 | 禁止 | 反对 | 任何 | 努力 | 到 | 帮助 | 没有 | 这样的 | 协议 | . |

他们禁止任何未经此类协议而提供的帮助。

[ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

| They | most | certainly | did | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最多 | 当然 | 做过 | ! |

他们确实做到了!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðæt] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| And | you | can | guess | how | that | sat | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 猜测 | 如何 | 那 | 卫星 | 和 | 我们 | . |

你可以想象我们当时的感受。

['meɪbi] [ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['speɪsmen] !

| Maybe | the | Sulky's | full | of | Russians | , | but | they're | Russian | spacemen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | - | 满的 | 的 | 俄罗斯人 | , | 但 | 它们是 | 俄语 | 太空人 | ! |

也许苏尔基号上坐满了俄罗斯人，但他们是俄罗斯宇航员!

[hel] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wiːl] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌn] ['wɜːrkər] [gɑːt] [θroʊn] [aʊt]

| Hell | , | when | we | were | building | this | wheel | here | and | one | worker | got | thrown | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 建筑 | 这 | 车轮 | 这里 | 和 | 一 | 工人 | 得到 | 抛掷 | 出去 |

['ɪntuː] [speɪs] ,

| into | space | , |
|---|---|---|
| 进入 | 空间 | , |

见鬼，我们当时在造这个轮子的时候，有个工人被抛到了太空里，

[θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ 'pailəts ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌn] [dɪd]

| three | of | their | pilots | came | up | in | ships | to | help | find | him | — | and | one | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们的 | 飞行员 | 来了 | 向上 | 在 | 船舶 | 到 | 帮助 | 寻找 | 他 | — | 和 | 一 | 做过 |

[faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| find | him | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 他 | . |

他们的三名飞行员驾驶飞船前来帮忙寻找他——其中一人找到了他。

[rɪ'membər] ?

| Remember | ? |
|---|---|
| 记住 | ? |

记住?

[ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .
**Sure** **you** **do** **.**
当然 你 做 .

当然。

[ðeɪ] [heitid] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ,
**They** **hated** **our** **building** **here** **,**
他们 憎恨 我们的 建筑 这里 ,

他们讨厌我们在这里建造的这座建筑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ][mæn] [daɪ][ɪn] [speɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .
**but** **they** **wouldn't** **let** **a** **man** **die** **in** **space** **if** **they** **could** **help** **.**
但 他们 不会 让 一个 男人 死 在 空间 如果 他们 可以 帮助 .

但如果他们能帮上忙，他们绝不会眼睁睁地看着一个人死在太空里。

[soʊ][wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] .
**So** **we** **owe** **them** **a** **few** **trips** **.**
所以 我们 欠 他们 一个 很少 旅行 .

所以我们欠他们几次旅行。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'pailəts ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['fjuːəld][ænd; ənd]
**"** **Two** **of** **the** **pilots** **had** **tried** **to** **steal** **one** **of** **the** **ships** **fueled** **and**
" 二 的 这 飞行员 有 尝试 到 偷 一 的 这 船舶 燃料 和
[sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] ,
**supplied** **for** **the** **Goddard** **,**
供应 为了 这 戈达德 ,

"两名飞行员曾试图偷走一艘为戈达德号提供燃料和补给的飞船，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] .
**but** **had** **been** **caught** **before** **they** **could** **take** **off** **.**
但 有 到过 捕捉 前 他们 可以 拿 离开 .

但他们还没来得及起飞就被抓住了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ['kerfəli] .
**Now** **they** **were** **under** **guard** **,** **and** **the** **ships** **were** **being** **watched** **carefully** **.**
现在 他们 是 在下面 警卫 , 和 这 船舶 是 存在 观看 小心 .

现在他们已被严密看守，船只也受到严密监视。

['edwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**Edwards** **had** **been** **permitted** **to** **make** **the** **run** **only** **after** **a** **session** **in** **which** **it**
爱德华兹 有 到过 允许 到 制作 这 跑步 仅有的 后 一个 会议 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['lændɪŋ] [raɪts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [ʃɪp] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlki] .
**was** **pointed** **out** **that** **landing** **rights** **would** **be** **denied** **any** **ship** **contacting** **the** **Sulky** **.**
曾是 尖 出去 那 降落 权利 会 是 否认 任何 船 联系 这 闷闷不乐 .

爱德华兹获准执行这次飞行任务之前，曾有一次会议指出，任何与苏尔基号接触的船只都将被剥夺着陆权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ 'pailəts ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,
**And** **the** **other** **pilots** **were** **almost** **in** **a** **state** **of** **revolt** **,**
和 这 其他 飞行员 是 几乎 在 一个 状态 的 反叛 ,

其他飞行员几乎都处于反抗状态。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [graʊnd] [fɔːrs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**with** **nearly** **all** **of** **the** **old** **-** **time** **ground** **force** **supporting** **them** **.**
和 几乎 全部 的 这 老的 - 时间 地面 力量 支持 他们 .

几乎所有老兵都支援他们。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɑːnt] [stɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] , " ['bleɪn] [sed] ['daʊtfəli] .
**"** **The** **government** **can't** **stick** **to** **such** **a** **policy** **,** **"** **Blane** **said** **doubtfully** **.**
" 这 政府 不能 戳 到 这样的 一个 政策 , " 布莱恩 说 怀疑地 .

"政府不可能坚持这样的政策，"布莱恩怀疑地说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [geɪn] ['eniθɪŋ] .
" They can't gain anything .
" 他们 不能 获得 任何事物 .

他们什么也得不到。

[ðə; ði] ['sʌlki] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ʃɪp]
The Sulky must have enough supplies for existence until at least one ship
这 闷闷不乐 必须 有 足够的 补给品 为了 存在 直到 在 至少 一 船
[kæn; kən] [bi:; bi] [ə'sembld] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] .
can be assembled and sent up .
能 是 组装 和 发送 向上 .

苏尔基号必须储备足够的物资以维持生存，直到至少有一艘飞船能够组装完毕并送上天空。

[ɔ:l] [wi:l] [du:] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
All we'll do by holding them up is to increase the danger .
全部 出色地 做 经过 保持 他们 向上 是 到 增加 这 危险 .

我们这样做只会增加危险。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['blʌfɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['hoʊpɪŋ] ['rʌʃə] [wɪl] [kræk] ,
They must be bluffing for a while , hoping Russia will crack ,
他们 必须 是 虚张声势 为了 一个 尽管 , 希望 俄罗斯 将要 裂缝 ,

他们肯定是在虚张声势，希望俄罗斯会屈服。

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [send] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but ready to send supplies in a few days .
但 准备好 到 发送 补给品 在 一个 很少 天 .

但几天内即可发货。

" ['edwərdz] [ stɛərd ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Edwards stared at him in surprise .
" 爱德华兹 凝视 在 他 在 惊喜 .

爱德华兹惊讶地盯着他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] ?
" You mean you don't know ?
" 你 意思是 你 不 知道 ?

你是说你不知道?

" [ðen] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Then he slapped his thigh in disgust .
" 然后 他 被掌掴 他的 大腿 在 厌恶 .

然后他厌恶地拍了一下自己的大腿。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dəunt] .
" No , of course you don't .
" 不 , 的 课程 你 不 .

"不，你当然不会。"

[aɪ] [ki:p] [ fə'getiŋ ] [ju:; jʊ] ['kudnt] .
I keep forgetting you couldn't .
我 保持 遗忘 你 不能 .

我总是忘记你做不到。

[ðə; ði] ['sʌlki] ['kudnt] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [baɪ] ['reɪdioʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
The Sulky couldn't reach you by radio with the Earth in between .
这 闷闷不乐 不能 抵达 你 经过 收音机 和 这 地球 在 之间 .

由于地球的阻隔，苏尔基号无法通过无线电与你取得联系。

['dʒeri] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [bi:md] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][went]

| **Jerry** | **,** | **we** | **got** | **a** | **beamed** | **message** | **on** | **the** | **Island** | **from** | **her** | **when** | **she** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | , | 我们 | 得到 | 一个 | 光束 | 信息 | 在 | 这 | 岛 | 从 | 她 | 什么时候 | 她 | 去 |

['oʊvər][wʌn][taɪm] .

| **over** | **one** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一 | 时间 | . |

杰瑞，有一次她去岛上的时候，我们收到了她发来的电传信息。

[ˌes oʊ 'es] .

| **SOS** | **.** |
|---|---|
| 求救信号 | . |

求救信号。

[ʃi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [naʊ] .

| **She's** | **in** | **trouble** | **right** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 麻烦 | 正确的 | 现在 | . |

她现在有麻烦了。

[kɑ:nt] [get] [help] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [beɪs] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [weɪt][fɔ:r; fər][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [soʊ][ʃi:; ʃi]

| **Can't** | **get** | **help** | **from** | **her** | **base** | **,** | **and** | **can't** | **wait** | **for** | **negotiations** | **,** | **so** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 帮助 | 从 | 她 | 根据 | , | 和 | 不能 | 等待 | 为了 | 谈判 | , | 所以 | 她 |

[traɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es][də'rekt] .

| **tried** | **calling** | **us** | **direct** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 呼叫 | 我们 | 直接的 | . |

她无法从基地获得帮助，也无法等待谈判，所以她尝试直接联系我们。

[sɪ'kjʊrəti] [klæmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

| **Security** | **clamped** | **down** | **on** | **the** | **message** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 夹紧 | 向下 | 在 | 这 | 信息 | 在 | 一次 | , |

安保人员立即封锁了这条信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɑ:pɝˌeɪtɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

| **but** | **the** | **radio** | **operator's** | **as** | **much** | **space** | **as** | **we** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 收音机 | 操作员的 | 作为 | 很多 | 空间 | 作为 | 我们 | 是 | , |

但是无线电操作员的空间和我们一样大，

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [du:p] ['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ 'pailəts ] .

| **so** | **he** | **made** | **a** | **dupe** | **copy** | **for** | **the** | **pilots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 欺骗 | 复制 | 为了 | 这 | 飞行员 | . |

所以他给飞行员们复制了一份。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['bloʊˌʌp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

| **The** | **day** | **after** | **the** | **blowup** | **at** | **the** | **base** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 爆炸 | 在 | 这 | 根据 | , |

基地爆炸事件发生后的第二天，

[ðə; ði] ['sʌlki] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mi:tɪərˌɔɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊlər]

| **the** | **Sulky** | **ran** | **into** | **a** | **meteoroid** | **big** | **enough** | **to** | **rip** | **out** | **part** | **of** | **her** | **solar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷闷不乐 | 跑 | 进入 | 一个 | 流星体 | 大的 | 足够的 | 到 | 撕裂 | 出去 | 部分 | 的 | 她 | 太阳的 |

['bɔɪlər] .

| **boiler** | **.** |
|---|---|
| 锅炉 | . |

苏尔基号撞上了一颗足以撕裂其太阳能锅炉一部分的陨石。

[ʃi:; ʃi][lɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rkjəri]['ɪntu:] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['iznt] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n]

| **She** | **lost** | **most** | **of** | **the** | **mercury** | **into** | **space** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **isn't** | **enough** | **,** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丢失的 | 最多 | 的 | 这 | 汞 | 进入 | 空间 | , | 和 | 这 | 休息 | 不是 | 足够的 | , | 甚至 |

[wen] [ʃi:z] [pætʃt] .

| **when** | **she's** | **patched** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她是 | 已修补 | . |

她体内的大部分水银都散失到了太空，即使修补好，剩下的水银也不够用。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn] ['bætəriz] [raɪt] [naʊ] ,
**She has to operate on batteries right now ,**
她 有 到 操作 在 电池 正确的 现在 ,

她现在只能靠电池供电。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
**and that won't last more than another day or so .**
和 那 惯于 最后的 更多的 比 其他 天 或者 所以 .

这种情况最多只会持续一天左右。

" ['bleɪn] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**" Blane winced at the picture .**
" 布莱恩 畏缩 在 这 图片 .

布莱恩看到照片时不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
**A station was dependent on power for its existence .**
一个 车站 曾是 依赖 在 力量 为了 它是 存在 .

车站的运行依赖于电力。

[laɪts] , [er] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['bæləns] , [hiːt] [ˌregju'leɪʃn] ,
**Lights , air circulation , water for balance , heat regulation ,**
灯 , 空气 循环 , 水 为了 平衡 , 热 规定 ,

灯光、空气流通、水循环、温度调节

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][plænts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] ['briːðəbl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
**and even the growing of plants to keep the air breathable depended upon**
和 甚至 这 生长 的 植物 到 保持 这 空气 透气的 取决于 之上
[ə; eɪ] ['stedi] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] .
**a steady supply of power .**
一个 稳定的 供应 的 力量 .

甚至连种植植物以保持空气清新也依赖于稳定的电力供应。

[laɪk] [ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] ,
**Like the Goddard ,**
喜欢 这 戈达德 ,

就像戈达德一样，

[ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] [juːst] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [trɔːf] [ɑːn][tɑːp] [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['soʊlər]
**the Tsiolkovsky used a reflecting trough on top that directed the intense solar**
这 齐奥尔科夫斯基 用过的 一个 反思 槽 在 顶部 那 指导 这 激烈的 太阳的
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑːntə][ə; eɪ][paɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɜːrkjəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['gæsiəs] [fɔːrm]
**radiation onto a pipe filled with mercury which was heated to gaseous form**
辐射 到 一个 管道 已填 和 汞 哪个 曾是 加热 到 气态 形式
[ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]['bɔɪlər][ænd; ənd]['dʒenəreɪtər] .
**and operated the boiler and generator .**
和 经营的 这 锅炉 和 发电机 .

齐奥尔科夫斯基在顶部使用了一个反射槽，将强烈的太阳辐射引导到装满汞的管道上，汞被加热成气态，从而驱动锅炉和发电机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['tʃiːpər] [ænd; ənd]['seɪfər][ðæn; ðən][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] .
**It was far cheaper and safer than atomic power .**
它 曾是 远的 更便宜 和 更安全 比 原子 力量 .

它比原子能便宜得多，也安全得多。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [help] ?
**" The government knew of that when it refused help ?**
" 这 政府 知道 的 那 什么时候 它 拒绝 帮助 ?

政府拒绝提供援助时，是否明知这一点?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

['edwərdz] [grʌntid] .
Edwards grunted .
爱德华兹 哼哼 .

爱德华兹哼了一声。

" ['dɪdnt] [stɑːrt][ðer; ðər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][plænz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] !
" Didn't start their extortion plans until they knew !
" 没有 开始 他们的 勒索 计划 直到 他们 知道 !

“他们直到知道真相后才开始实施敲诈勒索计划！”

" [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['sloʊli] .
" Then he grinned slowly .
" 然后 他 咧嘴一笑 缓慢地 .

然后他缓缓地咧嘴一笑。

" ['fʌni] [θɪŋ] , ['dʒeri] , [wen] [aɪ] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Funny thing , Jerry , when I checked over the supplies I brought up for you ,
" 有趣的 事物 , 杰瑞 , 什么时候 我 已检查 超过 这 补给品 我 带来 向上 为了 你 ,

“杰瑞，说来也巧，当我检查我为你带来的物资时，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['ʃɪpmənt] .
I found some of the boxes of equipment got mixed up in shipment .
我 成立 一些 的 这 盒子 的 设备 得到 混合 向上 在 运输 .

我发现有些设备箱子在运输过程中被弄混了。

[ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][kænz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] !
They're full of cans of mercury !
它们是 满的 的 罐头 的 汞 !

它们里面装满了水银罐！

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ 'figəriŋ ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
I left them aboard the ship , figuring you wouldn't need them here .
我 左边 他们 船上 这 船 , 计算 你 不会 需要 他们 这里 .

我把它们留在船上了，想着你在这里用不着它们。

" ['bleɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Blane found his face muscles were trying to frown and smile at the same
" 布莱恩 成立 他的 脸 肌肉 是 尝试 到 皱眉 和 微笑 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

布莱恩发现自己的面部肌肉同时想要皱眉和微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] .
and he caught himself before he could laugh .
和 他 捕捉 他自己 前 他 可以 笑 .

他还没来得及笑出来就忍住了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] ,
He went to the door to make sure it was locked ,
他 去 到 这 门 到 制作 当然 它 曾是 已锁定 ,

他走到门口，确认门已锁好。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['sloʊli] .
and came back to his desk slowly .
和 来了 后退 到 他的 桌子 缓慢地 .

他缓缓地回到办公桌前。

[ɪn] ['θiːəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌlki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] ,

| In | theory | , | it | was | entirely | possible | to | reach | the | Sulky | from | the | Goddard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 理论 | , | 它 | 曾是 | 完全 | 可能的 | 到 | 抵达 | 这 | 闷闷不乐 | 从 | 这 | 戈达德 | , |

理论上，完全可以从戈达德号到达苏尔基号。

[ænd; ənd] ['evri] ['paɪlət] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrbɪt] .

| and | every | pilot | knew | the | general | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 飞行员 | 知道 | 这 | 一般的 | 轨道 | . |

每位飞行员都知道大致的飞行轨道。

[ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [iːtʃ] [tʊk] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ɜːrθ] ,

| The | Sulky | and | the | Goddard | each | took | two | hours | to | circle | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷闷不乐 | 和 | 这 | 戈达德 | 每个 | 采取 | 二 | 小时 | 到 | 圆圈 | 地球 | , |

"苏尔基"号和"戈达德"号绕地球一周分别用了两个小时。

[wɪð; wɪθ][wʌn][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | one | an | hour | behind | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 一个 | 小时 | 在后面 | 这 | 其他 | . |

两者相差一小时。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][juːz][ʌv; əv] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

| If | a | ship | took | off | outward | with | a | reasonable | use | of | power | it | could | get | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 船 | 采取 | 离开 | 向外 | 和 | 一个 | 合理的 | 使用 | 的 | 力量 | 它 | 可以 | 得到 | 进入 |

[æn; ən] [ɪ'lɪps] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

| an | ellipse | around | Earth | that | would | take | three | hours | to | bring | it | back | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 椭圆 | 大约 | 地球 | 那 | 会 | 拿 | 三 | 小时 | 到 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 它是 |

[ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] — [ænd; ənd][baɪ] [ðen] ,

| starting | point | — | and | by | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 观点 | — | 和 | 经过 | 然后 | , |

如果一艘飞船以合理的动力向外发射，它可以绕地球飞行一段椭圆轨迹，用三个小时的时间返回出发点——到那时，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| the | opposite | station | would | be | at | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 车站 | 会 | 是 | 在 | 那 | 观点 | . |

对面的车站就在那里。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bəuθ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][kʊd; kəd]

| The | maneuver | could | be | made | both | ways | with | the | fuel | a | final | stage | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演习 | 可以 | 是 | 制成 | 两个都 | 方式 | 和 | 这 | 燃料 | 一个 | 最终的 | 阶段 | 可以 |

['kæri] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| carry | easily | enough | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 容易地 | 足够的 | . |

末级火箭可以轻松携带足够的燃料，从而实现双向机动。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

| " | You | don't | have | fuel | enough | , | " | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 燃料 | 足够的 | , | " | 他 | 决定 | . |

"你们的燃料不够，"他断定道。

" [noʊp] .

| " | Nope | . |
|---|---|---|
| " | 没有 | . |

"没有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] — [aʊt][ɪn][ðə; ði]['blæstɪd]['luːnər] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

| But | you | do | — | out | in | the | blasted | lunar | ships | that | are | still | waiting | appropriations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做 | — | 出去 | 在 | 这 | 炸毁 | 月球 | 船舶 | 那 | 是 | 仍然 | 等待 | 拨款 | . |

但你确实做到了——在那些仍在等待拨款的破旧月球飞船上。

" ['bleɪn] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [ʃɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hektɪk] [deɪz]

| " | Blane | hadn't | had | time | to | think | of | the | lunar | ships | during | the | hectic | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 月球 | 船舶 | 期间 | 这 | 忙碌的 | 天 |

[ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| of | commanding | the | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 指挥 | 这 | 车站 | . |

在指挥空间站的忙碌日子里，布莱恩根本没时间去想月球飞船的事。

[bʌt; bət]['edwərdz] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

| But | Edwards | - | statement | was | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱德华兹 | - | 陈述 | 曾是 | 真的 | 足够的 | . |

但爱德华兹的说法基本属实。

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zaɪrd] [ə'merɪkən]

| The | ships | had | been | nearing | completion | for | the | long | - | desired | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 有 | 到过 | 临近 | 完成 | 为了 | 这 | 长的 | - | 想要的 | 美国人 |

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

| exploration | of | the | Moon | a | year | ago | when | Congress | had | eliminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘探 | 的 | 这 | 月亮 | 一个 | 年 | 前 | 什么时候 | 国会 | 有 | 已淘汰 |

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

| appropriations | for | everything | not | connected | with | the | current | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨款 | 为了 | 一切 | 不是 | 连接 | 和 | 这 | 当前的 | 紧急情况 | . |

一年前，这些飞船即将完工，以实现美国人长期以来对月球的探索，但当时国会取消了与当前紧急情况无关的一切拨款。

[ðeɪ] [stɪl] [treɪld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] .

| They | still | trailed | the | station | a | few | miles | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 拖着 | 这 | 车站 | 一个 | 很少 | 英里 | 在 | 空间 | . |

它们仍然在太空中尾随空间站几英里。

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:əl] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk]

| The | workers | had | all | returned | to | Earth | , | but | the | fuel | still | lay | in | the | plastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 有 | 全部 | 返回 | 到 | 地球 | , | 但 | 这 | 燃料 | 仍然 | 躺 | 在 | 这 | 塑料 |

[bə'lu:nz] .

| balloons | . |
|---|---|
| 气球 | . |

工人们都已返回地球，但燃料仍然留在塑料气球中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʃɪp] [ju:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] , [tu:]

| The | little | ferry | ship | used | between | the | ships | and | the | station | was | still | here | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 渡船 | 船 | 用过的 | 之间 | 这 | 船舶 | 和 | 这 | 车站 | 曾是 | 仍然 | 这里 | , | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

往返于船只和车站之间的小渡船也还在。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fju:əl] [bæk] ['i:zəli] ,

| It | could | be | used | to | bring | the | fuel | back | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 用过的 | 到 | 带来 | 这 | 燃料 | 后退 | 容易地 | , |

它可以用来轻松地将燃料运回来。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][tæŋks][fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ['fju:əl] [bɪ'twi:n] [sə'plaɪ] ['rɑ:kəts]

| since | it | had | been | equipped | with | tanks | for | moving | fuel | between | supply | rockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 到过 | 配备 | 和 | 坦克 | 为了 | 移动 | 燃料 | 之间 | 供应 | 火箭 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:nz] .

| and | the | balloons | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气球 | . |

因为它配备了用于在补给火箭和气球之间输送燃料的储罐。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | It | wouldn't | work | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 工作 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“这行不通，”他最后说道。

" [ðeid] [spɑːt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌlki] .

| " | They'd | spot | your | ship | from | Earth | if | you | took | off | for | the | Sulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 点 | 你的 | 船 | 从 | 地球 | 如果 | 你 | 采取 | 离开 | 为了 | 这 | 闷闷不乐 | . |

“如果你驾驶着苏尔基号飞船起飞，他们会从地球上发现你的飞船。”

[ðeid] ['iːv(ə)n] [ges] [wer] [juːd] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

| They'd | even | guess | where | you'd | gone | when | you | didn't | return | on | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 甚至 | 猜测 | 在哪里 | 你会 | 已消失 | 什么时候 | 你 | 没有 | 返回 | 在 | 日程 | . |

如果你没有按时返回，他们甚至会猜测你去了哪里。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeid] ['prɑːbəbli] [meɪk] [θɪŋz]

| They | might | even | refuse | to | let | you | land | , | and | they'd | probably | make | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 甚至 | 拒绝 | 到 | 让 | 你 | 土地 | , | 和 | 他们会 | 大概 | 制作 | 事物 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌp] [hɪr] , [tuː] . "

| impossible | up | here | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 向上 | 这里 | , | 也 | . | " |

他们甚至可能拒绝让你降落，而且他们很可能也会让这里的一切变得不可能。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] — [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , " ['edwərdz] [ prəu'testid ] .

| " | I'll | take | my | chances | — | and | so | will | you | , | " | Edwards | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 我的 | 机会 | — | 和 | 所以 | 将要 | 你 | , | " | 爱德华兹 | 抗议 | . |

“我会承担风险——你也一样，”爱德华兹抗议道。

" [nɑːt] [ən'les] [its] ['nesəseri] .

| " | Not | unless | it's | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 除非 | 它是 | 必要的 | . |

除非必要，否则不会。

[ʃʊr] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

| Sure | , | somebody's | got | to | make | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 某人的 | 得到 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

当然，总得有人去跑这一趟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

| But | it | doesn't | have | to | be | your | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 有 | 到 | 是 | 你的 | 船 | . |

但这不一定要是你的船。

[ðə; ði] ['fɛriːz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['smɔːlər] ,

| The | ferry's | a | lot | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡轮的 | 一个 | 很多 | 较小的 | , |

渡轮小得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] ['kɑːrgoʊ] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] .

| but | it | can | handle | that | much | cargo | and | fuel | on | such | an | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 处理 | 那 | 很多 | 货物 | 和 | 燃料 | 在 | 这样的 | 一个 | 轨道 | . |

但它可以在这样的轨道上运输如此多的货物和燃料。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['edwərdz] - ['stʌbərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | He | grinned | at | Edwards | ' | stubborn | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 爱德华兹 | - | 固执的 | 表达 | . |

他看着爱德华兹固执的表情，咧嘴一笑。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [waɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| " | Look | , | you | know | I | ran | it | for | a | year | while | we | built | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 你 | 知道 | 我 | 跑 | 它 | 为了 | 一个 | 年 | 尽管 | 我们 | 建造 | 这 | 车站 | . |

“你看，在我们建造车站的那一年里，我一直运营着它。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːstən] [piːl] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mæθ] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ]
**I** **can** **still** **pilot** **it** **,** **and** **Austin** **Peal** **can** **handle** **the** **math** **in** **computing**
我 能 仍然 飞行员 它 , 和 奥斯汀 皮尔 能 处理 这 数学 在 计算
[ðə; ði]['ɔːrbɪt] .
**the** **orbit** **.**
这 轨道 .

我仍然可以驾驶它，而奥斯汀·皮尔可以处理计算轨道的数学运算。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [træns'ʃɪp] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] , [ðen] [teɪk]
**I'll** **get** **it** **over** **to** **you** **and** **you** **can** **transship** **the** **mercury** **,** **then** **take**
患病的 得到 它 超过 到 你 和 你 能 转运 这 汞 , 然后 拿
[ɔːf][ɑːn] ['skedʒuːl] .
**off** **on** **schedule** **.**
离开 在 日程 .

我会把它交给你，你可以转运水星，然后按计划起飞。

[ðen] [let] [ɜːrθ] [ges] [wʌt] ['hæpənz] . "
**Then** **let** **Earth** **guess** **what** **happens** **.** **"**
然后 让 地球 猜测 什么 发生 . "

那就让地球自己猜猜会发生什么吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] ? "
**"** **And** **what** **will** **they** **do** **to** **you** **if** **they** **find** **out** **?** **"**
" 和 什么 将要 他们 做 到 你 如果 他们 寻找 出去 ? "

"如果他们发现的话，会怎么处置你？"

" ['nʌθɪŋ] — [ə'fɪʃəli] .
**"** **Nothing** **—** **officially** **.**
" 没有什么 — 官方 .

"官方说法是，什么也没有。"

['noʊbɑːdi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɪz] [ə'genst] ['ɔːfərɪŋ] [help] ,
**Nobody** **has** **told** **me** **officially** **that** **the** **policy** **is** **against** **offering** **help** **,**
无人 有 讲述 我 官方 那 这 政策 是 反对 提供 帮助 ,

没有人正式告诉我公司政策禁止提供帮助。

[soʊ] [aɪl] [proʊ'siːd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][trə'dɪʃ(ə)n] .
**so** **I'll** **proceed** **in** **terms** **of** **the** **older** **tradition** **.**
所以 患病的 继续 在 条款 的 这 老 传统 .

所以我会按照古老的传统来做。

[wen] [juː; jʊ][let][slɪp][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd][aɪ][faʊnd][kænz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [stɔːrd]
**When** **you** **let** **slip** **the** **trouble** **on** **the** **Sulky** **and** **I** **found** **cans** **of** **mercury** **stored**
什么时候 你 让 滑 这 麻烦 在 这 闷闷不乐 和 我 成立 罐头 的 汞 存储
[ɪn][ðə; ði] ['feri] ,
**in** **the** **ferry** **,**
在 这 渡船 ,

当你无意中透露了轻便马车上的麻烦事，而我发现渡轮上存放着几罐水银时，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [ə'suːm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]
**what** **could** **I** **do** **but** **assume** **the** **station** **was** **expected** **to** **get** **them** **to**
什么 可以 我 做 但 认为 这 车站 曾是 预期的 到 得到 他们 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ?
**the** **other** **station** **?**
这 其他 车站 ?

我还能怎么办呢？只能假设车站会把他们送到另一个车站。

" ['bleɪn] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wʌrɪs] .
**"** **Blane** **grinned** **,** **feeling** **sudden** **relief** **from** **his** **other** **worries** **.**
" 布莱恩 咧嘴一笑 , 感觉 突然 宽慰 从 他的 其他 担忧 .

布莱恩咧嘴一笑，突然感到如释重负，其他烦恼都烟消云散了。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][dɑːrn] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Besides , I don't give a darn what they do to me .**
" 除了 , 我 不 给 一个 该死 什么 他们 做 到 我 .

"再说，他们怎么对我，我一点也不在乎。"

[aɪm]['oʊnli] ['tempəreri] [bɔːs] [hɪr] .
**I'm only temporary boss here .**
我是 仅有的 暂时的 老板 这里 .

我只是这里的临时老板。

" ['edwərdz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Edwards nodded .**
" 爱德华兹 点头 .

爱德华兹点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][læst] ['riːz(ə)n] , ['dʒeri] .
" **I'll take your last reason , Jerry .**
" 患病的 拿 你的 最后的 原因 , 杰瑞 .

"我接受你的最后一个理由，杰瑞。"

['oʊnli][dəunt] ['bɑːðər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['feri] .
**Only don't bother moving the ferry .**
仅有的 不 打扰 移动 这 渡船 .

别费劲去挪动渡轮了。

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [saʊnd]
**I can work it over beside my ship , and it'll make your explanation sound**
我 能 工作 它 超过 旁 我的 船 , 和 它将 制作 你的 解释 声音
['betər] .
**better .**
更好的 .

我可以把它放到我的船边仔细研究一下，这样你的解释会更有说服力。

[gʊd] [lʌk] .
**Good luck .**
好的 运气 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] — [ɔːl][ðə; ði] [gaɪz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
**And if you do get in a jam — all the guys will be on your side .**
和 如果 你 做 得到 在 一个 果酱 — 全部 这 伙计们 将要 是 在 你的 边 .

如果你真的遇到麻烦——所有人都会站在你这边。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [waɪl] ['bleɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [piːl] .
" **He went out while Blane started off to find Peal .**
" 他 去 出去 尽管 布莱恩 开始 离开 到 寻找 皮尔 .

"他出去的时候，布莱恩开始寻找皮尔。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dauts] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [naʊ] .
**He had doubts about involving the scientist now .**
他 有 疑虑 关于 涉及 这 科学家 现在 .

他现在对是否应该让这位科学家参与进来犹豫不决。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [speɪs] [tiːm] .
**The man had never been part of a real space team .**
这 男人 有 绝不 到过 部分 的 一个 真实的 空间 团队 .

这个人以前从未参与过真正的太空团队。

[jet] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kəm'pjuːtɪŋ] .
**Yet someone had to do the preliminary computing .**
然而 某人 有 到 做 这 初步的 计算 .

然而，总得有人做初步计算。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [dauts] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [piːl] ; [ðə; ði][mæn]

| He | had | more | doubts | as | he | tried | to | explain | things | to | Peal | ; | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 疑虑 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 解释 | 事物 | 到 | 皮尔 | ; | 这 | 男人 |

['lisnd] ['kwaɪətli] ,

| listened | quietly | , |
|---|---|---|
| 听着 | 悄悄 | , |

他试图向皮尔解释事情，但越解释越觉得疑惑；皮尔静静地听着。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːment] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l][əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

| making | no | comment | , | and | with | no | visible | approval | or | disapproval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 评论 | , | 和 | 和 | 不 | 可见的 | 赞同 | 或者 | 不赞成 | . |

未作任何评论，也未表现出任何赞同或反对的迹象。

[wen] ['bleɪn] ['fɪnɪʃt] , [piːl] [stʊd] [ʌp] , ['nɑːdɪŋ] .

| When | Blane | finished | , | Peal | stood | up | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 布莱恩 | 完成的 | , | 皮尔 | 站立 | 向上 | , | 点头 | . |

布莱恩说完后，皮尔站起身来，点了点头。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒeri] .

| " | Thanks | for | letting | me | in | on | it | , | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 出租 | 我 | 在 | 在 | 它 | , | 杰瑞 | . |

“谢谢你让我知道这件事，杰瑞。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] [ɔːf][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][baɪ][ðə; ði]

| You | get | the | fuel | and | I'll | have | the | computations | off | the | calculator | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 燃料 | 和 | 患病的 | 有 | 这 | 计算 | 离开 | 这 | 计算器 | 经过 | 这 |

[taɪm][juː; jʊ][get] [bæk] [hɪr] .

| time | you | get | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 你 | 得到 | 后退 | 这里 | . |

你去取燃料，等你回来的时候，我已经用计算器算好了结果。

" [ˌaɪ ˈviː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

“IV

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [θɪn] ['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][wɪð; wɪθ]

| The | ferry | was | a | sausage | - | shaped | structure | of | thin | metal | and | plastic | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡船 | 曾是 | 一个 | 香肠 | - | 形状 | 结构 | 的 | 薄的 | 金属 | 和 | 塑料 | 和 |

[æn; ən] ['erlɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [riˈækʃ(ə)n]['moʊtər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

| an | airlock | at | the | front | and | a | small | reaction | motor | at | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气闸 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 一个 | 小的 | 反应 | 发动机 | 在 | 这 | 后部 | . |

渡轮是一个香肠状的薄金属和塑料结构，前面有一个气闸，后面有一个小型反作用发动机。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][hoʊld] ['iːðər] ['sɑːlɪd][ɔːr]['lɪkwɪd]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]

| It | had | been | modified | to | hold | either | solid | or | liquid | cargo | and | to | operate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 修改的 | 到 | 抓住 | 任何一个 | 坚硬的 | 或者 | 液体 | 货物 | 和 | 到 | 操作 |

[ɔːf] [ðə; ði][ˌmɑːnoʊprəˈpelənt]['fjuːəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːks][ænd; ənd] ['kerəsiːn] [juːst] [wen] [ðə; ði]

| off | the | monopropellant | fuel | instead | of | the | lox | and | kerosene | used | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 单组元推进剂 | 燃料 | 反而 | 的 | 这 | 熏鲑鱼 | 和 | 煤油 | 用过的 | 什么时候 | 这 |

['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] .

| station | was | built | . |
|---|---|---|---|
| 车站 | 曾是 | 建造 | . |

它经过改造，可以装载固体或液体货物，并且使用单组元推进剂燃料而不是建造该站时使用的液氧和煤油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plæstɪk][paɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tæŋk][ænd; ənd][ɪts]['fjuːəl][tæŋk]

| There | was | even | a | plastic | pipe | between | the | cargo | tank | and | its | fuel | tank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 塑料 | 管道 | 之间 | 这 | 货物 | 坦克 | 和 | 它是 | 燃料 | 坦克 |

[tuː; tə] [seɪv] ['seprət] ['fɪlɪŋ] ,

| to | save | separate | filling | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 分离 | 填充 | , |

为了避免单独加油，货舱和燃油箱之间甚至还有一根塑料管道。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

| **and** | **no** | **further** | **modification** | **was** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更远 | 修改 | 曾是 | 需要 | . |

无需进一步修改。

['bleɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri][kænz] .

| **Blane** | **took** | **it** | **out** | **after** | **checking** | **the** | **stowage** | **of** | **the** | **mercury** | **cans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 采取 | 它 | 出去 | 后 | 检查 | 这 | 储物 | 的 | 这 | 汞 | 罐头 | . |

布莱恩检查完水银罐的存放情况后，把它拿了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['rʌsti] ,

| **He** | **was** | **slightly** | **rusty** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 轻微地 | 生锈的 | , |

他有点生疏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedid] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔkid] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

| **but** | **he** | **steadied** | **down** | **as** | **he** | **jockeyed** | **into** | **position** | **beside** | **one** | **of** | **the** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 稳定 | 向下 | 作为 | 他 | 骑师 | 进入 | 位置 | 旁 | 一 | 的 | 这 | 三 |

['luːnər] [ʃɪps] .

| **lunar** | **ships** | **.** |
|---|---|---|
| 月球 | 船舶 | . |

但他稳住了身形，小心翼翼地走到三艘月球飞船中的一艘旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空雷鸣(Thunder in space)
## 第2/3页

['hiːd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd] ,
**He'd picked a balloon on the sunward side ,**
他会 挑选 一个 气球 在 这 向阳面 边 ,

他选了一个朝向太阳一侧的气球。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]['fjuːəl][wʌz; wəz] [suːn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæŋk] ,
**and the warm fuel was soon flowing into his tank ,**
和 这 温暖的 燃料 曾是 很快 流动 进入 他的 坦克 ,

很快，温暖的燃料便流入了他的油箱。

[fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , [bɪlt] - [ɪn] [pʌmp] .
**forced through a long tube by a tiny , built - in pump .**
强制 通过 一个 长的 管子 经过 一个 微小的 , 建造 - 在 泵 .

被内置的微型泵强制通过长管。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] , [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,
**When he took off again , the ferry was overloaded and sluggish ,**
什么时候 他 采取 离开 再次 , 这 渡船 曾是 过载 和 迟缓 ,

他再次出发时，渡轮已经超载，航行缓慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
**but it showed no evidence of weakness .**
但 它 显示 不 证据 的 弱点 .

但它没有表现出任何虚弱的迹象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtɪərˌɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,
**Of course , if they ran into a meteoroid of any size ,**
的 课程 , 如果 他们 跑 进入 一个 流星体 的 任何 尺寸 ,

当然，如果他们遇到任何大小的流星体，

[ðeid] [biː; bi] ['ruːɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [slaɪt] .
**they'd be ruined — but the chances of that were very slight .**
他们会 是 毁坏 — 但 这 机会 的 那 是 非常 轻微 .

它们会被毁掉——但这种可能性微乎其微。

[piːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌb] , [drest] [ɪn] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**Peal was already outside the hub , dressed in space suit and clinging to a**
皮尔 曾是 已经 外部 这 中心 , 穿着 在 空间 套装 和 依恋 到 一个
[kən'viːniənt] ['hændhoʊld] .
**convenient handhold .**
方便的 扶手 .

皮尔当时已经身穿宇航服，站在枢纽外，紧紧抓住一个方便的把手。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd]
**He came through the lock , carrying his computations , a small telescope , and**
他 来了 通过 这 锁 , 携带 他的 计算 , 一个 小的 望远镜 , 和
[æn; ən]['ekstrə] ['speɪssuːt] [fɔːr; fər] ['bleɪn] .
**an extra spacesuit for Blane .**
一个 额外的 太空服 为了 布莱恩 .

他穿过锁，带着他的计算结果、一架小型望远镜和一套给布莱恩的备用宇航服。

" [meɪ] [niːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
**" May need this , " he suggested .**
" 可能 需要 这 , " 他 建议 .

“或许需要这个，”他建议道。

" ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [end] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [fɪt] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [hʌb] .

| " | Our | front | end | probably | won't | fit | the | seal | on | their | hub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 正面 | 结尾 | 大概 | 惯于 | 合身 | 这 | 海豹 | 在 | 他们的 | 中心 | . |

“我们的前端可能与他们的轮毂密封件不匹配。”

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Blane | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | . |

布莱恩点了点头。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | should | have | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 它 | . |

他本该想到这一点。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] .

| But | his | chief | interest | was | in | the | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 首席 | 兴趣 | 曾是 | 在 | 这 | 轨道 | . |

但他最感兴趣的是轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪgjərd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'seləreɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

| It | had | been | figured | so | that | they | would | accelerate | away | from | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 想 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 加速 | 离开 | 从 | 这 | 车站 |

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æt; ət] [loʊ] [θrʌst] ,

| and | up | from | Earth | at | low | thrust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 从 | 地球 | 在 | 低的 | 推力 | , |

事先计算过，它们会以较低的推力加速远离空间站并上升离开地球。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ 'limits ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| well | within | the | limits | of | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 他的 | 力量 | . |

完全在他的权限范围内。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɑːr] ['æŋglz] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [kɔːrs] .

| There | was | a | table | of | times | and | star | angles | to | locate | his | correct | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桌子 | 的 | 时代 | 和 | 星星 | 角度 | 到 | 定位 | 他的 | 正确的 | 课程 | . |

有一张时间表，上面列出了时间和星象角度，用来确定他的正确航线。

[piːl] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['bleɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| Peal | had | done | an | excellent | job | , | far | better | than | Blane | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 有 | 完毕 | 一个 | 出色的 | 工作 | , | 远的 | 更好的 | 比 | 布莱恩 | 有 | 预期的 | . |

皮尔做得非常出色，远远超出了布莱恩的预期。

" [aɪ] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | spent | two | years | on | the | Island | , | " | the | scientist | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 花费 | 二 | 年 | 在 | 这 | 岛 | , | " | 这 | 科学家 | 解释 | . |

“我在岛上待了两年，”这位科学家解释说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌæstrə'^eiʃən] , [ðoʊ] [aɪm] [noʊ] ['nævɪgeɪtər] .

| " | I | learned | a | little | about | astrogation | , | though | I'm | no | navigator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 学习 | 一个 | 小的 | 关于 | 星象导航 | , | 尽管 | 我是 | 不 | 航海家 | . |

“我学到了一些关于航海的知识，虽然我不是航海家。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːbləm] .

| But | this | is | a | simple | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 简单的 | 问题 | . |

但这其实是个很简单的问题。

" [ɪ'senʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l]
" **Essentially** , **it** **was** ; **to** **make** **it** **simpler** , **it** **was** **always** **possible**
" 本质上 , 它 曾是 ; 到 制作 它 更简单 , 它 曾是 总是 可能的
[tuː; tə] [meɪk] ['maɪnər] [kə'rekʃnz] ,
**to** **make** **minor** **corrections** ,
到 制作 次要的 更正 ,

"本质上确实如此；简单来说，总是可以进行一些小的修正。"

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] .
**since** **they** **had** **more** **than** **enough** **fuel** .
自从 他们 有 更多的 比 足够的 燃料 .

因为他们的燃料绰绰有余。

" [ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [rʌn] ['prɑːpərli] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
" **If** **the** **stations** **were** **run** **properly** , **there'd** **be** **a** **regular** **service** **between** **them**
" 如果 这 车站 是 跑步 适当地 , 那里 是 一个 常规的 服务 之间 他们
,
,
,

"如果这些车站运营得当，它们之间就会有定期列车服务。"

" [piːl] [sə'dʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrbɪt] .
" **Peal** **suggested** **when** **they** **were** **coasting** **along** **in** **their** **orbit** .
" 皮尔 建议 什么时候 他们 是 滑行 沿着 在 他们的 轨道 .

"当他们沿着轨道平稳运行时，皮尔建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sə'plaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **It** **would** **be** **cheaper** **to** **exchange** **supplies** **than** **to** **rush** **up** **a** **sudden**
" 它 会 是 更便宜 到 交换 补给品 比 到 匆忙 向上 一个 突然
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
**emergency** **shipment** **from** **Earth** .
紧急情况 运输 从 地球 .

"交换物资比从地球紧急紧急运送物资要便宜得多。"

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**In** **fact** , **if** **a** **private** **company** **had** **built** **the** **first** **one** ,
在 事实 , 如果 一个 私人的 公司 有 建造 这 第一的 一 ,

事实上，如果第一座塔是由一家私营公司建造的，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steɪʃənz] [baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [kə'nektɪd] .
**there** **would** **probably** **be** **a** **dozen** **stations** **by** **now** , **all** **connected** .
那里 会 大概 是 一个 打 车站 经过 现在 , 全部 连接 .

现在可能已经有十几个站点了，而且都连接起来了。

[ænd; ənd] [wiːd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['riːleɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .
**And** **we'd** **take** **over** **the** **television** **relay** **business** , **too** .
和 我们会 拿 超过 这 电视 中继 商业 , 也 .

我们还会接管电视转播业务。

" [æt; ət] [taɪmz] , [piːl] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mægəziːn] ,
" **At** **times** , **Peal** **sounded** **like** **the** **editorials** **from** **a** **business** **magazine** ,
" 在 时代 , 皮尔 听起来 喜欢 这 社论 从 一个 商业 杂志 ,

"有时，《Peal》的文风听起来就像商业杂志的社论，

[bʌt; bət] ['bleɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] .
**but** **Blane** **could** **find** **no** **fault** **with** **his** **logic** .
但 布莱恩 可以 寻找 不 过错 和 他的 逻辑 .

但布莱恩却找不到他逻辑上的任何错误。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['beɪsɪkli] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəniz] ,
**The** **fact** **was** **that** **the** **stations** **were** **basically** **service** **companies** ,
这 事实 曾是 那 这 车站 是 基本上 服务 公司 ,

事实上，这些车站本质上都是服务公司。

[di'livərɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪ'nɔːrməs] [fiːz] [wɪ'ðaʊt]
**delivering** **useful** **services** **for** **which** **they** **could** **collect** **enormous** **fees** **without**
运送 有用 服务 为了 哪个 他们 可以 收集 巨大的 费用 没有
[kəm'pleɪnts] .
**complaints** .
投诉 .

他们提供有用的服务，并因此收取巨额费用，而且不会收到任何投诉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rendər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlәteri]
**But** **they** **were** **forced** **to** **render** **most** **of** **their** **service** **to** **a** **military**
但 他们 是 强制 到 使成为 最多 的 他们的 服务 到 一个 军队
['strʌg(ə)l] [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ]
**struggle** **no** **one** **wanted** **and** **for** **which** **no** **one** **wanted** **to** **be** **forced** **to** **pay**
斗争 不 一 通缉 和 为了 哪个 不 一 通缉 到 是 强制 到 支付
.
**:**
.

但他们被迫将大部分精力投入到一场无人想要参与、也无人愿意为此付出代价的军事斗争中。

[piːl] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
**Peal** **went** **on** **,** **warming** **to** **his** **theme** **.**
皮尔 去 在 , 变暖 到 他的 主题 .

皮尔继续说道，越来越投入到他的主题中。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] , ['dʒeri] .
**"** **History** **proves** **my** **point** **,** **Jerry** **.**
" 历史 证明 我的 观点 , 杰瑞 .

“历史证明了我的观点，杰瑞。”

[ðə; ðiː] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['fleksəb(ə)l] [ɪn]
**The** **stations** **have** **to** **be** **too** **complicated** **in** **function** **and** **too** **flexible** **in**
这 车站 有 到 是 也 复杂的 在 功能 和 也 灵活的 在
['pɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['prɑːpərli] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
**purpose** **to** **be** **run** **properly** **by** **men** **who** **have** **to** **think** **in** **terms** **of** **Earth**
目的 到 是 跑步 适当地 经过 男人 WHO 有 到 思考 在 条款 的 地球
['pɑːlətɪks] .
**politics** .
政治 .

这些空间站的功能过于复杂，用途过于灵活，因此不能由那些必须从地球政治角度思考的人来妥善管理。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [traɪd] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn'dʌstriəl] [set] - [ʌp] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
**Every** **nation** **that** **ever** **tried** **controlling** **a** **major** **industrial** **set** **-** **up** **has** **found** **it**
每一个 国家 那 曾经 尝试 控制 一个 主要的 工业的 放 - 向上 有 成立 它
[wəʊnt] [wɜːrk] .
**won't** **work** .
惯于 工作 .

凡是试图控制大型工业体系的国家，都发现这种做法行不通。

[ðeɪ] [traɪd] ['soʊʃəlaɪzɪŋ] ['reɪlrəudz] , ['erˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
**They** **tried** **socializing** **railroads** **,** **airlines** **and** **factories** **—** **not** **to** **mention**
他们 尝试 社交 铁路 , 航空公司 和 工厂 — 不是 到 提到
['fɑːrmɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] .
**farming** **—** **and** **the** **experiment** **failed** **.**
农业 — 和 这 实验 失败的 .

他们尝试将铁路、航空和工厂国有化——更不用说农业了——但实验失败了。

['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [tə'deɪ] [ɪz] [rʌn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [bɔ:rd] [hu:] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]
**Every** **Russian** **industry** **today** **is** **run** **independently** **by** **its** **own** **board** **who** **share** **in** **the**
每一个 俄语 行业 今天 是 跑步 独立 经过 它是自己的 木板 WHO 分享 在 这
['prɑ:fɪts] ,
**profits** **,**
利润 ,

如今，俄罗斯的每个行业都由自己的董事会独立运营，董事会成员共享利润。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**no** **matter** **how** **much** **theoretical** **ownership** **rests** **with** **the** **government** **.**
不 事情 如何 很多 理论 所有权 休息 和 这 政府 .

无论理论上的所有权有多少归政府所有。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['kæpɪtəlɪzəm] , [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l]
**And** **China** **is** **now** **nothing** **but** **a** **system** **of** **state** **capitalism** **,** **whatever** **they** **call**
和 中国 是 现在 没有什么 但 一个 系统 的 状态 资本主义 , 任何 他们 称呼
[ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] . "
**it** **there** **.** **"**
它 那里 . "

而中国现在不过是一个国家资本主义体系，不管他们怎么称呼它。

" [faɪn] , " ['bleɪn] [əd'mɪtɪd] .
**"** **Fine** **,** **"** **Blane** **admitted** **.**
" 美好的 , " 布莱恩 承认 .

"好吧，"布莱恩承认道。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['praɪvət] ['ɪndəstri] [bɪld] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [ðen] ?
**"** **Why** **didn't** **private** **industry** **build** **the** **stations** **,** **then** **?**
" 为什么 没有 私人的 行业 建造 这 车站 , 然后 ?

那么，为什么私营企业不建造这些车站呢?

" [pi:l] ['grɪmɪst] , [ðen] [grɪnd] .
**"** **Peal** **grimaced** **,** **then** **grinned** **.**
" 皮尔 做了个鬼脸 , 然后 咧嘴一笑 .

皮尔做了个鬼脸，然后咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
**"** **That's** **the** **weak** **point** **,** **of** **course** **.**
" 那就是 这 虚弱的 观点 , 的 课程 .

“这当然是弱点。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sel] ['ʃɛrz] [tu:; tə] [fʌnd] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [si:z] [ðə; ði] [ni:d] — [ænd; ənd]
**You** **can't** **sell** **shares** **to** **fund** **a** **venture** **until** **the** **public** **sees** **the** **need** **—** **and**
你 不能 卖 分享 到 基金 一个 风险投资 直到 这 民众 看到 这 需要 — 和
[ðeɪ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪlətəri] ['preʃər] [pʊt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌp]
**they** **couldn't** **see** **the** **need** **of** **space** **until** **military** **pressure** **put** **the** **stations** **up**
他们 不能 看 这 需要 的 空间 直到 军队 压力 放 这 车站 向上
[ænd; ənd] [pru:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['vælju:z] .
**and** **proved** **they** **had** **other** **values** **.**
和 已证实 他们 有 其他 值 .

在公众看到需求之前，你无法出售股份来为一项事业筹集资金——而直到军方施压促使空间站建成并证明它们具有其他价值之前，公众也无法看到太空的必要性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] .
**But** **now** **the** **stations** **have** **proved** **themselves** **.**
但 现在 这 车站 有 已证实 他们自己 .

但现在这些车站已经证明了自己的价值。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['praɪvət] [hændz] ['ʌndər] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm] [loʊnz] ,
**The** **government** **should** **turn** **them** **back** **to** **private** **hands** **under** **long** **-** **term** **loans** **,**
这 政府 应该 转动 他们 后退 到 私人的 双手 在下面 长的 - 学期 贷款 ,

政府应该以长期贷款的形式将这些资产交还给私人所有。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ['fæktriz; 'fæktəriz]['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "

| the | same | as | they | turned | back | factories | after | the | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 他们 | 转向 | 后退 | 工厂 | 后 | 这 | 战争 | . | " |

就像战后他们关闭工厂一样。

" [ðeɪ] [wəʊnt] , [ðoʊ] .

| " | They | won't | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | , | 尽管 | . |

“但他们不会。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɪz]['evər] [ˌvɑːlən'terəli]['gɪv(ə)n] [ʌp] , " ['bleɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| And | it's | not | just | that | no | power | is | ever | voluntarily | given | up | , | " | Blane | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 不是 | 只是 | 那 | 不 | 力量 | 是 | 曾经 | 自愿 | 给定 | 向上 | , | " | 布莱恩 | 尖 | 出去 | . |

“而且，这不仅仅是因为没有人会自愿放弃权力，”布莱恩指出。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ʌp] [hɪr] [wer] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ɜːrθ]

| " | They | won't | sell | the | stations | because | they're | up | here | where | no | government | on | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 卖 | 这 | 车站 | 因为 | 它们是 | 向上 | 这里 | 在哪里 | 不 | 政府 | 在 | 地球 |

[kʊd; kəd][tæks][ðem; ðəm] .

| could | tax | them | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 税 | 他们 | . |

“他们不会出售这些空间站，因为它们位于地球上任何政府都无法对其征税的地方。”

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] , ['ʌðərwaɪz] ,

| They | might | eventually | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 最终 | , | 否则 | , |

否则，他们最终可能会.....

[bʌt; bət][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['prɑːfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['tæksɪz][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

| but | no | government | is | going | to | lose | its | profit | without | getting | taxes | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 政府 | 是 | 去 | 到 | 失去 | 它是 | 利润 | 没有 | 获得 | 税收 | 在 | 返回 | . |

但是，没有哪个政府会在没有税收回报的情况下损失利润。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [piːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

| " | For | a | second | , | Peal | started | to | argue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 第二 | , | 皮尔 | 开始 | 到 | 争论 | . |

“皮尔有那么一瞬间开始争辩。”

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krept] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Then | an | expression | of | surprise | crept | onto | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 表达 | 的 | 惊喜 | 悄悄地爬 | 到 | 他的 | 脸 | . |

然后，他脸上浮现出一丝惊讶的表情。

[hiː; hi][sæt]['saɪləntli] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

| He | sat | silently | through | most | of | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 默默 | 通过 | 最多 | 的 | 这 | 旅行 | . |

旅途中他大部分时间都默默无语。

[laɪk] [moʊst] ['saɪəntɪsts] , ['hiːd] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] [fer] ['æmətər] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

| Like | most | scientists | , | he'd | probably | considered | himself | a | fair | amateur | economist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 科学家 | , | 他会 | 大概 | 经过考虑的 | 他自己 | 一个 | 公平的 | 业余 | 经济学家 | , |

像大多数科学家一样，他可能认为自己是一位合格的业余经济学家。

[bʌt; bət]['hiːd] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk]['æspekts][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] — [ðə; ði][fækt][ðæt]

| but | he'd | overlooked | one | of | the | most | basic | aspects | of | economy | — | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 被忽视的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 基本的 | 方面 | 的 | 经济 | — | 这 | 事实 | 那 |

['gʌvərnmənts] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

| governments | also | had | to | operate | on | enough | of | a | profit | to | pay | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 还 | 有 | 到 | 操作 | 在 | 足够的 | 的 | 一个 | 利润 | 到 | 支付 | 他们的 |

[ɪg'zekjətɪvz] [ænd; ənd][bɑːnd] - ['hoʊldɚz] .

| executives | and | bond | - | holders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高管 | 和 | 纽带 | - | 持有者 | . |

但他忽略了经济中最基本的一个方面——政府也必须有足够的利润来支付其高管和债券持有人的工资。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['luːpɪŋ] [θriː] ['aʊər]['ɔːrbɪt] ,

| At | the | end | of | the | wide | - | looping | three | hour | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 宽的 | - | 循环 | 三 | 小时 | 轨道 | , |

在长达三小时的环形轨道结束时，

['bleɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| Blane | was | surprised | and | pleased | to | see | that | he | could | locate | the | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 他 | 可以 | 定位 | 这 | 俄语 |

['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

| station | through | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|
| 车站 | 通过 | 这 | 望远镜 | . |

布莱恩惊喜地发现，他可以通过望远镜找到俄罗斯的观测站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kə'rekʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['fɪgjərz] ,

| They | had | made | corrections | according | to | Peal's | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 更正 | 根据 | 到 | - | 数据 | , |

他们根据皮尔的数据进行了修正。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

| and | the | scientist | had | proved | to | be | a | better | astrogator | than | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科学家 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 星鳄 | 比 | 可以 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

| have | been | expected | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 预期的 | . |

这位科学家展现出了比预期更出色的天文观测能力。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [kə'rektɪv] [blæst][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Only | a | tiny | corrective | blast | was | needed | to | bring | them | into | line | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 微小的 | 矫正 | 爆炸 | 曾是 | 需要 | 到 | 带来 | 他们 | 进入 | 线 | 和 | 这 |

['sʌlki] .

| Sulky | . |
|---|---|
| 闷闷不乐 | . |

只需轻轻一推，就能使它们与轻便马车保持一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , ['bleɪn] [ stɛərd ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| As | they | drew | near | , | Blane | stared | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | , | 布莱恩 | 凝视 | 在 | 惊愕 | . |

随着他们走近，布莱恩惊讶地瞪大了眼睛。

['hiːd] [siːn] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [kən'veid] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He'd | seen | pictures | , | but | they | had | never | conveyed | the | true | feeling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已见 | 图片 | , | 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 传递 | 这 | 真的 | 感觉 | 的 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

他看过照片，但照片从未传达出车站的真实感觉。

['rʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['mæsɪvli] [fɔːr; fər] [speɪs] .

| Russia | had | a | tradition | of | building | massively | for | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 一个 | 传统 | 的 | 建筑 | 大规模 | 为了 | 空间 | . |

俄罗斯有着大规模建设太空设施的传统。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [streŋθ] , [saɪz]

| Her | early | ships | had | been | heavy | and | unsophisticated | , | relying | on | strength | , | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 早期的 | 船舶 | 有 | 到过 | 重的 | 和 | 不谙世事的 | , | 依靠 | 在 | 力量 | , | 尺寸 |

[ænd; ənd] ['paʊər] .

| and | power | . |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

她早期的船只笨重且技术不精，依靠的是力量、尺寸和动力。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| The | station | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

车站还是原来的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

| It | resembled | the | Goddard | superficially | , | but | it | was | three | times | as | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | 这 | 戈达德 | 表面上 | , | 但 | 它 | 曾是 | 三 | 时代 | 作为 | 大的 | , |

它外形与戈达德号相似，但体积是它的三倍。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kənˈteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['vɑːljəm] .

| and | must | contain | more | than | twenty | times | the | total | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 包含 | 更多的 | 比 | 二十 | 时代 | 这 | 全部的 | 体积 | . |

且其体积必须大于总体积的二十倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

| It | had | a | solid | , | substantial | look | that | was | indefinable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 坚硬的 | , | 重大的 | 看 | 那 | 曾是 | 无法定义的 | . |

它看起来结实厚重，难以形容。

[ðə; ði] ['feri] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]['taɪni]['reɪdioʊ] , [bʌt; bət] ['bleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

| The | ferry | contained | a | tiny | radio | , | but | Blane | had | not | expected | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡船 | 包含 | 一个 | 微小的 | 收音机 | , | 但 | 布莱恩 | 有 | 不是 | 预期的 | 它 | 到 | 是 |

['juːsf(ə)l] ,

| useful | , |
|---|---|
| 有用 | , |

渡轮上有一台小型收音机，但布莱恩并没有指望它能派上用场。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'frikwənsiz ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk]

| since | it | was | adjusted | for | the | frequencies | that | had | been | used | by | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 调整 | 为了 | 这 | 频率 | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 这 | 工作 |

['fɔːrsɪz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] .

| forces | who | built | the | Goddard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | WHO | 建造 | 这 | 戈达德 | . |

因为它是根据建造戈达德天文台的工人所使用的频率进行调整的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ɪkˈspektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| He | reached | out | and | turned | it | on | , | expecting | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 和 | 转向 | 它 | 在 | , | 期待 | 没有什么 | . |

他伸手打开了它，并没有抱任何期望。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪŋ] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

| Yet | there | was | a | voice | coming | from | it | , | speaking | excellent | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | 未来 | 从 | 它 | , | 请讲 | 出色的 | 英语 | . |

然而，里面却传来一个声音，说着一口流利的英语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| It | was | a | female | voice | , | and | a | pleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女性 | 嗓音 | , | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

那是一个女声，而且声音悦耳动听。

" [əˈhɔɪ] , [speɪs] ['tæksi] !

| " | Ahoy | , | space | taxi | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿! | , | 空间 | 出租车 | ! |

“喂，太空出租车！”

[ˌtsiəl'kɑːfski:] ['kɔːlɪŋ] ['tæksi] .

| Tsiolkovsky | calling | taxi | . |
|---|---|---|---|
| 齐奥尔科夫斯基 | 呼叫 | 出租车 | . |

齐奥尔科夫斯基叫出租车。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] ?

| Oh | , | for | Pete's | sake | , | don't | you | Americans | have | two | - | way | radio | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 皮特的 | 清酒 | , | 不 | 你 | 美国人 | 有 | 二 | - | 方式 | 收音机 | ? |

哦，我的天哪，你们美国人难道没有双向无线电吗?

['wɪg(ə)l] [jʊr; jər] [teɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

| Wiggle | your | tail | or | something |
|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 你的 | 尾巴 | 或者 | 某物 |

摇摇尾巴什么的

[soʊ] [aɪl] [noʊ] [jʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] !

| so | I'll | know | you're | receiving | , | and | I'll | give | you | landing | instructions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 知道 | 你是 | 接收 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 降落 | 指示 | ! |

这样我就知道你收到了，然后我会给你着陆指令!

" [piːl] [grɪnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

| " | Peal | grinned | and | picked | up | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 咧嘴一笑 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 麦克风 | . |

皮尔咧嘴一笑，拿起麦克风。

" [əˈhɔɪ] , ['sʌlki] . "

| " | Ahoy | , | Sulky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿! | , | 闷闷不乐 | . | " |

“喂，苏尔基。”

" [ɑː] .

| " | Ah | . |
|---|---|---|
| " | 啊 | . |

“啊。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] .

| So | you | can | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 回答 | . |

所以你可以回答。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] , [kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hʌb] .

| Then | if | you | can | match | our | orbit | , | come | beneath | the | hub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 你 | 能 | 匹配 | 我们的 | 轨道 | , | 来 | 下面 | 这 | 中心 | . |

如果你的轨道与我们匹配，就来到枢纽下方。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lændɪŋ] [net] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæksi] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ɑːr; ər]

| The | smallest | landing | net | will | fit | the | nose | of | your | taxi | , | if | our | records | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 降落 | 网 | 将要 | 合身 | 这 | 鼻子 | 的 | 你的 | 出租车 | , | 如果 | 我们的 | 记录 | 是 |

[kə'rekt] .

| correct | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

如果我们的记录正确的话，最小的着陆网可以装在你的出租车机头上。

[juː; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

| You | did | bring | the | mercury | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 带来 | 这 | 汞 | , | 没有 | 你 | ? | " |

你把水银带来了，对吧?

" [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piːl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| " | We | brought | it | , | " | Peal | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 带来 | 它 | , | " | 皮尔 | 保证 | 她 | . |

“我们带来了，”皮尔向她保证道。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Then | in | the | name | of | science | and | humanity | , | I | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 科学 | 和 | 人类 | , | 我 | 感谢 | 你 | . |

那么，我以科学和人性的名义感谢你们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ]

| And | — | and | I'm | so | glad | to | see | you | , | I'll | be | there | to | kiss | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 患病的 | 是 | 那里 | 到 | 吻 | 你 |

['welkəm] ! "

| welcome | ! | " |
|---|---|---|
| 欢迎 | ! | " |

而且——而且我真高兴见到你，我会在那里亲吻你以示欢迎!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , " [piːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪkt]

| " | There | are | two | of | us | , | " | Peal | started | to | answer | , | but | she | had | clicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 的 | 我们 | , | " | 皮尔 | 开始 | 到 | 回答 | , | 但 | 她 | 有 | 点击 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“我们有两个人，”皮尔刚要回答，但她已经挂断了电话。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['bleɪn] [bɪ'gæn] ['dʒɔkiŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| He | watched | as | Blane | began | jockeying | into | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 作为 | 布莱恩 | 开始 | 骑师 | 进入 | 位置 | , |

他看着布莱恩开始调整位置，

['kræŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪd] [wiːl] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| cranking | furiously | at | the | little | weighted | wheel | that | controlled | the | angle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启动 | 愤怒地 | 在 | 这 | 小的 | 加权 | 车轮 | 那 | 受控 | 这 | 角度 | 的 | 这 |

['feri] .

| ferry | . |
|---|---|
| 渡船 | . |

他拼命地摇着控制渡轮角度的小型配重轮。

" ['prɪti] [ʃʊr] [wiːd] [kʌm] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? "

| " | Pretty | sure | we'd | come | wasn't | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 当然 | 我们会 | 来 | 不是 | 她 | ? | " |

“她肯定我们会来的，对吧？”

" ['edwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːm] [æn'tenə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| " | Edwards | had | a | beam | antenna | on | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱德华兹 | 有 | 一个 | 光束 | 天线 | 在 | 他的 | 船 | . |

“爱德华兹的船上装有定向天线。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] ['sʌlki] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , " ['bleɪn] [sed] .

| He | could | have | tipped | the | Sulky | off | on | his | way | down | , | " | Blane | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 倾斜 | 这 | 闷闷不乐 | 离开 | 在 | 他的 | 方式 | 向下 | , | " | 布莱恩 | 说 | . |

“他可能在下落的过程中给轻便马车通风报信了，”布莱恩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]['blæstɪd]['fɔːrwərd]['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | little | ship | was | finally | lined | up | and | he | blasted | forward | gently | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 曾是 | 最后 | 衬里 | 向上 | 和 | 他 | 炸毁 | 向前 | 轻轻地 | 反对 | 这 |

[smɔːl] ['lændɪŋ] [net] .

| small | landing | net | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 降落 | 网 | . |

小船终于对准了航线，他轻轻地向前冲去，撞上了小小的着陆网。

[ðə; ði][noʊz] ['setld] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlɪkoʊn] ['doʊnʌt] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ertaɪt] [siːl] .

| The | nose | settled | firmly | into | a | silicone | doughnut | that | formed | a | perfect | airtight | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 定居 | 牢牢 | 进入 | 一个 | 硅酮 | 油炸圈饼 | 那 | 形成 | 一个 | 完美的 | 密闭 | 海豹 | . |

鼻子稳稳地嵌进一个硅胶甜甜圈里，形成了一个完美的密封圈。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [wer] ['speɪssuːt] .

| They | wouldn't | even | need | to | wear | spacesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 甚至 | 需要 | 到 | 穿 | 宇航服 | . |

他们甚至都不需要穿宇航服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd] [fɔːr] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

| There | were | three | girls | and | four | men | waiting | for | them | inside | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 女孩们 | 和 | 四 | 男人 | 等待 | 为了 | 他们 | 里面 | 这 | 巨大的 |

[hʌb] .

| hub | . |
|---|---|
| 中心 | . |

在巨大的枢纽内，有三个女孩和四个男人在等着他们。

[sɪks] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][kænz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [bʌt; bət][wʌn] [gɜːrl] ,

| Six | moved | forward | promptly | to | begin | transferring | the | cans | of | mercury | , | but | one | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 已搬 | 向前 | 及时 | 到 | 开始 | 转移 | 这 | 罐头 | 的 | 汞 | , | 但 | 一 | 女孩 | , |

六人迅速上前开始转移水银罐，但其中一个女孩，

['ʃɔːrtər] , ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [stept] ['fɔːrwərd] .

| shorter | , | darker | and | prettier | than | the | others | , | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较短 | , | 较暗 | 和 | 更漂亮 | 比 | 这 | 其他的 | , | 步 | 向前 | . |

比其他人个子矮一些，肤色更深一些，也更漂亮一些，她走上前去。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['sɑːləmli] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| She | kissed | both | of | them | — | solemnly | on | both | cheeks | after | the | Russian | formal | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 两个都 | 的 | 他们 | — | 庄严地 | 在 | 两个都 | 脸颊 | 后 | 这 | 俄语 | 正式的 | 时尚 | . |

她按照俄罗斯的正式礼仪，庄重地亲吻了他们两人的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

| Then | she | held | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | . |

然后她伸出了手。

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['səjnjə][vɑːr'teɪniːən] .

| " | I'm | Dr | . | Sonya | Vartanian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 博士 | . | 索尼娅 | 瓦尔塔尼安 | . |

我是索尼娅·瓦尔塔尼安博士。

" [piːl] [ˌɪntrə'duːst] ['bleɪn] [ænd; ənd][hɪm'self] .

| " | Peal | introduced | Blane | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 介绍 | 布莱恩 | 和 | 他自己 | . |

“皮尔向布莱恩和他自己做了介绍。”

['æftər][ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] , ['bleɪn] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn]['steɪʃ(ə)n] ,

| After | the | handshaking | , | Blane | gestured | toward | the | main | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 握手 | , | 布莱恩 | 做手势 | 朝向 | 这 | 主要的 | 车站 | , |

握手之后，布莱恩朝主站做了个手势。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

| eager | to | see | it | and | looking | for | an | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 看 | 它 | 和 | 寻找 | 为了 | 一个 | 原谅 | . |

很想去看，但又在找借口。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | I'm | delighted | to | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴极了 | 到 | 知道 | 你 | . |

很高兴认识你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [siː] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] . "

| But | I | think | I'd | better | see | your | commanding | officer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 看 | 你的 | 指挥 | 官 | . | " |

但我认为我最好还是去见见你们的指挥官。

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] .
**" I'm in command .**
" 我是 在 命令 .

“我说了算。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['sɪmpli] .
**" She said it quite simply .**
" 她 说 它 相当 简单地 .

她说的很简单。

[ðen] [æt; ət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] .
**Then at their surprise she chuckled .**
然后 在 他们的 惊喜 她 轻笑 .

然后，她出乎意料地轻笑了一声。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [meɪl] ['ʃoʊvɪnɪzəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
**" We don't have the male chauvinism of America .**
" 我们 不 有 这 男性 沙文主义 的 美国 .

“我们没有美国那种大男子主义。”

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [wen] — [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
**Besides , all the military officers were below when — when everything was**
除了 , 全部 这 军队 警官 是 以下 什么时候 — 什么时候 一切 曾是
[dɪ'strɔɪd] .
**destroyed .**
损毁 .

此外，当一切被摧毁时，所有的军官都在下面。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] ?
**But perhaps you'd like to see our station ?**
但 也许 你会 喜欢 到 看 我们的 车站 ?

不过，或许您想参观一下我们的车站?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kru:d] ,
**" There was a great deal that was crude ,**
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 曾是 原油 ,

“有很多东西都很粗糙，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˌhænd'meɪd] [wer] [ə'merɪkən] ['prɑ:dʌkt] [wɜ:r; wər]
**and some that seemed to be handmade where American products were**
和 一些 那 似乎 到 是 手工制作的 在哪里 美国人 产品 是
['smu:ðli] [mə'ʃi:n] [meɪd] .
**smoothly machine made .**
顺利 机器 制成 .

有些产品看起来像是手工制作的，而美国产品则是机器精制而成。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['envi] [ɪn] ['bleɪn] .
**But generally , it was something to arouse envy in Blane .**
但 一般来说 , 它 曾是 某物 到 引起 嫉妒 在 布莱恩 .

但总的来说，这让布莱恩感到嫉妒。

['ɑ:bviəsli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['efərt] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:n][kɔ:sts] [hɪr] ,
**Obviously , there had been no effort made to save on costs here ,**
明显地 , 那里 有 到过 不 努力 制成 到 节省 在 成本 这里 ,

显然，这里并没有采取任何节约成本的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['bu:stəz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fæn'tæstɪk] [weɪts] [wer] [ə'merɪkən]
**and the great Russian boosters had lifted fantastic weights where American**
和 这 伟大的 俄语 助推器 有 抬起 极好的 重量 在哪里 美国人
['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['lesər] [θrʌst] [wʊd] ['kæri] .
**engineers had been limited to what ships of lesser thrust would carry .**
工程师 有 到过 有限的 到 什么 船舶 的 较少 推力 会 携带 .

而伟大的俄罗斯运载火箭举起了惊人的重量，而美国工程师只能用推力较小的飞船来运载这些重量。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][kɔːst][ɔːr][saɪz] ,

| With | no | restrictions | on | cost | or | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 限制 | 在 | 成本 | 或者 | 尺寸 | , |

在成本和规模方面没有任何限制，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| the | Russian | engineers | had | simply | designed | for | what | they | felt | desirable | , | rather | than | what | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 工程师 | 有 | 简单地 | 设计 | 为了 | 什么 | 他们 | 毛毡 | 理想 | , | 相当 | 比 | 什么 | 曾是 | 可能的 | . |

俄罗斯工程师们只是按照他们认为想要的东西来设计，而不是按照实际可能的东西来设计。

[ðə; ði] [kə'mænd] [swiːt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

| The | command | suite | was | even | equipped | with | a | bar | that | contained | a | private | refrigerator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 套房 | 曾是 | 甚至 | 配备 | 和 | 一个 | 酒吧 | 那 | 包含 | 一个 | 私人的 | 冰箱 | , |

指挥套房甚至还配备了一个带私人冰箱的吧台。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːf] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊər] .

| though | that | was | now | off | , | due | to | the | need | to | save | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 曾是 | 现在 | 离开 | , | 到期的 | 到 | 这 | 需要 | 到 | 节省 | 力量 | . |

不过，由于需要节约能源，现在已经关闭了。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .

| The | quarters | of | the | staff | were | spacious | , | and | many | showed | signs | of | never | having | been | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 职员 | 是 | 宽敞 | , | 和 | 许多 | 显示 | 标志 | 的 | 绝不 | 拥有 | 到过 | 占领 | . |

员工宿舍宽敞，很多宿舍都像是从未有人居住过一样。

[ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [juːst] .

| The | laboratories | were | beautifully | equipped | , | and | again | less | than | a | third | had | ever | been | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 是 | 非常漂亮 | 配备 | , | 和 | 再次 | 较少的 | 比 | 一个 | 第三 | 有 | 曾经 | 到过 | 用过的 | . |

实验室设备精良，但其中只有不到三分之一曾被使用过。

" [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [plænz] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .

| " | We | had | great | plans | — | but | now | we | are | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 伟大的 | 计划 | — | 但 | 现在 | 我们 | 是 | 有限的 | . |

“我们原本有宏伟的计划——但现在我们受到了限制。”

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪks] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['lidər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][plænz] ,

| The | threat | of | war | makes | even | our | leaders | hesitate | to | begin | so | many | long | - | range | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 的 | 战争 | 制作 | 甚至 | 我们的 | 领导人 | 犹豫 | 到 | 开始 | 所以 | 许多 | 长的 | - | 范围 | 计划 | , |

战争的威胁甚至让我们的领导人对启动许多长期计划都犹豫不决。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | she | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 解释 | . |

她解释道。

[piːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Peal** **nodded** **.**
皮尔 点头 .

皮尔点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒeri] ?
**" You see , Jerry ?**
" 你 看 , 杰瑞 ?

你看到了吗，杰瑞?

[its] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
**It's the same here .**
它是 这 相同的 这里 .

这里也是一样。

[weɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
**Waste and inefficiency .**
浪费 和 效率低下 .

浪费和低效。

[ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] ,
**This place could make ten times the profit of any other comparable investment ,**
这 地方 可以 制作 十 时代 这 利润 的 任何 其他 可比 投资 ,

这个项目带来的利润可能是其他同类投资的十倍。

[bʌt; bət] [its] ['weɪstɪd] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .
**but it's wasted under government control .**
但 它是 浪费 在下面 政府 控制 .

但在政府的控制下，这些资源都被浪费了。

" ['səjnjə] ['dɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [træks] .
**" Sonya darted him a sudden piercing gaze and stopped in her tracks .**
" 索尼娅 飞镖 他 一个 突然 冲孔 目光 和 停止 在 她 轨道 .

索尼娅突然狠狠地瞪了他一眼，然后停下了脚步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] .
**Then she laughed uncertainly .**
然后 她 笑了 不确定性 .

然后她不确定地笑了笑。

" [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piːl] .
**" You'll forgive me , Dr . Peal .**
" 你会 原谅 我 , 博士 . 皮尔 .

"你会原谅我的，皮尔博士。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
**But those words — they were just what I was going to say . "**
但 那些 字 — 他们 是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 . "

但那些话——正是我要说的。

" [juː; jʊ] ? " ['bleɪn] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .
**" You ? " Blane stared at her doubtfully .**
" 你 ? " 布莱恩 凝视 在 她 怀疑地 .

"你？"布莱恩怀疑地盯着她。

" ['iznt] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [tɔːk] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] , [æt; ət] [liːst] ? "
**" Isn't capitalistic talk deviationist , at least ? "**
" 不是 资本主义 讲话 偏离者 , 在 至少 ? "

"资本主义言论难道不是一种离经叛道吗？"

" [nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**" Not to an American , and sometimes now not at all .**
" 不是 到 一个 美国人 , 和 有时 现在 不是 在 全部 .

"对美国人来说不是，现在有时甚至完全不是。"

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [streɪn] .

| " | She | laughed | , | as | if | relaxing | from | some | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | , | 作为 | 如果 | 放松 | 从 | 一些 | 拉紧 | . |

她笑了，好像从某种压力中放松了下来。

" [wi:; wi] ['stʌdi] [ə'merɪkən] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [jʊr; jər]

| " | We | study | American | economics | in | our | schools | , | just | as | we | learn | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 学习 | 美国人 | 经济学 | 在 | 我们的 | 学校 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 学习 | 你的 |

['læŋgwɪdʒ] .

| language | . |
|---|---|
| 语言 | . |

“我们在学校学习美国经济学，就像我们学习你们的语言一样。”

['sʌmtaɪmz] ['kæpɪtəlɪzəm] [si:mz] [roʊ'mæntɪk] [tu:; tə] [ju: 'es] — ['selɪŋ] [stɑ:ks] , ['floʊtɪŋ] [loʊnz] , [sʌtʃ]

| Sometimes | capitalism | seems | romantic | to | us | — | selling | stocks | , | floating | loans | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 资本主义 | 似乎 | 浪漫的 | 到 | 我们 | — | 销售 | 股票 | , | 漂浮的 | 贷款 | , | 这样的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

有时，资本主义在我们看来似乎很浪漫——卖股票、发放贷款等等。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi]

| But | sometimes | I | think | about | what | could | be | done | if | this | were | all | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 我 | 思考 | 关于 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 如果 | 这 | 是 | 全部 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] ,

| a | separate | nation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 国家 | , |

但有时我会想，如果这里是一个独立的国家，那会是什么样子呢?

[fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

| free | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

永久免费。

" [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

| " | They | crossed | a | great | empty | section | of | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 交叉 | 一个 | 伟大的 | 空的 | 部分 | 的 | 这 | 车站 | , |

他们穿过了车站一大片空旷的区域，

[ænd; ənd] ['bleɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [θru:] [ðer; ðər] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] .

| and | Blane | recognized | that | they | had | already | been | through | there | twice | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱恩 | 认可 | 那 | 他们 | 有 | 已经 | 到过 | 通过 | 那里 | 两次 | 前 | . |

布莱恩意识到他们之前已经两次来过这里了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['səjnjə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt]

| He | saw | that | Sonya | was | staring | at | him | intently | again | as | he | glanced | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 索尼娅 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 专注地 | 再次 | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 关于 |

[mɔ:r] ['kerfəli] .

| more | carefully | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 小心 | . |

他更加仔细地环顾四周，发现索尼娅又在专注地盯着他。

[hi:; hi] [mu:vd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

| He | moved | closer | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 更近 | 到 | 她 | , |

他靠近了她，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] ['skrætʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [bæk] .

| his | eyes | moving | from | her | face | to | scratches | on | the | floor | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 移动 | 从 | 她 | 脸 | 到 | 划痕 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 后退 | . |

他的目光在她脸上和地板上的抓痕之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['feɪntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði]['kwestʃən][daɪ] [ˌʌn'æskt] .

| **She** | **shook** | **her** | **head** | **faintly** | **,** | **and** | **he** | **let** | **the** | **question** | **die** | **unasked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 淡淡的 | , | 和 | 他 | 让 | 这 | 问题 | 死 | 未经询问 | . |

她轻轻摇了摇头，他便没有问出这个问题。

[ðeɪ] ['endɪd] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

| **They** | **ended** | **the** | **grand** | **tour** | **in** | **her** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 这 | 盛大 | 旅游 | 在 | 她 | 办公室 | . |

他们在她的办公室结束了这次盛大的参观之旅。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] .

| **The** | **power** | **was** | **already** | **on** | **,** | **and** | **the** | **refrigerator** | **was** | **humming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 曾是 | 已经 | 在 | , | 和 | 这 | 冰箱 | 曾是 | 哼唱 | . |

电源已经接通，冰箱也在嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋks][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd]

| **There** | **was** | **no** | **ice** | **,** | **but** | **there** | **was** | **cold** | **water** | **for** | **the** | **drinks** | **she** | **offered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 冰 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 寒冷的 | 水 | 为了 | 这 | 饮料 | 她 | 提供 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

没有冰块，但她给他们提供的饮料是冷水。

" [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

| **"** | **You** | **might** | **stay** | **for** | **dinner** | **,** | **"** | **she** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 停留 | 为了 | 晚餐 | , | " | 她 | 建议 | . |

“你可以留下来吃晚饭，”她建议道。

[piːl] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

| **Peal** | **seemed** | **embarrassed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 皮尔 | 似乎 | 尴尬的 | . |

皮尔似乎有些尴尬。

" [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [sə'plaɪz] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| **"** | **You'll** | **need** | **your** | **supplies** | **.** | **.** | **.** | **"** | **he** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 需要 | 你的 | 补给品 | . | . | . | " | 他 | 开始 | . |

“你需要准备一些物资……”他开口说道。

" [sə'plaɪz] ?

| **"** | **Supplies** | **?** |
|---|---|---|
| " | 补给品 | ? |

“补给品?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

| **"** | **She** | **laughed** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 在 | 那 | . |

她听了哈哈大笑。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piːl] , [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][læst] [twaɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]

| **"** | **Dr** | **.** | **Peal** | **,** | **here** | **we** | **have** | **supplies** | **to** | **last** | **twice** | **our** | **number** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 皮尔 | , | 这里 | 我们 | 有 | 补给品 | 到 | 最后的 | 两次 | 我们的 | 数字 | 为了 |

[ə; eɪ] [jɪr] ,

| **a** | **year** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | , |

“皮尔博士，我们这里的物资足够我们两倍的人数使用一年。”

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| **even** | **without** | **a** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 一个 | 船 | . |

即使没有船。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ?
**You** **will** **stay** **?**
你 将要 停留 ?

你会留下来吗?

" ['bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Blane** **shook** **his** **head** **.**
" 布莱恩 摇晃 他的 头 .

布莱恩摇了摇头。

[ðeid] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .
**They'd** **spent** **too** **much** **time** **already** **.**
他们会 花费 也 很多 时间 已经 .

他们已经浪费了太多时间。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] ,
**She** **accepted** **the** **refusal** **and** **accompanied** **them** **to** **the** **waiting** **taxi** **,**
她 公认 这 拒绝 和 伴随 他们 到 这 等待 出租车 ,
['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .
**holding** **out** **her** **hand** **in** **farewell** **.**
保持 出去 她 手 在 告别 .

她接受了拒绝，陪他们走到等候的出租车旁，伸出手告别。

" ['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
**"** **Sometime** **,** **when** **you** **need** **help** **,** **remember** **we** **are** **here** **,** **"** **she** **told** **them** **.**
" 有时 , 什么时候 你 需要 帮助 , 记住 我们 是 这里 , " 她 讲述 他们 .

“有时候，当你们需要帮助的时候，请记住我们在这里，”她告诉他们。

" [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
**"** **If** **there** **should** **be** **any** **danger** **or** **trouble** **,**
" 如果 那里 应该 是 任何 危险 或者 麻烦 ,

“如果出现任何危险或麻烦，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] .
**we** **are** **anxious** **to** **offer** **you** **what** **we** **can** **give** **.**
我们 是 焦虑的 到 提供 你 什么 我们 能 给 .

我们渴望为您提供我们所能提供的服务。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['fɔːrm(ə)l][toʊn] ,
**"** **It** **was** **delivered** **in** **an** **almost** **formal** **tone** **,**
" 它 曾是 发表 在 一个 几乎 正式的 语气 ,

“他的语气近乎正式，”

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [riː'freizɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
**as** **if** **now** **she** **were** **rephrasing** **from** **her** **own** **language** **.**
作为 如果 现在 她 是 改写 从 她 自己的 语言 .

仿佛她现在是在用自己的语言重新表达。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] ,
**The** **trip** **back** **was** **simpler** **than** **the** **first** **trip** **,**
这 旅行 后退 曾是 更简单 比 这 第一的 旅行 ,

返程比去程简单得多。

[sɪns] [ðə; ði] ['feri] [naʊ] ['kærid] [noʊ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd]['oʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['fjuːəl] .
**since** **the** **ferry** **now** **carried** **no** **cargo** **and** **only** **half** **as** **much** **fuel** **.**
自从 这 渡船 现在 携带 不 货物 和 仅有的 一半 作为 很多 燃料 .

因为渡轮现在不载货，燃料也只增加了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [mɔːr] ['redɪli] .
**It** **responded** **more** **readily** **.**
它 回应 更多的 容易 .

它的反应更迅速。

[piːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlki] .

| **Peal** | **was** | **silent** | **until** | **they** | **were** | **well** | **away** | **from** | **the** | **Sulky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 曾是 | 沉默的 | 直到 | 他们 | 是 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 闷闷不乐 | . |

直到他们远离了轻便马车，皮尔才安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

| **Then** | **he** | **shook** | **his** | **head** | **as** | **if** | **coming** | **out** | **of** | **a** | **brown** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 如果 | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 棕色的 | 学习 | . |

然后他摇了摇头，仿佛刚从一间昏暗的书房里走出来。

" ['dʒeri] , [wer] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [bɑːmz] ?

| **"** | **Jerry** | **,** | **where** | **do** | **they** | **keep** | **their** | **bombs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | , | 在哪里 | 做 | 他们 | 保持 | 他们的 | 炸弹 | ? |

杰瑞，他们把炸弹藏在哪里？

[wiː; wi] ['kʌvərd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]

| **We** | **covered** | **every** | **single** | **inch** | **of** | **that** | **station** | **—** | **we** | **went** | **into** | **every** | **room** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 涵盖 | 每一个 | 单身的 | 英寸 | 的 | 那 | 车站 | — | 我们 | 去 | 进入 | 每一个 | 房间 | 和 |

['kræni] .

| **cranny** | **.** |
|---|---|
| 裂缝 | . |

我们搜遍了那个车站的每一个角落——每个房间、每个缝隙都去了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [dʒʌst] ['dʌblɪŋ] [bæk] .

| **I** | **watched** | **to** | **make** | **sure** | **she** | **wasn't** | **just** | **doubling** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 到 | 制作 | 当然 | 她 | 不是 | 只是 | 翻倍 | 后退 | . |

我观察了一下，确保她不是在折返回去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| **She** | **did** | **,** | **sometimes** | **,** | **but** | **she** | **showed** | **us** | **the** | **whole** | **thing** | **,** | **all** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | , | 有时 | , | 但 | 她 | 显示 | 我们 | 这 | 所有的 | 事物 | , | 全部 | 这 | 相同的 | . |

她有时会这样做，但她还是把整件事都给我们看了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɑːmz] [ɔːr] ['mɪsaɪlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌmp] ['wɔːrhed] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| **And** | **there** | **were** | **no** | **bombs** | **or** | **missiles** | **big** | **enough** | **to** | **dump** | **warheads** | **on** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 炸弹 | 或者 | 导弹 | 大的 | 足够的 | 到 | 倾倒 | 弹头 | 在 | 地球 | . |

而且当时还没有任何威力足以将弹头投放到地球上的炸弹或导弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| **There** | **was** | **one** | **place** | **where** | **they** | **should** | **have** | **been** | **,** | **with** | **what** | **could** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 应该 | 有 | 到过 | , | 和 | 什么 | 可以 | 有 |

[bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'liːs] [ʃuːt] .

| **been** | **outside** | **release** | **chutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 外部 | 发布 | 滑道 | . |

它们本应该出现在那里，那里可能有室外放流通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['mɪsaɪlz]

| **But** | **it** | **was** | **empty** | **,** | **though** | **there** | **were** | **scratches** | **on** | **the** | **floor** | **where** | **missiles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 空的 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 划痕 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 导弹 |

[maɪt] [hæv; həv] [stʊd] .

| **might** | **have** | **stood** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 站立 | . |

但里面空无一人，不过地板上有导弹可能曾经放置过的划痕。

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeid] [bɪn] [led] [ə'krɔːs] [θriː] [taɪmz] .

| **"** | **Blane** | **nodded** | **,** | **remembering** | **the** | **place** | **they'd** | **been** | **led** | **across** | **three** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | , | 记住 | 这 | 地方 | 他们会 | 到过 | 引领 | 穿过 | 三 | 时代 | . |

布莱恩点了点头，想起了他们曾三次被带过的地方。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I** | **know** | **,** | **I** | **saw** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 我 | 锯 | 它 | . |

我知道，我亲眼看到了。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [bɑːmz] .
**They don't have bombs .**
他们 不 有 炸弹 .

他们没有炸弹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] .
**They had them , but they're gone .**
他们 有 他们 , 但 它们是 已消失 .

他们以前有，但现在没了。

[ænd; ənd]['səjnjə][vɑːr'teɪniːən] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**And Sonya Vartanian meant us to see it , too .**
和 索尼娅 瓦尔塔尼安 意思是 我们 到 看 它 , 也 .

索尼娅·瓦尔塔尼安也希望我们能看到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ'd] [gest] . "
**She didn't quit leading us across the place until she knew I'd guessed . "**
她 没有 辞职 领导 我们 穿过 这 地方 直到 她 知道 ID 猜对了 . "

她一直领着我们穿过这片地方，直到她确定我已经猜到了为止。

" [waɪ] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] ?
**" Why let us know ?**
" 为什么 让 我们 知道 ?

为什么要让我们知道?

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [blʌf] [æt; ət] [ðoʊz]
**So we could report that they've been pulling a colossal bluff at those**
所以 我们 可以 报告 那 他们有 到过 拉 一个 庞大 虚张声势 在 那些
[dɪs'ɑːrməmənt] [ 'miːtiŋz ] ?
**disarmament meetings ?**
裁军 会议 ?

所以我们可以报道说，他们在那些裁军会议上一直在虚张声势?

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
**That doesn't make sense . "**
那 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

" ['bleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
**" Blane had been doing his own thinking .**
" 布莱恩 有 到过 正在做 他的 自己的 思维 .

布莱恩一直在独立思考。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] — [its] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [wiːd] [bɪn]
**" Nobody would believe us — it's incredible , and they'd be sure we'd been**
" 无人 会 相信 我们 — 它是 极好的 , 和 他们会 是 当然 我们会 到过
[duːpt] ['niːtli] .
**duped neatly .**
受骗 整齐地 .

"没有人会相信我们——这太不可思议了，他们肯定会认为我们被人巧妙地骗了。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
**They wouldn't dare believe us .**
他们 不会 敢 相信 我们 .

他们根本不敢相信我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rʌʃə] [ɪz][tuː]['sɪvəlaɪzd][tuː; tə][juːz][bɑːmz] , ['iːðər] ;

| And | it | isn't | because | Russia | is | too | civilized | to | use | bombs | , | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 因为 | 俄罗斯 | 是 | 也 | 文明 | 到 | 使用 | 炸弹 | , | 任何一个 | ; |

而且，这也不是因为俄罗斯文明到不会使用炸弹；

[ðæt]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['betər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd]['pɑːləsiz][dəunt]

| that | station | was | better | designed | for | war | than | ours | , | and | policies | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 车站 | 曾是 | 更好的 | 设计 | 为了 | 战争 | 比 | 我们的 | , | 和 | 政策 | 不 |

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [fæst] .

| change | that | fast | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 那 | 快速地 | . |

那个空间站的设计比我们的更适合战争，而且政策变化不会那么快。

[maɪ] [ges] [ɪz][ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] .

| My | guess | is | that | they've | been | gone | from | the | station | two | years | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 猜测 | 是 | 那 | 他们有 | 到过 | 已消失 | 从 | 这 | 车站 | 二 | 年 | 现在 | . |

我猜他们离开车站已经两年了。

" [piːl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Peal | considered | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 皮尔 | 经过考虑的 | 它 | . |

“皮尔考虑过这一点。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [mæs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪps] [tə'geðər] —

| " | That | would | be | when | we | spotted | the | first | mass | of | all | their | ships | together | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 什么时候 | 我们 | 斑 | 这 | 第一的 | 大量的 | 的 | 全部 | 他们的 | 船舶 | 一起 | — |

['prɑːbəbli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ækʃ(ə)n] .

| probably | carrying | the | missiles | back | to | Earth | in | emergency | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 携带 | 这 | 导弹 | 后退 | 到 | 地球 | 在 | 紧急情况 | 行动 | . |

“那时我们发现了他们所有舰船的第一批聚集在一起——很可能是在紧急行动中将导弹运回地球。”

[ðen] [ðæt] [flaɪt] [ðæt] [bluː] [ʌp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə]['kæri] [nuː] ['mɪsaɪlz] [ʌp] , [raɪt]

| Then | that | flight | that | blew | up | must | have | been | set | to | carry | new | missiles | up | , | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 航班 | 那 | 吹 | 向上 | 必须 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 携带 | 新的 | 导弹 | 向上 | , | 正确的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

那么，那架爆炸的飞机一定是准备运送新型导弹的，对吧?

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Blane | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | . |

布莱恩点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

| It | wasn't | a | happy | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 快乐的 | 主意 | . |

这并非一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

| It | would | have | taken | some | very | good | reason | for | Russia | to | remove | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 已采取 | 一些 | 非常 | 好的 | 原因 | 为了 | 俄罗斯 | 到 | 消除 | 她 |

['mɪsaɪlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

| missiles | during | a | period | of | rising | tension | and | hold | off | for | two | years | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导弹 | 期间 | 一个 | 时期 | 的 | 上升 | 紧张 | 和 | 抓住 | 离开 | 为了 | 二 | 年 | 前 |

['fɜːrðər] ['preʃərz] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɑːkpaɪlɪŋ] ['wɛpənz] [ɪn] [speɪs]

| further | pressures | forced | her | to | resume | the | idea | of | stockpiling | weapons | in | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 压力 | 强制 | 她 | 到 | 恢复 | 这 | 主意 | 的 | 囤积 | 武器 | 在 | 空间 |

.

**.**

.

在局势日益紧张的时期，俄罗斯撤走导弹并推迟两年才在进一步的压力下恢复在太空储备武器的想法，这肯定有非常充分的理由。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['dɪstənt] [ 'gɔdəːd ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː]

| He | studied | the | distant | Goddard | through | his | telescope | as | they | began | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 遥远 | 戈达德 | 通过 | 他的 | 望远镜 | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 画 |

[nɪr] .

**near .**

靠近 .

他们开始靠近时，他透过望远镜观察着远处的戈达德星。

" ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , ['ɔːstən] .

| " | Maybe | I'm | wrong | , | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我是 | 错误的 | , | 奥斯汀 | . |

“也许我错了，奥斯汀。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɜːrst][pʊt] ['wɔːrhed] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

| But | they | first | put | warheads | out | in | space | a | couple | of | years | before | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 第一的 | 放 | 弹头 | 出去 | 在 | 空间 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 前 | 我们 | 可以 | . |

但他们比我们早几年就将核弹头送入太空。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðoʊz] ['wɔːrhed] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn]

| And | maybe | those | warheads | began | to | go | through | a | rapid | increase | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 那些 | 弹头 | 开始 | 到 | 去 | 通过 | 一个 | 迅速的 | 增加 | 在 |

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mænərz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['aʊərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

| radioactivity | a | couple | of | years | before | Manners | noticed | that | ours | were | doing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放射性 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 前 | 礼仪 | 注意到 | 那 | 我们的 | 是 | 正在做 | 这 |

[seɪm] .

**same .**

相同的 .

也许在曼纳斯注意到我们的弹头出现同样的情况之前几年，那些弹头的放射性就开始迅速增加。

[ɪf] [soʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪs'ɑːrm]

| it | must | have | been | a | pretty | serious | warning | to | make | the | officials | disarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 严肃的 | 警告 | 到 | 制作 | 这 | 官员 | 解除武装 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['siːkrətli] . "

| the | station | secretly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 偷偷 | . | " |

“这一定是相当严重的警告，才会让官员们秘密解除车站的武装。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt]
" The girl wanted us to see that the bombs were gone , and she couldn't
" 这 女孩 通缉 我们 到 看 那 这 炸弹 是 已消失 , 和 她 不能
[tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
talk about it .
讲话 关于 它 .

"那个女孩想让我们看到炸弹已经不见了，但她无法谈论这件事。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [help] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
Then she put too much emphasis on that business of offering help if we were in
然后 她 放 也 很多 强调 在 那 商业 的 提供 帮助 如果 我们 是 在
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

然后她过于强调如果我们遇到危险就提供帮助这件事。

" [piːl] ['grɪmɪst] .
" Peal grimaced .
" 皮尔 做了个鬼脸 .

皮尔做了个鬼脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] . "
" It all adds up . "
" 它 全部 添加 向上 . "

"这一切都说得通。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ?
" How much longer will we have ?
" 如何 很多 更长 将要 我们 有 ?

我们还能坚持多久?

" ['bleɪn] [æskt] .
" Blane asked .
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The scientist shook his head .
这 科学家 摇晃 他的 头 .

科学家摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" I don't know , Jerry , and I'm not good enough a physicist to find out .
" 我 不 知道 , 杰瑞 , 和 我是 不是 好的 足够的 一个 物理学家 到 寻找 出去 .

"我不知道，杰瑞，我的物理学水平也不足以找出答案。"

" [viː]
" V
" V

"\/

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letdaʊn] , ['æftər][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn]
The return was a letdown , after the tension they had been building between
这 返回 曾是 一个 失望 , 后 这 紧张 他们 有 到过 建筑 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们之间积累了如此紧张的关系之后，这次重逢令人失望。

['bleɪn] [pʊt][ðə; ði] ['feri] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Blane put the ferry away , leaving no traces of the trip in it ,
布莱恩 放 这 渡船 离开 , 离开 不 痕迹 的 这 旅行 在 它 ,

布莱恩把渡船收了起来，没有留下任何旅途痕迹。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌb] .

| and | slipped | quietly | back | into | the | hub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 悄悄 | 后退 | 进入 | 这 | 中心 | . |

然后悄悄地溜回了枢纽。

[θɪŋz] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] , [kræmpt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tə'geðər] ,

| Things | looked | miserable | now | , | cramped | and | forced | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 看起来 | 悲惨的 | 现在 | , | 狭窄 | 和 | 强制 | 一起 | , |

现在的情况看起来很糟糕，空间狭小，拥挤不堪。

['æftər][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

| after | the | spaciousness | and | richness | of | equipment | on | the | other | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 宽敞 | 和 | 丰富 | 的 | 设备 | 在 | 这 | 其他 | 车站 | . |

相比之下，另一站的场地宽敞，设备丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [ðæt] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| But | he | forced | that | bitterness | from | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 强制 | 那 | 苦味 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

但他强迫自己将这种痛苦从脑海中驱散。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːləsi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| A | Congressman | had | stated | the | official | policy | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 众议员 | 有 | 声明 | 这 | 官方的 | 政策 | 年 | 前 | . |

一位国会议员多年前就已阐明了官方政策。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

| " | Sure | , | they | got | something | bigger | and | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 他们 | 得到 | 某物 | 大 | 和 | 更强 | . |

"当然，他们得到了更大更强的东西。"

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][oʊld][ə'merɪkən] ['spɪrɪt] .

| But | we | got | the | old | American | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 得到 | 这 | 老的 | 美国人 | 精神 | . |

但我们保留了传统的美国精神。

['dɪdnt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

| Didn't | our | boys | conquer | the | whole | British | navy | with | nothing | but | little | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们的 | 男孩们 | 征服 | 这 | 所有的 | 英国 | 海军 | 和 | 没有什么 | 但 | 小的 | 木制的 |

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [wʌns] ?

| sailing | ships | once | ? |
|---|---|---|---|
| 帆船 | 船舶 | 一次 | ? |

我们的小伙子们不是曾经只靠几艘小小的木制帆船就征服了整个英国海军吗?

" [ænd; ənd] [hens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [mætʃt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [maɪt]

| " | And | hence | , | of | course | , | it | didn't | matter | how | badly | matched | the | stations | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 没有 | 事情 | 如何 | 糟糕 | 匹配 | 这 | 车站 | 可能 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

因此，当然，电台之间的匹配程度有多差都无关紧要了。

['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [baɪ]

| Nobody | bothered | to | comment | that | the | American | fleet | had | grown | strong | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 烦恼 | 到 | 评论 | 那 | 这 | 美国人 | 舰队 | 有 | 生长 | 强的 | 经过 |

['friːbuːtɪŋ] ,

| freebooting | , |
|---|---|
| 自由启动 | , |

没有人注意到美国舰队是通过劫掠海盗而壮大的。

[ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃɪps] ,

| that | both | sides | were | using | little | wooden | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 侧面 | 是 | 使用 | 小的 | 木制的 | 船舶 | , |

双方都使用小型木船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]

| and | that | there | was | never | more | than | a | small | fraction | of | the | British | navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 分数 | 的 | 这 | 英国 | 海军 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

| along | the | American | coast | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 美国人 | 海岸 | . |

而且，英国海军在美国沿海的兵力从来都只占很小一部分。

[fækts] ['mɪrli] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] ['sentɪmənt] .

| Facts | merely | got | in | the | way | of | good | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 仅仅 | 得到 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 好的 | 情绪 | . |

事实只是妨碍了美好的情感。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːt] [hɑːrd]

| The | Congressman | had | been | elected | three | times | since | then | and | still | fought | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 众议员 | 有 | 到过 | 当选 | 三 | 时代 | 自从 | 然后 | 和 | 仍然 | 战斗 | 难的 |

[tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

| to | keep | any | money | from | getting | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 任何 | 钱 | 从 | 获得 | 进入 | 空间 | , |

这位国会议员此后又连任三届，仍然竭力阻止任何资金进入太空领域。

[ðoʊ] [hiː; hi] [jeld] [laʊd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ]

| though | he | yelled | loud | and | often | for | the | need | of | teaching | the | enemy | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 大喊 | 大声 | 和 | 经常 | 为了 | 这 | 需要 | 的 | 教学 | 这 | 敌人 | 一个 |

[gʊd] ['les(ə)n] .

| good | lesson | . |
|---|---|---|
| 好的 | 课 | . |

虽然他大声且频繁地喊叫，是为了给敌人一个深刻的教训。

['bleɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɑːt]

| Blane | went | to | his | little | room | , | to | bathe | in | water | that | was | at | least | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 去 | 到 | 他的 | 小的 | 房间 | , | 到 | 洗澡 | 在 | 水 | 那 | 曾是 | 在 | 至少 | 热的 |

[ænd; ənd] [kliːn] ,

| and | clean | , |
|---|---|---|
| 和 | 干净的 | , |

布莱恩回到他的小房间，用至少是热水和干净的水洗澡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [freʃ] [ʃɔːrts] .

| and | to | change | into | fresh | shorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 改变 | 进入 | 新鲜的 | 短裤 | . |

然后换上干净的短裤。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| He | had | been | gone | for | nearly | nine | hours | , | and | fatigue | had | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已消失 | 为了 | 几乎 | 九 | 小时 | , | 和 | 疲劳 | 有 | 制成 | 他 |

[lʊk] ['oʊldər] ,

| look | older | , |
|---|---|---|
| 看 | 老 | , |

他已经离开将近九个小时了，疲惫让他看起来老了很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ['æftər][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

| but | it | wasn't | too | much | different | from | his | looks | after | a | sound | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 也 | 很多 | 不同的 | 从 | 他的 | 看起来 | 后 | 一个 | 声音 | 睡觉 | . |

但这和他睡醒后的样子并没有太大区别。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [jɔːnɪŋ] .

| He | went | into | the | office | , | yawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 办公室 | , | 打哈欠 | . |

他打着哈欠走进办公室。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [glɑ:nst] [ʌp] , [ʃʌvd] [ə; eɪ] [nu:] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['θʌndər] -

| The | secretary | glanced | up | , | shoved | a | new | mountain | of | complaints | and | thunder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 瞥了一眼 | 向上 | , | 推搡 | 一个 | 新的 | 山 | 的 | 投诉 | 和 | 雷 | - |

['skrɪpts, 'skrɪps][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| scripts | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 脚本 | 在 | 他 | , |

秘书抬起头，把一大堆新的投诉信和措辞严厉的文件塞到他面前。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

| and | went | on | answering | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 回答 | 这 | 电话 | . |

然后他继续接电话。

[ə'pærəntli] , [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [mɪst] .

| Apparently | , | he | hadn't | been | too | much | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他 | 之前没有 | 到过 | 也 | 很多 | 错过 | . |

显然，他的离世并没有引起太多人的惋惜。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət]['hi:d] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | wasn't | flattering | , | but | he'd | expected | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 奉承 | , | 但 | 他会 | 预期的 | 它 | . |

这话虽然不怎么恭维，但他早有预料。

[ru:'ti:n] [held] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

| Routine | held | him | for | hours | , | while | he | listened | to | the | news | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规 | 握住 | 他 | 为了 | 小时 | , | 尽管 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 消息 | 从 | 地球 | . |

他日复一日地重复着日常的安排，同时收听着来自地球的新闻。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm]

| The | Russians | were | announcing | that | they | had | never | asked | for | help | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 是 | 宣布 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 问 | 为了 | 帮助 | 从 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ,

| the | American | supply | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 供应 | 船舶 | , |

俄罗斯方面宣称，他们从未向美国补给船请求过帮助。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑ:fski:] [wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] ,

| that | the | Tsiolkovsky | was | quite | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 齐奥尔科夫斯基 | 曾是 | 相当 | 安全的 | , |

齐奥尔科夫斯基号相当安全。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [di:lz] [bi:; bi] [meɪd] ['ʌndər] [θrets]

| and | that | under | no | conditions | would | any | political | deals | be | made | under | threats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在下面 | 不 | 状况 | 会 | 任何 | 政治的 | 交易 | 是 | 制成 | 在下面 | 威胁 |

[ænd; ənd] ['preʃər] .

| and | pressure | . |
|---|---|---|
| 和 | 压力 | . |

在任何情况下，都不会在威胁和压力下达成任何政治协议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næstinəs] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | done | with | a | nastiness | that | lent | a | ring | of | sincerity | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 和 | 一个 | 令人厌恶 | 那 | 借出的 | 一个 | 戒指 | 的 | 诚意 | 到 | 它 | . |

这件事做得极其恶劣，反而给人一种真诚的感觉。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [ðə; ði] ['ru:məz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ə'merɪkə] [hæd; həd]['mɑ:dɪfaɪd]

| And | somewhere | , | the | rumors | seemed | to | indicate | , | America | had | modified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | , | 这 | 谣言 | 似乎 | 到 | 表明 | , | 美国 | 有 | 修改的 |

[hɜ:r; hər][stænd] ,

| her | stand | , |
|---|---|---|
| 她 | 站立 | , |

种种传言似乎表明，美国在某些方面改变了立场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tɔːrd] ['helpflnəs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['brʌskli]

| and | was | now | making | overtures | toward | helpfulness | , | which | were | brusquely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 制作 | 序曲 | 朝向 | 乐于助人 | , | 哪个 | 是 | 粗暴地 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| refused | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

现在他主动表示愿意提供帮助，但遭到了断然拒绝。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

| There | had | been | an | obvious | loss | of | support | from | some | of | the | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 明显的 | 损失 | 的 | 支持 | 从 | 一些 | 的 | 这 | 较小的 |

[ neiʃəns ][ɪn][ðə; ði] [ən] ,

| nations | in | the | UN | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 这 | 联合国 | , |

联合国一些小国的支持明显减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt] .

| and | that | must | have | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 必须 | 有 | 伤害 | . |

那一定很疼。

[piːl] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['hægərd] [ðæn; ðən] ['bleɪn] .

| Peal | came | in | , | looking | more | haggard | than | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 来了 | 在 | , | 寻找 | 更多的 | 枯槁 | 比 | 布莱恩 | . |

皮尔走了进来，看起来比布莱恩还要憔悴。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

| The | scientist | shook | his | head | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 摇晃 | 他的 | 头 | 疲劳 | . |

科学家疲惫地摇了摇头。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] .

| " | The | count | is | up | in | the | bomb | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数数 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 炸弹 | 湾 | . |

"炸弹舱里的计数已经满了。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [aʊt] [ə'baʊt] [weɪz] [tuː; tə] [test] ,

| I've | been | trying | to | sound | some | of | the | chemists | out | about | ways | to | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 声音 | 一些 | 的 | 这 | 化学家 | 出去 | 关于 | 方式 | 到 | 测试 | , |

我一直在尝试向一些化学家了解测试方法，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | don't | think | we | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 能 | 做 | 它 | . |

但我认为我们做不到。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

| We | don't | know | what | to | do | or | to | look | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 或者 | 到 | 看 | 为了 | . |

我们不知道该怎么办，也不知道该找什么。

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] ['keɪsɪŋ] .

| But | I'm | convinced | now | that | something | is | going | on | inside | those | casings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 确信 | 现在 | 那 | 某物 | 是 | 去 | 在 | 里面 | 那些 | 肠衣 | . |

但我现在确信，这些外壳里面肯定发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuː] ['aɪsətoʊp] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'reɪniəm][baɪ][ðə; ði]

| It | must | be | some | new | isotope | being | created | from | the | uranium | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 新的 | 同位素 | 存在 | 创建 | 从 | 这 | 铀 | 经过 | 这 |

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| action | of | cosmic | radiation | . |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 宇宙 | 辐射 | . |

这一定是宇宙射线作用下，铀产生的一种新的同位素。

[ðoʊz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .
**Those** **energies** **are** **high** **enough** **to** **cause** **transmutation** **.**
那些 能量 是 高的 足够的 到 原因 嬗变 .

这些能量高到足以引起嬗变。

[wət'evər] ['aɪsətoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nuːtrɑːn] [ɪ'mɪtər] , [ænd; ənd] [its] ['stɜːrɪŋ]
**Whatever** **isotope** **it** **is** **,** **it** **must** **be** **a** **neutron** **emitter** **,** **and** **it's** **stirring**
任何 同位素 它 是 , 它 必须 是 一个 中子 发射器 , 和 它是 搅拌
[ʌp][ðə; ði][juː'reɪniəm] ,
**up** **the** **uranium** **,**
向上 这 铀 ,

无论它是什么同位素，它都一定是中子发射体，而且它正在搅动铀。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [dʌz] .
**just** **as** **increasing** **the** **mass** **does** **.**
只是 作为 增加 这 大量的 做 .

就像增加质量一样。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɪz]['raɪzɪŋ] . "
**The** **temperature** **around** **the** **casings** **is** **rising** **.** **"**
这 温度 大约 这 肠衣 是 上升 . "

外壳周围的温度正在上升。

" [stɪl] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɑːrdʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] ? "
**"** **Still** **no** **idea** **of** **how** **much** **margin** **we** **have** **?** **"**
" 仍然 不 主意 的 如何 很多 利润 我们 有 ? "

"我们仍然不清楚我们有多少利润空间吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
**"** **Not** **exactly** **.**
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['raɪzɪz]
**But** **I** **can** **get** **some** **idea** **from** **watching** **how** **the** **temperature** **rises**
但 我 能 得到 一些 主意 从 观看 如何 这 温度 上升
.
**:**
.

但我可以通过观察温度上升情况来大致了解情况。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
**Maybe** **a** **few** **days** **,** **maybe** **a** **couple** **of** **months** **.**
或许 一个 很少 天 , 或许 一个 夫妻 的 几个月 .

也许几天，也许几个月。

" [piːl] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**"** **Peal** **dropped** **to** **a** **couch** **,** **rubbing** **his** **eyes** **.**
" 皮尔 掉落 到 一个 长椅 , 擦 他的 眼睛 .

皮尔瘫倒在沙发上，揉了揉眼睛。

" [its] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] ,
**"** **It's** **getting** **too** **hot** **in** **there** **to** **work** **without** **a** **protective** **screen** **,**
" 它是 获得 也 热的 在 那里 到 工作 没有 一个 保护的 屏幕 ,

"里面太热了，没有防护屏根本没法工作。"

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ʃɔːrt] [tests] .
**so** **we** **can** **only** **make** **short** **tests** **.**
所以 我们 能 仅有的 制作 短的 测试 .

所以我们只能进行短期测试。

[bʌt; bət] ['mænərz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz] .

| But | Manners | and | I | will | take | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 礼仪 | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 转弯 | . |

但我和曼纳斯会轮流来。

" ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt]

| " | Headquarters | was | not | greatly | impressed | by | the | rise | in | temperature | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总部 | 曾是 | 不是 | 非常 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 上升 | 在 | 温度 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

| had | been | noted | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 著名的 | , |

总部对已经注意到的气温上升情况并没有感到特别在意。

[ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

| though | the | reply | was | longer | in | coming | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 回复 | 曾是 | 更长 | 在 | 未来 | 这 | 时间 | . |

不过这次回复的时间比上次要长一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][stænd][baɪ][fɔːr; fər]['leɪtər]['ɔːrdərz] .

| It | simply | suggested | he | stand | by | for | later | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 简单地 | 建议 | 他 | 站立 | 经过 | 为了 | 之后 | 订单 | . |

这只是暗示他待命，等待后续指令。

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtiəraɪt] [fel] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .

| That | night | , | a | large | meteorite | fell | in | Arkansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 一个 | 大的 | 陨石 | 跌倒 | 在 | 阿肯色州 | . |

当晚，一颗大型陨石坠落在阿肯色州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'tælɪk] ,

| It | was | metallic | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 金属 | , |

它是金属质感的，

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

| and | big | enough | so | that | several | hundred | pounds | managed | to | survive | the | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 足够的 | 所以 | 那 | 一些 | 百 | 磅 | 管理 | 到 | 存活 | 这 | 燃烧 |

['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] .

| friction | of | Earth's | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 的 | 地球的 | 气氛 | . |

而且体积足够大，以至于几百磅的物体能够经受住地球大气层灼烧般的摩擦。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer]

| A | large | area | saw | the | bright | streak | across | the | sky | and | traced | it | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 区域 | 锯 | 这 | 明亮的 | 条纹 | 穿过 | 这 | 天空 | 和 | 追踪 | 它 | 到 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| it | fell | . |
|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | . |

一大片区域的人都看到了划过天空的明亮光迹，并追踪到了它的坠落地点。

[ðer; ðər][ɪts]['ɪmpækt][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] [triːz] , [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| There | its | impact | had | knocked | over | trees | , | destroyed | a | house | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它是 | 影响 | 有 | 敲门 | 超过 | 树木 | , | 损毁 | 一个 | 房子 | 和 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| inhabitants | , | and | killed | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | , | 和 | 被杀 | 一个 | 奶牛 | . |

撞击导致树木倒塌，房屋被毁，居民遇难，一头牛被炸死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] ,

| There | was | a | large | hole | in | the | ground | where | it | had | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 它 | 有 | 打 | , |

它撞击的地方地面上出现了一个大坑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['frægmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] .

| and | still | a | trace | of | metallic | fragments | around | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 一个 | 痕迹 | 的 | 金属 | 片段 | 大约 | 这 | 杯子 | . |

杯子周围还能看到一些金属碎片。

['bleɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nuːz] [ə'kaʊnts] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| Blane | picked | up | the | news | accounts | almost | at | once | on | the | radio | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 挑选 | 向上 | 这 | 消息 | 账户 | 几乎 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 收音机 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

布莱恩在办公室里几乎立刻就从收音机里听到了新闻报道。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| He | switched | the | circuits | around | to | connect | all | the | speakers | in | the | station | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 这 | 电路 | 大约 | 到 | 连接 | 全部 | 这 | 演讲者 | 在 | 这 | 车站 | 和 |

[θruː] [ðə; ði] ['mæstər] [swɪtʃ] ,

| threw | the | master | switch | , |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 掌握 | 转变 | , |

他调换了电路，连接了车站里的所有扬声器，然后拨动了总开关。

['gɪvɪŋ] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] .

| giving | everyone | a | chance | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 每个人 | 一个 | 机会 | 到 | 听到 | . |

让每个人都有机会听到。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [kʌm] ['bæblɪŋ] [ɪn] [hɪ'sterɪkli] ,

| It | took | almost | no | time | for | the | first | reports | to | come | babbling | in | hysterically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 几乎 | 不 | 时间 | 为了 | 这 | 第一的 | 报告 | 到 | 来 | 胡说 | 在 | 歇斯底里地 | , |

几乎没过多久，第一批报道就歇斯底里地传了出来。

['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] .

| claiming | an | atomic | missile | had | been | sent | down | from | the | Tsiolkovsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 一个 | 原子 | 导弹 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 从 | 这 | 齐奥尔科夫斯基 | . |

声称一枚原子导弹从齐奥尔科夫斯基号上发射下来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [flæʃt] [aʊt] [æt; ət] ['bleɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] .

| The | official | signal | from | Headquarters | flashed | out | at | Blane | , | and | he | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 信号 | 从 | 总部 | 闪光灯 | 出去 | 在 | 布莱恩 | , | 和 | 他 | 听着 | . |

总部发出的正式信号闪过布莱恩耳边，他侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [red] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

| They | were | declaring | a | general | alert | , | but | it | wasn't | red | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 声明 | 一个 | 一般的 | 警报 | , | 但 | 它 | 不是 | 红色的 | 和 | 那里 | 曾是 |

[stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

| still | a | delay | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 延迟 | . |

他们发布了一般性警报，但并非红色警报，而且仍然存在延误。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [went] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ['ɪntuː]

| Once | it | went | red | , | it | would | mean | putting | one | of | the | plans | already | prepared | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 去 | 红色的 | , | 它 | 会 | 意思是 | 推杆 | 一 | 的 | 这 | 计划 | 已经 | 准备 | 进入 |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| operation | , |
|---|---|
| 手术 | , |

一旦警报响起，就意味着要启动之前制定的方案之一。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] [fjuː] [men] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

| demanding | that | he | send | his | few | men | down | into | the | bomb | bay | to | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 那 | 他 | 发送 | 他的 | 很少 | 男人 | 向下 | 进入 | 这 | 炸弹 | 湾 | 到 | 放 | 这 |

[ˌɔːtə'mætɪk] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| automatic | chutes | into | operation | . |
|---|---|---|---|---|
| 自动的 | 滑道 | 进入 | 手术 | . |

他要求派手下少数几个人下到炸弹舱去启动自动降落伞。

[ðen] ['mɪsaɪlz] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['beɪsiːz] .

| **Then** | **missiles** | **would** | **rain** | **down** | **on** | **Russian** | **cities** | **and** | **bases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 导弹 | 会 | 雨 | 向下 | 在 | 俄语 | 城市 | 和 | 基地 | . |

然后导弹就会如雨点般落在俄罗斯的城市和基地上。

[piːl] [ænd; ənd] ['mænərz] [keɪm] [ɪn] .

| **Peal** | **and** | **Manners** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 和 | 礼仪 | 来了 | 在 | . |

皮尔和曼纳斯进来了。

['mænərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz] .

| **Manners** | **would** | **have** | **to** | **carry** | **out** | **the** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 会 | 有 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 订单 | . |

礼仪师必须执行命令。

['bleɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [daʊt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [etʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed]

| **Blane** | **glanced** | **at** | **him** | **,** | **and** | **saw** | **doubt** | **and** | **worry** | **etched** | **across** | **the** | **forehead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | , | 和 | 锯 | 怀疑 | 和 | 担心 | 蚀刻 | 穿过 | 这 | 前额 |

.

**:**

.

布莱恩瞥了他一眼，看到他额头上写满了疑虑和担忧。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn][staːrt][ðə; ði]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst]['goʊɪŋ] ?

| **Could** | **any** | **man** | **start** | **the** | **holocaust** | **going** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何 | 男人 | 开始 | 这 | 大屠杀 | 去 | ? |

任何人都可以发动大屠杀吗?

[ɔːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌlki] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [bɑːmz] , [æz; əz] ['mænərz] [mʌst; məst] [stɪl]

| **Or** | **,** | **believing** | **that** | **the** | **Sulky** | **would** | **be** | **throwing** | **bombs** | **,** | **as** | **Manners** | **must** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相信 | 那 | 这 | 闷闷不乐 | 会 | 是 | 投掷 | 炸弹 | , | 作为 | 礼仪 | 必须 | 仍然 |

[bɪ'liːv] ,

| **believe** | **,** |
|---|---|
| 相信 | , |

或者，就像曼纳斯仍然坚信的那样，认为苏尔基会投掷炸弹。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ?

| **could** | **any** | **man** | **refuse** | **such** | **an** | **order** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何 | 男人 | 拒绝 | 这样的 | 一个 | 命令 | ? |

有人会拒绝这样的命令吗?

['bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi][met] - [lʊk] .

| **Blane** | **shook** | **his** | **head** | **faintly** | **as** | **he** | **met** | **Peal's** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 摇晃 | 他的 | 头 | 淡淡的 | 作为 | 他 | 遇见 | - | 看 | . |

布莱恩迎上皮尔的目光，轻轻摇了摇头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌlki] .

| **There** | **were** | **no** | **bombs** | **on** | **the** | **Sulky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 炸弹 | 在 | 这 | 闷闷不乐 | . |

苏尔基号上没有炸弹。

[ænd; ənd][noʊ] [bɑːmz] [mʌst; məst][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] .

| **And** | **no** | **bombs** | **must** | **fall** | **from** | **the** | **Goddard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 炸弹 | 必须 | 落下 | 从 | 这 | 戈达德 | . |

戈达德航天中心绝不能落下炸弹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| **But** | **in** | **the** | **long** | **run** | **,** | **would** | **it** | **make** | **any** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | , | 会 | 它 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

但从长远来看，这会有什么区别吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [lænd] - [beɪst] [ˈmɪsaɪlz] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][bəuθ] [ˈkʌntriz] .

| **There** | **were** | **more** | **than** | **enough** | **land** | **-** | **based** | **missiles** | **to** | **wipe** | **out** | **both** | **countries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 土地 | - | 基于 | 导弹 | 到 | 擦拭 | 出去 | 两个都 | 国家 | . |

陆基导弹的数量绰绰有余，足以摧毁这两个国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbleɪn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːnz] , [ˈgetɪŋ] [set][tuː; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] ,

| **And** | **if** | **Blane** | **saw** | **them** | **on** | **his** | **screens** | **,** | **getting** | **set** | **to** | **wipe** | **out** | **his** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 布莱恩 | 锯 | 他们 | 在 | 他的 | 屏幕 | , | 获得 | 放 | 到 | 擦拭 | 出去 | 他的 | 国家 | , |

如果布莱恩在屏幕上看到他们正准备毁灭他的国家，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [bɑːmz] [hɪr] [ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ?

| **could** | **he** | **refuse** | **to** | **order** | **the** | **bombs** | **here** | **into** | **operation** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 拒绝 | 到 | 命令 | 这 | 炸弹 | 这里 | 进入 | 手术 | ? |

他能拒绝下令在这里投放炸弹吗?

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][mæd][ˈækʃ(ə)n][ˈgoʊɪŋ]

| **He** | **threw** | **the** | **side** | **door** | **of** | **the** | **office** | **open** | **and** | **heard** | **the** | **mad** | **action** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 办公室 | 打开 | 和 | 听到 | 这 | 疯狂的 | 行动 | 去 |

[ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz][men][wɜːr; wər] [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈreɪdioʊ][ˈsignəlz] ,

| **on** | **outside** | **as** | **men** | **were** | **beaming** | **down** | **the** | **full** | **power** | **of** | **their** | **radio** | **signals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 外部 | 作为 | 男人 | 是 | 光芒四射 | 向下 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 他们的 | 收音机 | 信号 | , |

他猛地推开办公室的侧门，听到外面传来疯狂的动静，只见有人正用尽全力发射无线电信号。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtiəraɪt] ,

| **giving** | **the** | **true** | **nature** | **and** | **path** | **of** | **the** | **meteorite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 真的 | 自然 | 和 | 小路 | 的 | 这 | 陨石 | , |

揭示陨石的真实性质和轨迹

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈraɪd][ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈkeɪɑːs] [ɔːlˈredi] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

| **trying** | **to** | **override** | **the** | **frantic** | **chaos** | **already** | **filling** | **the** | **atmosphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 覆盖 | 这 | 疯狂的 | 混乱 | 已经 | 填充 | 这 | 气氛 | . |

试图压制已经弥漫在空气中的混乱局面。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wiŋkt] [aʊt] .

| **Then** | **the** | **light** | **winked** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 光 | 眨眼 | 出去 | . |

然后灯灭了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] .

| **A** | **voice** | **that** | **was** | **weak** | **and** | **shaken** | **came** | **from** | **all** | **the** | **speakers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 摇晃 | 来了 | 从 | 全部 | 这 | 演讲者 | . |

所有发言者都发出虚弱颤抖的声音。

" [əˈtenʃ(ə)n] .

| **"** | **Attention** | **.** |
|---|---|---|
| " | 注意力 | . |

"注意力。

[ðɪs] [ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] !

| **This** | **is** | **official** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 官方的 | ! |

这是官方消息!

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]

| **The** | **object** | **that** | **fell** | **from** | **space** | **has** | **been** | **determined** | **to** | **be** | **a** | **natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 那 | 跌倒 | 从 | 空间 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 自然的 |

['miːtiəraɪt] .

| **meteorite** | **.** |
|---|---|
| 陨石 | . |

经鉴定，从太空坠落的物体是一颗天然陨石。

[noʊ] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

| No | attack | has | been | initiated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 攻击 | 有 | 到过 | 启动 | . |

尚未发起任何攻击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] . . . .

| There | is | no | cause | for | alarm | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 警报 | . | . | . | . |

无需惊慌.....

" ['bleɪn] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spi:kɝz] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| " | Blane | cut | off | his | speakers | and | went | back | into | his | cabin | , | shaking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 切 | 离开 | 他的 | 演讲者 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 舱 | , | 摇晃 | 和 |

[ri'ækʃ(ə)n] .

| reaction | . |
|---|---|
| 反应 | . |

布莱恩关掉扬声器，回到自己的小屋，激动得浑身颤抖。

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] .

| This | time | , | there | had | been | no | holocaust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 大屠杀 | . |

这一次，没有发生大屠杀。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ə'lɜ:rt][hæd; həd]['nevər] [gɔ:n] [red] , [ænd; ənd] [seɪn] [maɪndz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

| This | time | the | alert | had | never | gone | red | , | and | sane | minds | had | somehow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 警报 | 有 | 绝不 | 已消失 | 红色的 | , | 和 | 理智 | 思想 | 有 | 不知何故 |

[pri'veild] .

| prevailed | . |
|---|---|
| 最终获胜 | . |

这一次警报始终没有亮起，理智最终还是占了上风。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] ['sænəti][hoʊld] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ['evri] [ʌn'nætʃrəl] ['æksɪdənt]

| But | how | long | would | sanity | hold | sway | in | a | world | where | every | unnatural | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 长的 | 会 | 理智 | 抓住 | 摇摆 | 在 | 一个 | 世界 | 在哪里 | 每一个 | 不自然 | 事故 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['trɪgər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [bɑ:mz] ,

| was | a | potential | trigger | for | a | rain | of | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 潜在的 | 扳机 | 为了 | 一个 | 雨 | 的 | 炸弹 | , |

但是，在一个任何非自然事故都可能引发炸弹雨的世界里，理智又能维持多久呢?

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [end]

| a | storm | that | might | destroy | most | of | the | life | on | Earth | and | would | certainly | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 那 | 可能 | 破坏 | 最多 | 的 | 这 | 生活 | 在 | 地球 | 和 | 会 | 当然 | 结尾 |

['mænz] [əd'ventʃər] ['ɪntu:] [speɪs] .

| man's | adventure | into | space | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 冒险 | 进入 | 空间 | . |

一场可能会摧毁地球上大部分生命的风暴，也必将终结人类的太空探索之旅。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ri:əli] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tæliətɔ:ri]

| It | wouldn't | really | matter | whether | the | stations | managed | to | get | off | without | retaliatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 真的 | 事情 | 无论 | 这 | 车站 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | 没有 | 报复性 |

['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ;

| missiles | from | Earth | ; |
|---|---|---|---|
| 导弹 | 从 | 地球 | ; |

这些空间站能否成功脱离地球而未遭到地球的报复性导弹袭击其实并不重要;

[wʌns][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['beɪsi:z][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

| once | the | ships | and | supply | bases | were | gone | , | there | would | be | no | possibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 船舶 | 和 | 供应 | 基地 | 是 | 已消失 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 可能性 |

[ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [laɪf] [hɪr] .

| of | continuing | life | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 继续 | 生活 | 这里 | . |

一旦船只和补给基地消失，这里就不可能继续生存下去了。

[ðə; ði] [men] [huː] ['faɪərd] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] ['ɑːsənəlz] [wʊd] [biː; bi] [ kə'mitiŋ ]

| The | men | who | fired | the | missiles | from | these | floating | arsenals | would | be | committing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 被解雇 | 这 | 导弹 | 从 | 这些 | 漂浮的 | 阿森纳 | 会 | 是 | 提交 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] ['suːɪsaɪd] .

| a | long | and | horrible | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 和 | 可怕 | 自杀 | . |

从这些海上武器库发射导弹的人，无异于进行一场漫长而可怕的自杀。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n]

| Yet | he | might | have | to | order | it | — | might | reach | a | stage | where | he | would | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 命令 | 它 | — | 可能 | 抵达 | 一个 | 阶段 | 在哪里 | 他 | 会 | 甚至 |

[wɑːnt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] !

| want | to | order | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 命令 | 它 | ! |

但他可能不得不点餐——甚至可能发展到想要点餐的地步！

[piːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv]

| Peal | was | waiting | for | him | with | the | report | on | the | temperature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 和 | 这 | 报告 | 在 | 这 | 温度 | 的 |

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| the | casings | when | he | came | into | the | office | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肠衣 | 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 办公室 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天他来到办公室时，皮尔正拿着关于弹壳温度的报告等着他。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [dɪ'griːz] ,

| There | had | been | an | increase | of | nearly | two | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 增加 | 的 | 几乎 | 二 | 学位 | , |

气温上升了近两度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [raɪz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [æsɪmp'tɑːtɪk] [wʌn] ,

| and | it | began | to | look | as | if | the | rise | were | an | asymptotic | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 这 | 上升 | 是 | 一个 | 渐近线 | 一 | , |

而且看起来这种上升趋势似乎是渐近线式的。

[ðæt] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

| that | might | get | out | of | hand | so | quickly | that | there | would | be | little | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 得到 | 出去 | 的 | 手 | 所以 | 迅速地 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 警告 | . |

这种情况可能会迅速失控，几乎没有任何预警。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['iːðər] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['steɪtɪd] .

| " | It's | not | much | of | a | secret | , | either | , | " | the | scientist | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 秘密 | , | 任何一个 | , | " | 这 | 科学家 | 声明 | . |

“这也不算什么秘密，”这位科学家说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mænərz] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

| " | I | don't | think | Manners | said | anything | , | and | I've | kept | it | as | tight | as | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 礼仪 | 说 | 任何事物 | , | 和 | 我已经 | 保留 | 它 | 作为 | 紧的 | 作为 | 我 | 可以 |

.

:

.

“我认为曼纳斯什么也没说，我也尽可能地保守秘密。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌɪndə'rekt] [weɪz] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

| But | there | are | indirect | ways | of | noting | things | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 间接 | 方式 | 的 | 注意到 | 事物 | 去 | 在 | , |

但是，也有一些间接的方法可以注意到正在发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['geɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʃoʊ] [saɪnz] [ɔːl'redi] .

| and | the | temperature | gages | in | the | hull | show | signs | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温度 | 量规 | 在 | 这 | 船体 | 展示 | 标志 | 已经 | . |

船体温度计已经显示出异常迹象。

[ðə; ði][men] [huː] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] [ɑːnt] [ɔːl] [fuːlz] , ['iːðər] .

| The | men | who | service | the | bomb | bay | aren't | all | fools | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 服务 | 这 | 炸弹 | 湾 | 不是 | 全部 | 傻瓜 | , | 任何一个 | . |

负责维护炸弹舱的士兵也不全是傻瓜。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [sent] [ɪn][fɔːr; fər]['oʊnli] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]

| They | can | guess | there's | trouble | when | they're | sent | in | for | only | minutes | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 猜测 | 有 | 麻烦 | 什么时候 | 它们是 | 发送 | 在 | 为了 | 仅有的 | 分钟 | 在 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

当他们每次只被派进去几分钟时，他们就能猜到出问题了。

[soʊ] ['ruːməz] [ɑːr; ər] [ 'spredɪŋ ] .

| So | rumors | are | spreading | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 谣言 | 是 | 传播 | . |

谣言正在传播。

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Blane | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | . |

布莱恩点了点头。

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

| If | the | rumors | got | out | of | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 谣言 | 得到 | 出去 | 的 | 手 | , |

如果谣言失控，

[θɪŋz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pɑːt][ɪn] [weɪz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

| things | would | go | to | pot | in | ways | that | might | make | it | impossible | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 会 | 去 | 到 | 锅 | 在 | 方式 | 那 | 可能 | 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 |

[miːt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['leɪtər] .

| meet | an | emergency | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 一个 | 紧急情况 | 之后 | . |

事情会朝着糟糕的方向发展，以至于他们以后可能无法应对紧急情况。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ]

| He | threw | the | master | switch | for | general | summons | again | , | and | began | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 掌握 | 转变 | 为了 | 一般的 | 传票 | 再次 | , | 和 | 开始 | 请讲 |

['sloʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

他再次按下总召开关，开始缓缓开口。

['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] .

| choosing | his | words | with | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 他的 | 字 | 和 | 关心 | . |

他斟酌着字句。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| He | wasn't | going | to | lie | , | but | he | couldn't | give | them | full | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 到 | 说谎 | , | 但 | 他 | 不能 | 给 | 他们 | 满的 | 信息 | . |

他不想撒谎，但也不能提供全部信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['vaɪəleɪtɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l]

| He | was | already | violating | security | to | an | extent | that | could | bring | full | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | 违反 | 安全 | 到 | 一个 | 程度 | 那 | 可以 | 带来 | 满的 | 官方的 |

[ræθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| wrath | on | him | . |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 在 | 他 | . |

他违反安全规定的程度已经足以招致官方的严厉惩罚。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ]

| He | told | them | that | there | was | evidence | that | radioactivity | was | leaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 那里 | 曾是 | 证据 | 那 | 放射性 | 曾是 | 泄漏 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrhed] ,

| from | the | warheads | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 弹头 | , |

他告诉他们，有证据表明核弹头正在泄漏放射性物质。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['meʒər] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| though | not | in | any | measure | to | endanger | the | station | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 在 | 任何 | 措施 | 到 | 危害 | 这 | 车站 | 在 | 展示 | . |

虽然目前还没有任何程度的危险，不会危及车站的安全。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

| He | said | simply | that | there | had | been | some | related | increase | in | temperature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 简单地 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 有关的 | 增加 | 在 | 温度 |

['noʊtɪd] ,

| noted | , |
|---|---|
| 著名的 | , |

他只是简单地说，已经注意到气温有所上升。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wer]

| and | that | the | situation | was | being | studied | and | reported | to | Earth | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 情况 | 曾是 | 存在 | 研究 | 和 | 据报道 | 到 | 地球 | , | 在哪里 |

[fʊlər] [ə'næləsɪs][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| fuller | analysis | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 更丰满 | 分析 | 曾是 | 可能的 | . |

并且，相关情况正在被研究并报告给地球，以便进行更全面的分析。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ,

| It | was | all | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | , |

这一切都是真的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| so | far | as | it | went | — | and | the | impression | was | as | false | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | — | 和 | 这 | 印象 | 曾是 | 作为 | 错误的 | 作为 | 他 | 可以 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| make | it | . |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | . |

就目前的情况来看——而且他尽可能地营造了一种虚假的印象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ['denvər] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːntækt]

| By | the | time | the | station | was | over | Denver | , | where | he | could | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 车站 | 曾是 | 超过 | 丹佛 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 接触 |

['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪtɪst] [biːm] ,

| headquarters | on | his | tightest | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 在 | 他的 | 最紧 | 光束 | , |

当电台飞到丹佛上空时，他可以通过最集中的波束联系到总部。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

| most | of | the | rumors | had | died | , | and | the | men | were | discussing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 谣言 | 有 | 死亡 | , | 和 | 这 | 男人 | 是 | 讨论 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

| situation | without | much | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 没有 | 很多 | 激动 | . |

大部分谣言都已平息，男人们平静地讨论着眼前的局势。

[sər'praɪzɪŋli] , ['hedkwɔ:rtərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə]

| **Surprisingly** | **,** | **headquarters** | **took** | **his** | **report** | **and** | **switched** | **him** | **directly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出奇 | , | 总部 | 采取 | 他的 | 报告 | 和 | 切换 | 他 | 直接地 | 到 |

[ə; eɪ]['hju:mən] ,

| **a** | **human** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 人类 | , |

出乎意料的是，总部接收了他的报告，并直接将他转交给了人类。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'si:vər] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

| **instead** | **of** | **the** | **tape** | **receiver** | **he** | **usually** | **had** | **to** | **deal** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 磁带 | 接收者 | 他 | 通常 | 有 | 到 | 交易 | 和 | . |

而不是他通常要使用的磁带接收器。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪsɪk][fækts] ,

| **He** | **gave** | **the** | **basic** | **facts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 基本的 | 事实 | , |

他陈述了基本事实。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]

| **and** | **reported** | **precisely** | **on** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **had** | **been** | **forced** | **to** | **inform** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 恰恰 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 通知 | 这 |

[kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **crew** | **of** | **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 的 | 这 | 车站 | . |

并准确地报告了他被迫通知车站工作人员的事实。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [said] ['wɪrəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

| **The** | **voice** | **from** | **below** | **sighed** | **wearily** | **across** | **the** | **thousand** | **miles** | **of** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 从 | 以下 | 叹了口气 | 疲劳 | 穿过 | 这 | 千 | 英里 | 的 | 空间 | . |

下方传来一声疲惫的叹息，跨越了千里之外的太空。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['bleɪn] .

| **"** | **Quite** | **right** | **,** | **Blane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 正确的 | , | 布莱恩 | . |

"没错，布莱恩。"

['pænɪk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] .

| **Panic** | **would** | **be** | **the** | **worst** | **thing** | **you** | **could** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | 会 | 是 | 这 | 最差 | 事物 | 你 | 可以 | 有 | . |

恐慌是最糟糕的反应。

[fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] .

| **Forget** | **about** | **the** | **violation** | **—** | **we** | **all** | **have** | **to** | **cut** | **that** | **at** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 关于 | 这 | 违反 | — | 我们 | 全部 | 有 | 到 | 切 | 那 | 在 | 时代 | . |

别在意违规行为——我们有时都必须克制自己。

[naʊ] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər]['beɪsɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən]

| **Now** | **,** | **in** | **regard** | **to** | **your** | **basic** | **situation** | **,** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **the** | **best** | **I** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 看待 | 到 | 你的 | 基本的 | 情况 | , | 我是 | 去 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 |

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

至于你的基本情况，我会尽我所能为你提供帮助。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][jʊr; jər]['bɔɪlər] ['trʌb(ə)l] [jet] .

| **But** | **I** | **wouldn't** | **worry** | **about** | **your** | **boiler** | **trouble** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不会 | 担心 | 关于 | 你的 | 锅炉 | 麻烦 | 然而 | . |

但我觉得你暂时不用担心锅炉的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'per] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['nesəseri] ,

| **It** | **will** | **be** | **at** | **least** | **three** | **days** | **before** | **repairs** | **are** | **really** | **necessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 在 | 至少 | 三 | 天 | 前 | 维修 | 是 | 真的 | 必要的 | , |

至少三天之内都不会真正需要维修。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðen] [ˈdɛvlɪn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **and** | **before** | **then** | **Devlin** | **will** | **be** | **back** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 然后 | 德夫林 | 将要 | 是 | 后退 | 和 | 你 | . |

在此之前，德夫林就会回到你身边。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [græsp][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| **He** | **has** | **a** | **full** | **grasp** | **of** | **what** | **must** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 满的 | 抓牢 | 的 | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

他完全明白必须做什么。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

| **And** | **good** | **luck** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 运气 | . |

祝你好运。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf] .

| **"** | **The** | **voice** | **cut** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 切 | 离开 | . |

声音戛然而止。

[ˈbleɪn] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

| **Blane** | **sat** | **staring** | **at** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 墙 | . |

布莱恩呆呆地坐在那里，盯着墙壁。

[θriː] [deɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr]

| **Three** | **days** | **—** | **it** | **could** | **only** | **mean** | **that** | **there** | **were** | **three** | **days** | **still** | **to** | **go** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | — | 它 | 可以 | 仅有的 | 意思是 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 天 | 仍然 | 到 | 去 | 前 |

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| **the** | **runaway** | **radiation** | **inside** | **the** | **casings** | **built** | **up** | **too** | **high** | **for** | **something** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 辐射 | 里面 | 这 | 肠衣 | 建造 | 向上 | 也 | 高的 | 为了 | 某物 | 到 | 是 |

[dʌn] — [ˈweðər] [tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɔːr] [wʌt] ,

| **done** | **—** | **whether** | **to** | **dump** | **the** | **bombs** | **or** | **what** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | — | 无论 | 到 | 倾倒 | 这 | 炸弹 | 或者 | 什么 | , |

三天——这只能意味着，在弹壳内失控的辐射积累到无法控制的程度之前，还有三天时间——无论是否要丢弃炸弹，或者采取其他措施。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ges] .

| **he** | **couldn't** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 猜测 | . |

他猜不出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [θɪn] .

| **But** | **that** | **was** | **shaving** | **it** | **pretty** | **thin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 剃须 | 它 | 漂亮的 | 薄的 | . |

但这已经是刮得很薄了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

| **And** | **how** | **sure** | **could** | **he** | **be** | **that** | **they** | **knew** | **what** | **was** | **going** | **on** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 当然 | 可以 | 他 | 是 | 那 | 他们 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ? |

他怎么能确定他们知道发生了什么事呢?

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz]['koʊdɪd] ['fɪgjərz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

| **They** | **had** | **only** | **his** | **coded** | **figures** | **to** | **go** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 他的 | 编码 | 数据 | 到 | 去 | 经过 | . |

他们只能根据他提供的编码数字进行推断。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

| **Yet** | **he** | **had** | **to** | **trust** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 到 | 相信 | 他们 | . |

但他不得不信任他们。

[fɔːr; fər][wʌns] , ['hiːd][biː; bi][glæd] [wen] ['dɛvlɪn][wʌz; wəz][bæk] .

| For | once | , | he'd | be | glad | when | Devlin | was | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | , | 他会 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 德夫林 | 曾是 | 后退 | . |

这一次，他真希望德夫林能回来。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mænərz] [ænd; ənd] [piːl] [ɪn] .

| He | called | Manners | and | Peal | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 礼仪 | 和 | 皮尔 | 在 | . |

他把曼纳斯和皮尔叫了过来。

" [siːl] [ɔːf][ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

| " | Seal | off | the | bomb | bay | , | " | he | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海豹 | 离开 | 这 | 炸弹 | 湾 | , | " | 他 | 讲述 | 他们 | . |

"封锁炸弹舱，"他告诉他们。

" [dʒʌst] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ 'limits ][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][wɜːrd][ðæt]

| " | Just | stick | up | a | sign | making | it | off | limits | and | spread | the | word | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 戳 | 向上 | 一个 | 符号 | 制作 | 它 | 离开 | 限制 | 和 | 传播 | 这 | 单词 | 那 |

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ʌn'tɪl] ['dɛvlɪn] [gets] [bæk] [hɪr] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

| nobody's | to | go | in | until | Devlin | gets | back | here | — | which | will | be | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 到 | 去 | 在 | 直到 | 德夫林 | 获得 | 后退 | 这里 | — | 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 一个 |

['kʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] .

| couple | of | days | . |
|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 天 | . |

"只要竖个牌子，宣布禁止入内，并广而告之，在德夫林回来之前任何人都不准进入——他几天后就会回来。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]['prəutests] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | grinned | at | their | protests | , | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 他们的 | 抗议活动 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他咧嘴一笑，摇了摇头，对他们的抗议不以为意。

" [ænd; ənd][ðæt] [miːnz] [ɔːf][ 'limits ][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .

| " | And | that | means | off | limits | to | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 方法 | 离开 | 限制 | 到 | 你 | , | 也 | . |

"这也意味着你也无权干涉。"

[ɜːrθ] [sez] [wɪə(r)] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['dɛvlɪn] [gets] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv]['ɔːrdərz] .

| Earth | says | we're | safe | until | Devlin | gets | here | , | and | he'll | have | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 说道 | 是 | 安全的 | 直到 | 德夫林 | 获得 | 这里 | , | 和 | 地狱 | 有 | 订单 | . |

地球方面表示，在德夫林到达之前我们是安全的，他会给我们下达命令。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , [soʊ][fər'get][ðə; ði] ['wɔːrhed] .

| Until | then | , | we | can't | do | anything | , | so | forget | the | warheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | , | 所以 | 忘记 | 这 | 弹头 | . |

在此之前，我们什么也做不了，所以先别考虑核弹头的事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept]

| " | It | would | be | a | lot | easier | for | the | crew | of | the | station | to | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 为了 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 车站 | 到 | 接受 |

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [piːl] [ænd; ənd] ['mænərz] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn]['kɑːnstənt]

| than | would | the | sight | of | Peal | and | Manners | going | in | and | out | in | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 会 | 这 | 视线 | 的 | 皮尔 | 和 | 礼仪 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 在 | 持续的 |

['efərts] [tuː; tə] [tʃek] .

| efforts | to | check | . |
|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 查看 | . |

"对于车站工作人员来说，这比看到皮尔和曼纳斯不断进出进行检查要容易得多。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][tests][kʊd; kəd] [ʃoʊ] , ['enihaʊ] ;

| And | there | was | nothing | that | their | tests | could | show | , | anyhow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 他们的 | 测试 | 可以 | 展示 | , | 无论如何 | ; |

而且他们的检测结果也显示不出任何问题；

['noʊbɑ:di] [hɪr] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [ðə; ði] [ 'ri:diŋz ] [ment] .

| **nobody** | **here** | **knew** | **enough** | **to** | **interpret** | **what** | **the** | **readings** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 这里 | 知道 | 足够的 | 到 | 解释 | 什么 | 这 | 阅读 | 意思是 | . |

这里没有人懂得如何解读这些读数的含义。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌki] ['æksɪdənt] [helpt] [hɪm; ɪm] .

| **For** | **a** | **change** | **,** | **a** | **sort** | **of** | **lucky** | **accident** | **helped** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 改变 | , | 一个 | 种类 | 的 | 幸运的 | 事故 | 帮助 | 他 | . |

这一次，一次幸运的意外帮了他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['sɪstəm] [gɑ:t] [ klɔgd ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

| **One** | **of** | **the** | **pipes** | **in** | **the** | **circulating** | **system** | **got** | **clogged** | **with** | **something** | **that** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 管道 | 在 | 这 | 循环 | 系统 | 得到 | 堵塞 | 和 | 某物 | 那 | 应该 |

['nevər][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][bɜ:rst] .

| **never** | **have** | **reached** | **the** | **water** | **and** | **burst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 达到 | 这 | 水 | 和 | 爆裂 | . |

循环系统中的一根管道被不应该进入水中的物质堵塞并爆裂。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][wʌn] [dek] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['kli:nɪŋ]

| **It** | **made** | **a** | **mess** | **of** | **most** | **of** | **one** | **deck** | **,** | **and** | **took** | **a** | **full** | **day's** | **cleaning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 混乱 | 的 | 最多 | 的 | 一 | 甲板 | , | 和 | 采取 | 一个 | 满的 | 天 | 打扫 |

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] .

| **and** | **repairing** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 维修 | . |

它把一个露台的大部分都弄得一团糟，花了一整天的时间进行清理和修理。

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ 'gɔdə:d ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [groʊn] [ju:st]

| **That** | **type** | **of** | **misfortune** | **was** | **something** | **the** | **Goddard** | **had** | **long** | **since** | **grown** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 类型 | 的 | 不幸 | 曾是 | 某物 | 这 | 戈达德 | 有 | 长的 | 自从 | 生长 | 用过的 |

[tu:; tə] ,

| **to** | **,** |
|---|---|
| 到 | , |

戈达德一家早已习惯了这种不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['saɪəntɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʊks] [ænd; ənd] ['paʊər] [men][wʌz; wəz]

| **and** | **the** | **sight** | **of** | **great** | **scientists** | **working** | **with** | **cooks** | **and** | **power** | **men** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 伟大的 | 科学家 | 在职的 | 和 | 厨师 | 和 | 力量 | 男人 | 曾是 |

['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:'ti:n] .

| **always** | **a** | **relief** | **from** | **the** | **routine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 宽慰 | 从 | 这 | 常规 | . |

看到伟大的科学家与厨师和电力工人一起工作，总是让人从日常工作中得到放松。

['meɪbi] ['steɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][feɪl][ɪn]['maɪnər] [weɪz] .

| **Maybe** | **stations** | **should** | **be** | **built** | **to** | **fail** | **in** | **minor** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 车站 | 应该 | 是 | 建造 | 到 | 失败 | 在 | 次要的 | 方式 | . |

或许应该把车站设计成容易出现小故障的。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][væst][gʌlf][tu:; tə] [ə'nʌðər] [stɑ:r] ,

| **If** | **ever** | **a** | **ship** | **was** | **built** | **to** | **cross** | **the** | **vast** | **gulf** | **to** | **another** | **star** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 一个 | 船 | 曾是 | 建造 | 到 | 叉 | 这 | 广阔的 | 海湾 | 到 | 其他 | 星星 | , |

如果真有一艘船被建造出来，要跨越浩瀚的星际之门，到达另一颗恒星，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['seɪfti] [pər'mɪtɪd] .

| **it** | **should** | **be** | **as** | **imperfect** | **as** | **safety** | **permitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 作为 | 不完善 | 作为 | 安全 | 允许 | . |

在安全允许的范围内，它应该尽可能地不完美。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɛvlɪnz] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

| On | the | surface | , | everything | was | routine | by | the | time | Devlin's | ship | came | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表面 | , | 一切 | 曾是 | 常规 | 经过 | 这 | 时间 | 德夫林的 | 船 | 来了 | 向上 | 这 |

[nekst] [deɪ] .

| next | day | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | . |

表面上看，到第二天德夫林的船出现时，一切都显得很正常。

['dɛvlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [pʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['bleɪn] [dɪ'saɪdɪd] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['buːstɪd]

| Devlin | must | have | more | pull | on | Earth | , | Blane | decided | ; | something | had | boosted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德夫林 | 必须 | 有 | 更多的 | 拉 | 在 | 地球 | , | 布莱恩 | 决定 | ; | 某物 | 有 | 增强 |

[hɪz; ɪz] [stɑːk] .

| his | stock | . |
|---|---|---|
| 他的 | 库存 | . |

布莱恩心想，德夫林在地球上一定更有影响力了；肯定有什么事提升了他的地位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] [keɪp] [kə'nævɝəl, kə'nævrəl] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðæt]

| The | ship | had | taken | off | from | Cape | Canaveral | — | the | same | ship | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 已采取 | 离开 | 从 | 岬 | 卡纳维拉尔 | — | 这 | 相同的 | 船 | 那 |

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ] ['trɪki] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [mə'nuːvər] .

| had | taken | him | down | — | in | a | tricky | but | successful | maneuver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 他 | 向下 | — | 在 | 一个 | 棘手 | 但 | 成功的 | 演习 | . |

这艘船从卡纳维拉尔角起飞——就是之前把他击落的那艘船——这次起飞行动虽然有些棘手，但最终成功了。

['edwərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

| Edwards | , | of | course | , | had | been | called | in | for | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 称为 | 在 | 为了 | 这 | 工作 | . |

当然，爱德华兹是被召来做这项工作的。

['bleɪn] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ,

| Blane | had | only | a | few | words | with | the | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 这 | 飞行员 | , |

布莱恩只和飞行员说了几句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] ['dɛvlɪn] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət]

| but | he | gathered | the | ship | would | be | standing | by | to | take | Devlin | off | again | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 聚集 | 这 | 船 | 会 | 是 | 常设 | 经过 | 到 | 拿 | 德夫林 | 离开 | 再次 | 在 |

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['leɪtər] [taɪm] .

| some | undecided | later | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 未决定 | 之后 | 时间 | . |

但他估计，这艘船会在以后的某个时间再次接德夫林离开。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛvlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] , [prɪ'saɪs] [steps] ,

| General | Devlin | came | into | the | office | with | brisk | , | precise | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 德夫林 | 来了 | 进入 | 这 | 办公室 | 和 | 轻快 | , | 精确的 | 步骤 | , |

德夫林将军迈着轻快利落的步伐走进办公室。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn]

| and | stood | looking | at | Blane | with | a | perfect | picture | of | a | military | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 布莱恩 | 和 | 一个 | 完美的 | 图片 | 的 | 一个 | 军队 | 男人 |

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

| regarding | an | inferior | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 下 | . |

他站在那里，用一种军人审视下属的眼神，完美地审视着布莱恩。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd] ,

| His | short | body | was | as | straight | as | a | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短的 | 身体 | 曾是 | 作为 | 直的 | 作为 | 一个 | 杆 | , |

他身材矮小，身子笔直如杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːstʃər] .

| and | his | head | was | at | precisely | the | right | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 恰恰 | 这 | 正确的 | 姿势 | . |

他的头部姿势恰到好处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ['ʌndər] [wʌn] [aɪ] [twɪtʃt] .

| But | his | face | looked | grey | , | and | a | muscle | under | one | eye | twitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脸 | 看起来 | 灰色的 | , | 和 | 一个 | 肌肉 | 在下面 | 一 | 眼睛 | 抽搐 | . |

但他脸色灰白，一只眼睛下方的肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] ['bleɪn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

| He | motioned | sharply | as | Blane | stood | up | to | relinquish | the | seat | behind | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 尖锐地 | 作为 | 布莱恩 | 站立 | 向上 | 到 | 放弃 | 这 | 座位 | 在后面 | 这 | 桌子 | . |

布莱恩站起身，让出办公桌后的座位时，他做了个明显的手势。

" [æt; ət] [iːz] .

| " | At | ease | . |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 舒适 | . |

“放松。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| Stay | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

待在原地别动。

[aɪv] [bɪn] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd] .

| I've | been | cramped | in | a | hammock | for | hours | , | I | prefer | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 狭窄 | 在 | 一个 | 吊床 | 为了 | 小时 | , | 我 | 更喜欢 | 到 | 站立 | . |

我在吊床上蜷缩了好几个小时，我更喜欢站着。

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [kə'mænd] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] .

| I'm | not | taking | over | your | command | this | time | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 采取 | 超过 | 你的 | 命令 | 这 | 时间 | , | 无论如何 | . |

无论如何，这次我不会接管你的指挥权。

[aɪm] ['mɪrli] [hɪr] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][wʌn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər] .

| I'm | merely | here | to | execute | one | order | before | I | have | to | report | back | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅仅 | 这里 | 到 | 执行 | 一 | 命令 | 前 | 我 | 有 | 到 | 报告 | 后退 | 向下 | 那里 | . |

我只是来执行一项命令，之后就要回去汇报了。

['haʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?

| How's | the | trouble | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 这 | 麻烦 | 这里 | ? |

出什么问题了?

" [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [bleɪnz] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | listened | to | Blane's | report | , | but | hardly | seemed | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 听着 | 到 | 布莱恩的 | 报告 | , | 但 | 几乎 | 似乎 | 到 | 听到 | 它 | . |

“他听了布莱恩的报告，但似乎根本没听进去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['bleɪn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

| He | was | apparently | fully | aware | of | everything | that | Blane | could | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 完全 | 意识到的 | 的 | 一切 | 那 | 布莱恩 | 可以 | 告诉 | 他 | . |

他显然完全明白布莱恩能告诉他的一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| When | it | was | done | , | he | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | , | 他 | 点头 | . |

完成后，他点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn] .

| " | I | was | told | to | fill | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 充满 | 你 | 在 | . |

“有人让我把情况告诉你。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] .

| I'll | make | it | brief | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 它 | 简短的 | . |

我长话短说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['θiːəri] [ðæt] ['ʌltrə] [hɑːrd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]

| Dr | . | Peal's | theory | that | ultra | hard | radiation | has | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 理论 | 那 | 极端主义者 | 难的 | 辐射 | 有 | 导致 | 这 |

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ju'reɪniəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

| transmutation | of | some | of | the | uranium | to | a | more | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬗变 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 铀 | 到 | 一个 | 更多的 | 危险的 |

['aɪsətoʊp][ɪz] [kə'rekt] .

| isotope | is | correct | . |
|---|---|---|---|
| 同位素 | 是 | 正确的 | . |

皮尔博士的理论，即超硬辐射导致部分铀嬗变为更危险的同位素，是正确的。

[ðɪs] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | effects | the | same | results | as | raising | the | mass | of | each | segment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 这 | 相同的 | 结果 | 作为 | 提高 | 这 | 大量的 | 的 | 每个 | 部分 | 的 | 这 |

[ju'reɪniəm] ['trɪgər] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l]['lev(ə)l] [ɪ'ventʃuəli] .

| uranium | trigger | to | critical | level | eventually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铀 | 扳机 | 到 | 批判的 | 等级 | 最终 | . |

这与最终将铀触发器的每个部分的质量提高到临界水平的效果相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| But | there | is | still | time | to | save | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 时间 | 到 | 节省 | 这 | 车站 | , |

但现在还有时间拯救这个车站。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːd][tuː; tə]

| and | the | level | of | radiation | will | not | make | it | dangerous | for | the | squad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 等级 | 的 | 辐射 | 将要 | 不是 | 制作 | 它 | 危险的 | 为了 | 这 | 队 | 到 |

['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ;

| handle | the | missiles | ; |
|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 导弹 | ; |

辐射水平不会对小队成员操作导弹构成危险;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .

| they | will | be | exposed | too | short | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 裸露 | 也 | 短的 | 一个 | 时间 | . |

他们的暴露时间太短了。

[aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['kæptɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]

| I | would | appreciate | it | if | you | would | instruct | Captain | Manners | and | his | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欣赏 | 它 | 如果 | 你 | 会 | 指示 | 队长 | 礼仪 | 和 | 他的 | 男人 | 到 |

[ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hʌb][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| assemble | in | the | hub | in | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集合 | 在 | 这 | 中心 | 在 | 十五 | 分钟 | . |

如果您能指示曼纳斯上尉和他的部下在十五分钟内到枢纽集合，我将不胜感激。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] .

| I'll | join | you | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 加入 | 你 | 那里 | . |

我会到那里和你们会合。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , ['bleɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | It | wasn't | a | lot | to | work | on | , | Blane | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 很多 | 到 | 工作 | 在 | , | 布莱恩 | 决定 | . |

"没什么事可做，"布莱恩心想。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz]['dɛvlɪn] [went] [aʊt] , ['peɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][rek]

| But | he | nodded | as | Devlin | went | out | , | pacing | toward | the | coffee | in | the | rec |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 点头 | 作为 | 德夫林 | 去 | 出去 | , | 踱步 | 朝向 | 这 | 咖啡 | 在 | 这 | 推荐 |

[hɔːl] .

| hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

但当德夫林走出去，朝娱乐厅的咖啡走去时，他点了点头。

[hiː; hi][pʊt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [eɪt] [men]

| He | put | through | the | orders | and | shortly | moved | out | to | join | the | eight | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 通过 | 这 | 订单 | 和 | 不久 | 已搬 | 出去 | 到 | 加入 | 这 | 八 | 男人 |

[ænd; ənd] ['mænərz] .

| and | Manners | . |
|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | . |

他下达了命令，不久便出发去与八名男子和曼纳斯会合。

[ɪn][ðə; ði][hʌb][wɜːr; wər] [stækt] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][bɑːksɪz] .

| In | the | hub | were | stacked | a | number | of | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 是 | 堆叠 | 一个 | 数字 | 的 | 盒子 | . |

中心区域堆放着许多箱子。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| He | counted | them | , | and | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 他们 | , | 和 | 点头 | . |

他数了数，然后点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

| There | was | one | for | each | of | the | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 导弹 | . |

每枚导弹都配有一个。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi][dʌmp][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] , " ['mænərz] [sə'dʒestɪd] , [rɪ'liːf] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | Looks | like | we | dump | the | missiles | , | " | Manners | suggested | , | relief | heavy | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 倾倒 | 这 | 导弹 | , | " | 礼仪 | 建议 | , | 宽慰 | 重的 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“看来我们得把导弹扔掉了，”曼纳斯说道，语气中充满了如释重负的轻松。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['proʊgræm] [teɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][kəm'pjuːtərz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

| " | Those | must | be | program | tapes | for | the | guidance | computers | on | the | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 必须 | 是 | 程序 | 磁带 | 为了 | 这 | 指导 | 计算机 | 在 | 这 | 导弹 | . |

“这些一定是导弹制导计算机的程序磁带。”

" ['dɛvlɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | Devlin's | voice | sounded | sharply | behind | them | , | bringing | them | to | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德夫林的 | 嗓音 | 听起来 | 尖锐地 | 在后面 | 他们 | , | 带来 | 他们 | 到 | 注意力 | . |

“德夫林的声音从他们身后尖锐地响起，让他们立刻警觉起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mænərz] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| If | he | had | heard | Manners | , | he | gave | no | sign | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 听到 | 礼仪 | , | 他 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 它 | . |

如果他听到了礼仪方面的话，他也没有表现出来。

" [ɪn] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [teɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] .

| " | In | those | boxes | are | tapes | for | the | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 盒子 | 是 | 磁带 | 为了 | 这 | 导弹 | . |

“那些盒子里装的是导弹的胶带。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ]

| You | are | all | familiar | with | their | installation | and | the | operation | of | loading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | 熟悉的 | 和 | 他们的 | 安装 | 和 | 这 | 手术 | 的 | 加载中 |

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [ʃuːt] .

| the | missiles | into | the | outer | chutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | 进入 | 这 | 外 | 滑道 | . |

你们都熟悉它们的安装以及将导弹装入外层滑槽的操作。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] .

| **Each** | **of** | **you** | **will** | **take** | **one** | **pile** | **of** | **the** | **tapes** | **and** | **repair** | **to** | **the** | **bomb** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 你 | 将要 | 拿 | 一 | 桩 | 的 | 这 | 磁带 | 和 | 维修 | 到 | 这 | 炸弹 | 湾 | . |

你们每人拿一堆磁带，然后把它们送到炸弹舱去修理。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər][ðer; ðər][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] ['hʌndrəd] .

| **You** | **are** | **to** | **enter** | **there** | **at** | **precisely** | **nine** | **hundred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 进入 | 那里 | 在 | 恰恰 | 九 | 百 | . |

你们必须在九点整进入那里。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz][hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

| **The** | **bay** | **is** | **hot** | **,** | **but** | **not** | **dangerous** | **for** | **the** | **length** | **of** | **time** | **required** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 是 | 热的 | , | 但 | 不是 | 危险的 | 为了 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 必需的 | 到 |

[kəm'pliːt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| **complete** | **this** | **operation** | **.** |
|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 手术 | . |

海湾水温很高，但在完成这项操作所需的时间内并不危险。

['kæptɪn] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [bɑːmz] ['ɪntuː] [ʃuːt] [rɪ'kwaɪər] ? "

| **Captain** | **,** | **how** | **long** | **should** | **the** | **operation** | **of** | **moving** | **all** | **bombs** | **into** | **chutes** | **require** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 如何 | 长的 | 应该 | 这 | 手术 | 的 | 移动 | 全部 | 炸弹 | 进入 | 滑道 | 要求 | ? | " |

舰长，将所有炸弹装入投放口需要多长时间?

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .

| **"** | **About** | **twenty** | **minutes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二十 | 分钟 | , | 先生 | . |

大约二十分钟，先生。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊtəraɪzd] ['wɪntʃɪz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] ,

| **"** | **There** | **were** | **motorized** | **winches** | **that** | **did** | **the** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 电动的 | 绞车 | 那 | 做过 | 这 | 工作 | , |

“当时有电动绞车来完成这项工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] [ 'gɔdəːd ]

| **and** | **the** | **chutes** | **were** | **one** | **of** | **the** | **few** | **pieces** | **of** | **mechanism** | **on** | **the** | **Goddard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滑道 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 件 | 的 | 机制 | 在 | 这 | 戈达德 |

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['ʃɑːdəli] .

| **that** | **had** | **not** | **been** | **made** | **shoddily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不是 | 到过 | 制成 | 粗制滥造 | . |

而滑槽是戈达德号上为数不多的几个没有粗制滥造的机械部件之一。

" ['veri] [gʊd] .

| **"** | **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | . |

“非常好。

[ðen] [æt; ət][naɪn] ['twenti] ,

| **Then** | **at** | **nine** | **twenty** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 九 | 二十 | , |

然后九点二十分，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] [beɪ] [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **I** | **shall** | **expect** | **you** | **to** | **emerge** | **from** | **the** | **bomb** | **bay** | **and** | **seal** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | 出现 | 从 | 这 | 炸弹 | 湾 | 和 | 海豹 | 它 | 再次 | . |

我希望你从炸弹舱里出来，重新把它封好。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['mɪstər] . ['bleɪn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| **You** | **will** | **then** | **report** | **to** | **Mr** | **.** | **Blane** | **for** | **further** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 报告 | 到 | 先生 | . | 布莱恩 | 为了 | 更远 | 指示 | . |

然后，你将向布莱恩先生汇报，以获取进一步指示。

" [ðə; ði]['ɔ:rdərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bɑ:m] [beɪ] ,

| " | The | orders | could | have | been | given | just | as | easily | outside | the | bomb | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 订单 | 可以 | 有 | 到过 | 给定 | 只是 | 作为 | 容易地 | 外部 | 这 | 炸弹 | 湾 | , |

“这些命令完全可以在炸弹舱外下达。”

[ɔ:r][tu:; tə] ['mænərz] [ə'loʊn] , ['bleɪn] ['ri:əlaɪzd] .

| or | to | Manners | alone | , | Blane | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 礼仪 | 独自的 | , | 布莱恩 | 已实现 | . |

或者仅仅是礼仪，布莱恩意识到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tu:] [prɪ'saɪs] , [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

| The | whole | affair | was | too | precise | , | too | much | by | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事务 | 曾是 | 也 | 精确的 | , | 也 | 很多 | 经过 | 这 | 书 | . |

整件事太过精准，太过按部就班。

[hi:; hi] [fraund] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz]

| He | frowned | as | he | watched | Manners | and | the | men | pick | up | the | little | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 作为 | 他 | 观看 | 礼仪 | 和 | 这 | 男人 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 盒子 |

[ænd; ənd] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

| and | move | toward | the | elevators | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 朝向 | 这 | 电梯 | . |

他皱着眉头看着曼纳斯和男人们拿起小盒子，走向电梯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,

| They | were | in | no | great | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | , |

他们并不着急。

[sɪns] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [bɑ:m] [beɪ] .

| since | they | still | had | fifteen | minutes | before | they | were | to | enter | the | bomb | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 仍然 | 有 | 十五 | 分钟 | 前 | 他们 | 是 | 到 | 进入 | 这 | 炸弹 | 湾 | . |

因为距离他们进入炸弹舱还有十五分钟的时间。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

| Then | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

然后他们就消失了。

[ænd; ənd] ['dɛvlɪn] ['ʃʌdəd] ['feɪntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] .

| And | Devlin | shuddered | faintly | and | began | wiping | his | face | with | a | kerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德夫林 | 颤抖 | 淡淡的 | 和 | 开始 | 擦拭 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 头巾 | . |

德夫林微微颤抖了一下，开始用手帕擦脸。

['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm] [bleɪnz] [θroʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| Something | cold | shot | up | from | Blane's | throat | to | the | roof | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 寒冷的 | 射击 | 向上 | 从 | 布莱恩的 | 喉 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

一股寒意从布莱恩的喉咙直冲上颚。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [teɪps] ? " [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .

| " | What's | the | destination | on | the | tapes | ? | " | he | asked | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 目的地 | 在 | 这 | 磁带 | ? | " | 他 | 问 | 尖锐地 | . |

“录音带上的目的地是哪里？”他厉声问道。

['dɛvlɪn] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r] [θru:] [hɪm; ɪm] .

| Devlin | stared | at | him | or | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德夫林 | 凝视 | 在 | 他 | 或者 | 通过 | 他 | . |

德夫林盯着他，或者说，他仿佛穿透了他。

[ðen] [ðə; ði] [stɪf] ['bɑ:di][bent][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][feɪnt][baʊ; boʊ] .

| Then | the | stiff | body | bent | a | trifle | in | a | faint | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 僵硬的 | 身体 | 弯曲 | 一个 | 琐事 | 在 | 一个 | 头晕的 | 弓 | . |

然后，僵硬的身躯微微弯曲，微微鞠了一躬。

" [aɪ] [sə'spekt] [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['bleɪn] .
" I suspect you've guessed it , Blane .
" 我 怀疑 你已经 猜对了 它 , 布莱恩 .

“我想你已经猜到了，布莱恩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːrbɪt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]
They are all set to take an elliptical orbit that will bring them against the
他们 是 全部 放 到 拿 一个 椭圆形 轨道 那 将要 带来 他们 反对 这
[ˌtsiəl'kɑːfskiː] [ɪn] [mɪd] - [pə'sɪfɪk] . "
Tsiolkovsky in mid - Pacific . "
齐奥尔科夫斯基 在 中 - 太平洋 . "

它们都将沿着椭圆轨道运行，最终在太平洋中部与齐奥尔科夫斯基号会合。

" [ðeɪ] [kɑːnt] !
" They can't !
" 他们 不能 !

“他们做不到！”

" [bʌt; bət] ['bleɪn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðæt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
" But Blane knew that they could be set for just that — they had to
" 但 布莱恩 知道 那 他们 可以 是 放 为了 只是 那 — 他们 有 到
[biː; bi] [set] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] .
be set for such an orbit .
是 放 为了 这样的 一个 轨道 .

但布莱恩知道，他们可能已经做好了这样的准备——他们必须做好这样的准备。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɑːm] [stɑːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
With their bomb stock about to become useless in a matter of a few days ,
和 他们的 炸弹 库存 关于 到 变得 无用 在 一个 事情 的 一个 很少 天 ,

他们的炸弹库存几天之内就要失效了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
and with too little time to replace them after the realization of what
和 和 也 小的 时间 到 代替 他们 后 这 实现 的 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ,

意识到发生了什么之后，却没有足够的时间来更换它们，时间太紧迫了。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
the military mind could decide that the only hope was to eliminate the
这 军队 头脑 可以 决定 那 这 仅有的 希望 曾是 到 排除 这
['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .
danger from the other station .
危险 从 这 其他 车站 .

军方可能会认为，唯一的希望就是消除来自另一个站点的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [speɪs] ,
It would mean a stalemate in space ,
它 会 意思是 一个 僵局 在 空间 ,

这将意味着太空探索陷入僵局。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [stɪl] [liːv] ['rʌʃə] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['paʊər] [left] [ɑːn]
and might possibly still leave Russia doubtful enough about the striking power left on
和 可能 可能 仍然 离开 俄罗斯 疑 足够的 关于 这 引人注目 力量 左边 在
[ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ri'tælieitɪŋ] .
the Goddard to intimidate her out of retaliating .
这 戈达德 到 威吓 她 出去 的 报复 .

而且可能还会让俄罗斯对戈达德号剩余的打击能力产生足够的怀疑，从而威慑俄罗斯，使其不敢进行报复。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪp] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] !
" It would wipe men out of space !
" 它 会 擦拭 男人 出去 的 空间 !

“这将把人类从太空彻底消灭！”

" [hiː; hi][ prəu'testid ] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['ɔːrdər] .
" You've got to cancel the order .
" 你已经 得到 到 取消 这 命令 .

你必须取消订单。

" [ə'gen] ['dɛvlɪn] [geɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [baʊ; boʊ] .
" Again Devlin gave the faint bow .
" 再次 德夫林 给予 这 头晕的 弓 .

德夫林再次微微鞠躬。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] ['ɔːrdər] , ['mɪstər] . ['bleɪn] .
" Unfortunately , I have no authority to cancel that order , Mr . Blane .
" 很遗憾 , 我 有 不 权威 到 取消 那 命令 , 先生 . 布莱恩 .

“很遗憾，布莱恩先生，我没有权力取消那份订单。”

[aɪ]['kænɑːt][duː][soʊ] .
I cannot do so .
我 不能 做 所以 .

我不能这样做。

" ['bleɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] .
" Blane felt his fist move from his hip before he realized what he planned .
" 布莱恩 毛毡 他的 拳头 移动 从 他的 时髦的 前 他 已实现 什么 他 计划 .

“布莱恩还没意识到自己要做什么，就感觉拳头已经从臀部移开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [bloʊ] , [æz; əz][ɔːl][æk'tɪvəti][ɪn] ['nɪrli] ['zɪroʊ]['grævəti][mʌst; məst][biː; bi] ,
It was an awkward blow , as all activity in nearly zero gravity must be ,
它 曾是 一个 尴尬的 吹 , 作为 全部 活动 在 几乎 零 重力 必须 是 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] .
but it connected .
但 它 连接 .

这是一次笨拙的击打，就像在近乎零重力环境下进行的所有活动一样，但它确实击中了目标。

['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
Devlin was lifted from his weak contact with the floor and his head
德夫林 曾是 抬起 从 他的 虚弱的 接触 和 这 地面 和 他的 头
['bæŋd] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] .
banged savagely against the roof .
砰的一声 野蛮地 反对 这 屋顶 .

德夫林被从与地面微弱接触的地方抬起，头部狠狠地撞在了屋顶上。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] , [ʌn'kɑːnʃəs] .
He drifted back toward the deck , unconscious .
他 漂移 后退 朝向 这 甲板 , 无意识 .

他昏迷不醒地飘回甲板上。

['bleɪn] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Blane caught himself and dashed for the elevator .
布莱恩 捕捉 他自己 和 虚线 为了 这 电梯 .

布莱恩回过神来，冲向电梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p]

| There | was | still | time | to | broadcast | the | facts | to | the | station | and | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 时间 | 到 | 播送 | 这 | 事实 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 到 | 停止 |

[ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:m] [beɪ] .

| the | men | from | entering | the | bomb | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 从 | 进入 | 这 | 炸弹 | 湾 | . |

还有时间将事实情况通报给电视台，并阻止这些人进入炸弹舱。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kɛəd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| After | that | , | he | no | longer | cared | what | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他 | 不 | 更长 | 关心 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | . |

在那之后，他不再关心自己的命运了。

['vaɪ, 'vi:]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['bleɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][rek][hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [bri:f] .

| The | meeting | Blane | had | called | in | the | rec | hall | had | been | brief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 布莱恩 | 有 | 称为 | 在 | 这 | 推荐 | 大厅 | 有 | 到过 | 简短的 | . |

布莱恩在娱乐厅召集的会议很简短。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ stɛərd ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm]

| Men | and | women | had | stared | incredulously | at | him | as | he | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 有 | 凝视 | 难以置信地 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 讲述 | 他们 |

[ðə; ði][fækts] — [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [ðɪs] [taɪm] .

| the | facts | — | all | the | facts | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | — | 全部 | 这 | 事实 | 这 | 时间 | . |

当他把事实——这一次是所有事实——告诉他们时，男男女女都难以置信地盯着他。

[ðer; ðər]['hædnt]['i:v(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ][voʊt] , [sɪns] [nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

| There | hadn't | even | been | a | vote | , | since | none | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之前没有 | 甚至 | 到过 | 一个 | 投票 | , | 自从 | 没有任何 | 曾是 | 需要 | . |

由于根本不需要投票，所以甚至都没有进行投票。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] , ['heɪstɪli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

| Now | they | were | scurrying | about | , | hastily | following | the | orders | he | had | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 匆匆忙忙 | 关于 | , | 草草 | 下列的 | 这 | 订单 | 他 | 有 | 给定 | . |

现在他们正忙着四处奔走，匆匆执行他下达的命令。

['mænərz] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [teɪps] ,

| Manners | was | destroying | the | tapes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 曾是 | 摧毁 | 这 | 磁带 | , |

曼纳斯正在销毁录像带。

[ðə; ði] ['weðər] [men][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['weðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| the | weather | men | were | collecting | the | reports | of | future | weather | that | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 男人 | 是 | 收集 | 这 | 报告 | 的 | 未来 | 天气 | 那 | 应该 | 有 |

[bɪn] [faɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] ,

| been | filed | within | the | next | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已提交 | 之内 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | , |

气象员们正在收集未来几天内应该提交的天气预报报告。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [wʌt] ['bɪts][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][noʊts] [ðeɪ]

| and | others | were | gathering | what | bits | of | scientific | material | and | notes | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 是 | 采集 | 什么 | 比特 | 的 | 科学 | 材料 | 和 | 笔记 | 他们 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

其他人则尽可能地收集各种科学资料和笔记。

['edwərdz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

| **Edwards** | **had** | **somehow** | **joined** | **them** | **and** | **was** | **already** | **out** | **in** | **the** | **little** | **ferry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | 有 | 不知何故 | 加入 | 他们 | 和 | 曾是 | 已经 | 出去 | 在 | 这 | 小的 | 渡船 | , |

爱德华兹不知何故加入了他们，已经乘着小渡船出去了。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['lu:nər] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fju:əld] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] .

| **heading** | **for** | **the** | **big** | **lunar** | **ship** | **that** | **was** | **fueled** | **and** | **almost** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 这 | 大的 | 月球 | 船 | 那 | 曾是 | 燃料 | 和 | 几乎 | 完全的 | . |

前往那艘燃料已加满、几乎完工的大型登月飞船。

['dɛvlɪn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌb] [stɪl] .

| **Devlin** | **sat** | **in** | **the** | **hub** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德夫林 | 卫星 | 在 | 这 | 中心 | 仍然 | . |

德夫林仍然坐在枢纽里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [naʊ] ,

| **He** | **was** | **conscious** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 现在 | , |

他现在清醒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ['ru:ɪnd] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn]

| **but** | **the** | **blood** | **on** | **his** | **head** | **ruined** | **what** | **would** | **otherwise** | **have** | **been** | **a** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 血 | 在 | 他的 | 头 | 毁坏 | 什么 | 会 | 否则 | 有 | 到过 | 一个 | 美好的 |

['mɪlətəri] ['pɑ:stʃər] .

| **military** | **posture** | **.** |
|---|---|---|
| 军队 | 姿势 | . |

但他头上的血迹破坏了他原本可以展现的英姿。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

| **He** | **made** | **his** | **slight** | **bow** | **,** | **smiling** | **bitterly** | **in** | **recognition** | **of** | **his** | **helplessness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 轻微 | 弓 | , | 微笑 | 苦涩地 | 在 | 认出 | 的 | 他的 | 无助 | . |

他微微鞠躬，苦笑着承认自己的无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太空雷鸣(Thunder in space)
# 第3/3页

" [aɪm] ['ɑːdli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | oddly | grateful | to | you | , | Blane | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 奇怪 | 感激的 | 到 | 你 | , | 布莱恩 | , | " | 他 | 说 | . |

“布莱恩，我竟然有点感激你，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| " | But | I | don't | expect | you | to | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 预计 | 你 | 到 | 相信 | 我 | . |

但我并不指望你会相信我。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ] [rɪ'gret] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɪr] [wen] [ðɪs]

| And | I | find | I | regret | what | will | happen | to | you | and | the | men | here | when | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 我 | 后悔 | 什么 | 将要 | 发生 | 到 | 你 | 和 | 这 | 男人 | 这里 | 什么时候 | 这 |

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| catches | up | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获物 | 向上 | 和 | 你 | . |

而我却感到遗憾，当这一切最终发生在你和这里的男人们身上时，我会非常难过。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| What | are | your | plans | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 计划 | 为了 | 我 | ? |

你对我有什么计划?

" ['bleɪn] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | Blane | hadn't | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | . |

布莱恩没想到这一点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] , ['klʌmzi] ['luːnər] [ʃɪp] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

| He | watched | through | the | port | as | the | ugly | , | clumsy | lunar | ship | moved | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 通过 | 这 | 港口 | 作为 | 这 | 丑陋的 | , | 笨拙 | 月球 | 船 | 已搬 | 朝向 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

他透过舷窗看着那艘丑陋笨拙的月球飞船向他的船驶来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə]

| to | a | distance | where | the | ferry | could | be | used | to | carry | them | all | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 距离 | 在哪里 | 这 | 渡船 | 可以 | 是 | 用过的 | 到 | 携带 | 他们 | 全部 | 出去 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

到一定距离，可以用渡轮把他们全部运过去。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['paɪlət][ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ] [rɪ'membər] .

| " | You | can | pilot | a | ship | , | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 飞行员 | 一个 | 船 | , | 我 | 记住 | . |

“我记得你会开船。”

[teɪk] ['edwərdz] - [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] .

| Take | Edwards | ' | ship | and | go | back | to | the | Island | , | " | he | decided | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 爱德华兹 | - | 船 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 岛 | , | " | 他 | 决定 | 在 | 最后的 | . |

“搭乘爱德华兹的船返回岛上，”他最终决定道。

['dɛvlɪn] [smaɪld] .
**Devlin** **smiled** **.**
德夫林 微笑 .

德夫林笑了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] .
**"** **I** **thought** **of** **that** **,** **too** **.**
" 我 想法 的 那 , 也 .

我也想到了这一点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ'd]['ræðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
**But** **with** **your** **permission** **,** **I'd** **rather** **come** **with** **you** **.**
但 和 你的 允许 , ID 相当 来 和 你 .

但如果你允许的话，我更愿意和你一起去。

[aɪm] ['kjʊrɪəs] .
**I'm** **curious** **.**
我是 好奇的 .

我很好奇。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['eni] [wei] .
**And** **I** **give** **you** **my** **word** **I** **shall** **not** **interfere** **in** **any** **way** **.**
和 我 给 你 我的 单词 我 将 不是 干扰 在 任何 方式 .

我向你保证，我绝不会以任何方式干涉。

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət][soʊ][ɪz][maɪn] .
**Your** **case** **is** **hopeless** **,** **of** **course** **—** **but** **so** **is** **mine** **.**
你的 案件 是 绝望 , 的 课程 — 但 所以 是 矿 .

你的案子当然毫无希望——但我的案子也一样。

" ['bleɪn] [ʃ'rʌgd] .
**"** **Blane** **shrugged** **.**
" 布莱恩 耸了耸肩 .

布莱恩耸了耸肩。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] .
**"** **Come** **along** **,** **then** **.**
" 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

" ['ləʊdɪŋ] ['evriwʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lu:nər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] .
**"** **Loading** **everyone** **into** **the** **lunar** **ship** **was** **a** **horrible** **period** **of** **chaos** **.**
" 加载中 每个人 进入 这 月球 船 曾是 一个 可怕 时期 的 混乱 .

“把所有人装上登月飞船是一段可怕的混乱时期。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ment] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .
**It** **had** **never** **been** **meant** **to** **hold** **such** **a** **cargo** **of** **goods** **and** **people** **.**
它 有 绝不 到过 意思是 到 抓住 这样的 一个 货物 的 商品 和 人们 .

它原本并非设计用来承载如此大量的货物和人员。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ru:m] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
**But** **somehow** **room** **was** **found** **,**
但 不知何故 房间 曾是 成立 ,

但不知怎么的，还是找到了房间。

[ænd; ənd] ['edwərdz] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'gɔdə:d ] — [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
**and** **Edwards** **began** **moving** **out** **and** **away** **from** **the** **Goddard** **—** **the** **station**
和 爱德华兹 开始 移动 出去 和 离开 从 这 戈达德 — 这 车站
[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] ,
**that** **was** **now** **empty** **,**
那 曾是 现在 空的 ,

于是，爱德华兹开始搬离戈达德站——这座如今空无一人的车站。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrhed] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['aʊər] .

| except | for | the | warheads | that | were | growing | hotter | with | each | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 弹头 | 那 | 是 | 生长 | 更热 | 和 | 每个 | 小时 | . |

除了那些每小时都在升温的弹头之外。

" [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bleɪn] .

| " | I've | called | the | Island | , | " | he | said | to | Blane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 称为 | 这 | 岛 | , | " | 他 | 说 | 到 | 布莱恩 | . |

“我已经给岛上打过电话了,”他对布莱恩说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [gɑːt][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [sʌm; səm] - , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]

| " | If | the | message | got | to | anyone | except | some | lumphead | , | I | think | they'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 信息 | 得到 | 到 | 任何人 | 除了 | 一些 | - | , | 我 | 思考 | 他们会 | 是 |

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

| waiting | for | us | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我们 | . |

“如果这条消息传到了除了某些笨蛋以外的任何人那里，我想他们会等着我们。”

" ['bleɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [nuːz] [naʊ] .

| " | Blane | nodded | , | but | he | found | little | reaction | to | any | news | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 点头 | , | 但 | 他 | 成立 | 小的 | 反应 | 到 | 任何 | 消息 | 现在 | . |

布莱恩点了点头，但他发现现在对任何消息都没有什么反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn][sʌm; səm][splɪt]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] ['straɪkɪŋ] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd]

| He | had | made | his | plans | in | some | split | moment | between | striking | Devlin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 他的 | 计划 | 在 | 一些 | 分裂 | 片刻 | 之间 | 引人注目 | 德夫林 | 和 |

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| reaching | the | office | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 办公室 | . |

他在袭击德夫林到抵达办公室的短暂瞬间就制定了计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| There | was | nothing | now | to | add | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 现在 | 到 | 添加 | 到 | 他们 | . |

现在没有什么可以补充的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] ['speɪsmen]

| There | was | only | a | grim | determination | and | the | hope | that | all | spacemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 严峻 | 决心 | 和 | 这 | 希望 | 那 | 全部 | 太空人 |

[mʌst; məst] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

| must | share | it | — | the | determination | that | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 分享 | 它 | — | 这 | 决心 | 那 | 不知何故 | , |

只有一种坚定的决心，以及所有宇航员都必须拥有的希望——那就是无论如何，

[men][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['destəni][ɪn] [speɪs] .

| men | had | to | stay | out | here | and | find | an | honest | destiny | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 到 | 停留 | 出去 | 这里 | 和 | 寻找 | 一个 | 诚实的 | 命运 | 在 | 空间 | . |

人类必须留在这里，在太空中寻找属于自己的光明未来。

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , [wen] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'lɪps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Three | hours | later | , | when | their | long | ellipse | brought | them | within | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | 之后 | , | 什么时候 | 他们的 | 长的 | 椭圆 | 带来 | 他们 | 之内 | 视线 | 的 | 这 |

[ˌtsiəl'kɑːfskiː] ,

| Tsiolkovsky | , |
|---|---|
| 齐奥尔科夫斯基 | , |

三个小时后，当他们沿着长长的椭圆形航线飞行，最终到达齐奥尔科夫斯基号附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| he | saw | that | there | were | ships | around | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 船舶 | 大约 | 这 | 车站 | . |

他看到车站周围有船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər]

| There | were | no | more | than | half | a | dozen | now | , | but | he | could | see | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 打 | 现在 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 其他的 |

[ə'proʊtʃɪŋ] .

| approaching | . |
|---|---|
| 接近 | . |

现在只剩下五六个人了，但他能看到其他人正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,

| It | was | impossible | for | all | to | leave | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 全部 | 到 | 离开 | 在 | 一次 | , |

所有人不可能同时离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ðer; ðər][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

| but | the | men | there | had | elected | to | join | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 那里 | 有 | 当选 | 到 | 加入 | 他 | , |

但那里的人们都选择加入他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]

| and | they | had | found | enough | sympathy | among | the | staff | of | the | Island | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 成立 | 足够的 | 同情 | 之中 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 岛 | 到 |

[geɪn][kən'troʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| gain | control | long | enough | to | accomplish | their | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 控制 | 长的 | 足够的 | 到 | 完成 | 他们的 | 决定 | . |

他们获得了岛上工作人员的足够同情，从而获得了足够的控制权，得以完成他们的决定。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['luːnər] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɑːp] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl]

| The | awkward | lunar | ship | came | to | a | reluctant | stop | less | than | half | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尴尬的 | 月球 | 船 | 来了 | 到 | 一个 | 不情愿的 | 停止 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| from | the | station | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车站 | , |

这艘笨拙的月球飞船在距离空间站不到半英里的地方不情愿地停了下来。

[ænd; ənd] ['bleɪn] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | Blane | began | picking | those | who | were | to | go | with | him | aboard | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱恩 | 开始 | 挑选 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 去 | 和 | 他 | 船上 | 这 | 小的 |

['feri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] .

| ferry | that | was | in | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渡船 | 那 | 曾是 | 在 | 拖 | . |

于是布莱恩开始挑选要和他一起登上拖曳的小渡船的人。

['mænərz] [ænd; ənd] [piːl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

| Manners | and | Peal | and | two | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 皮尔 | 和 | 二 | 其他的 | . |

曼纳斯和皮尔以及其他两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪksθ] [wen] ['dɛvlɪn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .

| He | was | looking | for | a | sixth | when | Devlin | moved | into | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 第六 | 什么时候 | 德夫林 | 已搬 | 进入 | 这 | 团体 | . |

当德夫林加入球队时，他正想找第六名球员。

['bleɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] .

| Blane | started | to | order | him | aside | , | and | then | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱恩 | 开始 | 到 | 命令 | 他 | 旁边 | , | 和 | 然后 | 耸了耸肩 | . |

布莱恩正要命令他到一边去，然后耸了耸肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [ðæt] ['edwərdz] [ 'pailətid ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | were | almost | as | crowded | in | the | taxi | that | Edwards | piloted | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 挤 | 在 | 这 | 出租车 | 那 | 爱德华兹 | 试飞 | 作为 | 他们 | 有 |

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['luːnər] [ʃɪp] .

| been | on | the | lunar | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 月球 | 船 | . |

爱德华兹驾驶的出租车里几乎和月球飞船上一样拥挤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| But | there | was | no | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 的 | 那 | . |

但他们当时根本没想到这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm] ['bleɪn] , [ænd; ənd] ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

| The | others | were | taking | their | cue | from | Blane | , | and | Blane | was | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 采取 | 他们的 | 提示 | 从 | 布莱恩 | , | 和 | 布莱恩 | 曾是 | 简单地 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

其他人都在效仿布莱恩的举动，而布莱恩则只是静静地等待着。

['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [muːvz] .

| frozen | in | his | determination | until | events | could | shape | his | moves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 在 | 他的 | 决心 | 直到 | 活动 | 可以 | 形状 | 他的 | 移动 | . |

他一意孤行，直到事态发展能够左右他的行动。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [snæpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪkoʊn] [rɪŋ] ,

| The | landing | net | snapped | around | them | , | and | they | settled | into | the | silicone | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 网 | 啪啪 | 大约 | 他们 | , | 和 | 他们 | 定居 | 进入 | 这 | 硅酮 | 戒指 | , |

抄网将它们兜住，它们落入硅胶圈中。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] .

| and | then | began | moving | into | the | huge | hub | of | the | Sulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 移动 | 进入 | 这 | 巨大的 | 中心 | 的 | 这 | 闷闷不乐 | . |

然后开始进入苏尔基号巨大的枢纽站。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [tuː] ['meni] , ['bleɪn] ['riːəlaɪzd] .

| At | least | a | dozen | people | were | waiting | there | — | too | many | , | Blane | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 打 | 人们 | 是 | 等待 | 那里 | — | 也 | 许多 | , | 布莱恩 | 已实现 | . |

至少有十几个人在那里等着——布莱恩意识到，人太多了。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] .

| He | hadn't | bothered | to | consider | the | size | of | the | group | he | must | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 烦恼 | 到 | 考虑 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 团体 | 他 | 必须 | 见面 | . |

他根本没考虑过要见的群体规模有多大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðæt] .

| But | he | disregarded | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 被忽视 | 那 | . |

但他对此置之不理。

['səjnjə][vɑːr'teɪniːən] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [kɪs] [ænd; ənd]

| Sonya | Vartanian | moved | forward | to | greet | him | with | the | double | kiss | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尼娅 | 瓦尔塔尼安 | 已搬 | 向前 | 到 | 迎接 | 他 | 和 | 这 | 双倍的 | 吻 | 和 |

['hændʃeɪk] .

| handshake | . |
|---|---|
| 握手 | . |

索尼娅·瓦尔塔尼安上前与他握手并献上双吻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'riːdəbl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

| Her | eyes | were | unreadable | , | but | her | voice | was | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 无法阅读 | , | 但 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 温暖的 | . |

她的眼神难以捉摸，但她的声音很温暖。

" ['welkəm] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Welcome** , **gentlemen** .
" 欢迎 , 先生们 .

“欢迎各位先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [eɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**I** **am** **delighted** **that** **you** **remembered** **our** **offer** **of** **aid** **in** **time** **of** **trouble** **.**
我 是 高兴极了 那 你 记得 我们的 提供 的 援助 在 时间 的 麻烦 .

很高兴你还记得我们曾在危难之际伸出援手。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] —
**You** **have** **our** **assurance** **that** **—**
你 有 我们的 保证 那 —

我们向您保证——

" ['bleɪn] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃər] .
" **Blane** **cut** **her** **off** **with** **a** **hasty** **gesture** **.**
" 布莱恩 切 她 离开 和 一个 仓促 手势 .

布莱恩用一个急促的手势打断了她的话。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
**He** **wanted** **no** **speeches** **from** **her** **.**
他 通缉 不 演讲 从 她 .

他不想听她发表任何演讲。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:]
**It** **had** **to** **be** **done** **at** **once** **,** **or** **forgotten** **,** **as** **he** **had** **planned** **it**
它 有 到 是 完毕 在 一次 , 或者 被遗忘的 , 作为 他 有 计划 它
.
**:**
.

这件事必须立刻完成，否则就会像他计划的那样被遗忘。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [noʊ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
**His** **mind** **had** **no** **second** **line** **of** **action** **.**
他的 头脑 有 不 第二 线 的 行动 .

他脑子里没有其他办法。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] ;
**He** **began** **to** **speak** **authoritatively** **;**
他 开始 到 说话 权威地 ;

他开始用权威的口吻说话;

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" **In** **the** **name** **of** **the** **free** **territory** **of** **space** **,**
" 在 这 姓名 的 这 自由的 领土 的 空间 ,

“以太空自由领土的名义，

[aɪ] [si:z] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['koʊldli] ,
**I** **seize** **this** **ship** **and** **all** **that** **is** **on** **it** **,** **"** **he** **continued** **coldly** **,**
我 抢占 这 船 和 全部 那 是 在 它 , " 他 持续 冷冷地 ,

“我夺取这艘船以及船上的一切，”他冷冷地继续说道。

" [aɪ] ['sevər] [ɔ:l] [taɪz] ['eni] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
" **I** **sever** **all** **ties** **any** **may** **have** **with** **Earth** **herewith** **.**
" 我 断绝 全部 领带 任何 可能 有 和 地球 此附 .

“我在此断绝任何人与地球的一切联系。”

[aɪ] [bæn] [ɔ:l] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [speɪs] .
**I** **ban** **all** **military** **operations** **from** **space** **.**
我 禁止 全部 军队 运营 从 空间 .

我禁止一切在太空进行的军事行动。

[aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [ɪn] [speɪs] ,
**I** **declare** **that** **no** **nation** **may** **own** **property** **in** **space** **,**
我 宣布 那 不 国家 可能 自己的 财产 在 空间 ,

我宣布任何国家都不得拥有太空财产。

[bʌt; bət] [meɪ] ['oʊnli] [treɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**but** **may** **only** **trade** **according** **to** **the** **just** **laws** **and** **practices** **that** **shall** **be**
但 可能 仅有的 贸易 根据 到 这 只是 法律 和 实践 那 将 是
[ˌhens'fɔːrθ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [speɪs] .
**henceforth** **established** **for** **space** **.**
今后 已确立的 为了 空间 .

但只能按照今后为太空制定的公正法律和惯例进行交易。

[aɪ] —
**I** **—**
我 —

我-

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ,
**"** **He** **was** **wound** **up** **to** **the** **point** **where** **he** **could** **not** **stop** **,**
" 他 曾是 伤口 向上 到 这 观点 在哪里 他 可以 不是 停止 ,

“他当时情绪激动到无法自拔，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
**though** **there** **was** **nothing** **more** **to** **say** **at** **the** **moment** **.**
尽管 那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 在 这 片刻 .

虽然此刻也没什么可说的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [tʃoʊkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
**But** **a** **sudden** **sound** **choked** **off** **his** **words** **.**
但 一个 突然 声音 窒息 离开 他的 字 .

但一声突如其来的声音打断了他的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm]
**It** **was** **a** **shout** **from** **those** **who** **had** **come** **to** **meet** **the** **crew** **from**
它 曾是 一个 喊 从 那些 WHO 有 来 到 见面 这 全体人员 从
[ðə; ði] [ 'gɔdəːd ] .
**the** **Goddard** **.**
这 戈达德 .

那是前来迎接戈达德号船员的人们的喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sər'praɪzd] [krə'ʃendoʊ] [ðæt] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
**It** **was** **a** **long** **,** **surprised** **crescendo** **that** **slowly** **became** **a** **cheer** **.**
它 曾是 一个 长的 , 惊讶 渐强 那 缓慢地 成为 一个 欢呼 .

那是一阵漫长而惊讶的渐强，最终慢慢变成了欢呼声。

['səjnjə] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
**Sonya** **leaned** **forward** **,** **grasping** **his** **hands** **.**
索尼娅 倾斜 向前 , 抓握 他的 双手 .

索尼娅向前倾身，抓住他的手。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
**"** **Thank** **God** **,** **"** **she** **cried** **in** **his** **ear** **.**
" 感谢 上帝 , " 她 哭 在 他的 耳朵 .

“感谢上帝！”她在他耳边喊道。

" [oʊ] [θæŋk] [gɑːd] .
**"** **Oh** **thank** **God** **.**
" 哦 感谢 上帝 .

“哦，感谢上帝。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | so | afraid | you | wouldn't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 你 | 不会 | 看 | 它 | . |

我真怕你看不到。

" [hiː; hi] [bliŋkt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .

| " | He | blinked | , | beginning | to | feel | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 眨眼 | , | 开始 | 到 | 感觉 | 愚蠢 | . |

他眨了眨眼，开始觉得自己很傻。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?

| " | You | mean | that | you | agree | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那 | 你 | 同意 | ? |

你的意思是你同意?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ? "

| Without | resistance | ? | " |
|---|---|---|---|
| 没有 | 反抗 | ? | " |

没有抵抗?

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] —

| " | We've | been | trying | to | find | some | way | to | make | it | happen | for | two | years | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 制作 | 它 | 发生 | 为了 | 二 | 年 | — |

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pər'mɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'keɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə]

| ever | since | our | commander | refused | to | permit | our | decaying | missiles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我们的 | 指挥官 | 拒绝 | 到 | 允许 | 我们的 | 腐烂的 | 导弹 | 到 |

[biː; bi] [juːst] [ə'genst] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,

| be | used | against | your | station | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 反对 | 你的 | 车站 | , |

"两年来，我们一直在想办法实现这个目标——自从我们的指挥官拒绝允许使用我们那些老旧的导弹攻击你们的基地以来，我们就一直在这样做。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 他 | . |

她告诉他。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

| " | But | we | never | really | believed | it | could | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 绝不 | 真的 | 相信 | 它 | 可以 | 发生 | . |

但我们从未真正相信这会发生。

" ['bleɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

| " | Blane | knew | that | he | had | never | believed | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱恩 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 相信 | 它 | , 任何一个 | | . |

布莱恩知道，他也从来没相信过这种说法。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər]['kloʊzər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] [ə'gen] .

| He | pulled | her | closer | , | beginning | to | smile | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 她 | 更近 | , | 开始 | 到 | 微笑 | 再次 | . |

他把她拉得更近，脸上又露出了笑容。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [speɪs] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| " | In | the | name | of | the | free | territory | of | space | ! | " | he | said | , | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 自由的 | 领土 | 的 | 空间 | ! | " | 他 | 说 | , | 和 | 亲吻 | 她 | . |

"以自由太空的名义！"他说着，吻了她。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɔdə:d ] [wʌz; wəz]

| The | blaze | in | the | heavens | that | had | signalled | the | end | of | the | Goddard | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 在 | 这 | 天 | 那 | 有 | 发出信号 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 戈达德 | 曾是 |

[les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz][oʊld] .

| less | than | twelve | hours | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 十二 | 小时 | 老的 | . |

预示着戈达德号沉没的天空大火，出现还不到十二个小时。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:nərəl]['paɪər][tu:; tə][æn; ən] ['epək] ,

| It | had | been | a | magnificent | funeral | pyre | to | an | epoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 壮丽 | 葬礼 | 火葬堆 | 到 | 一个 | 时代 | , |

这是一场为逝去的时代举行的盛大葬礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['endɪd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .

| but | it | had | not | yet | ended | the | methods | of | diplomacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 结束 | 这 | 方法 | 的 | 外交 | . |

但这并没有终结外交手段。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mɪrli] [fɔ:rst] ['fæstər]['ækʃ(ə)n] .

| It | had | merely | forced | faster | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仅仅 | 强制 | 快点 | 行动 | . |

这只是迫使人们加快了行动速度。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sæt] [tə'geðər] ,

| The | Premier | of | Russia | and | the | President | of | the | United | States | sat | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总理 | 的 | 俄罗斯 | 和 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 卫星 | 一起 | , |

俄罗斯总理和美国总统并肩而坐。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz]

| trying | to | keep | their | voices | down | and | yet | hear | each | other | over | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 保持 | 他们的 | 声音 | 向下 | 和 | 然而 | 听到 | 每个 | 其他 | 超过 | 这 | 噪音 |

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] .

| and | confusion | of | the | assembly | hall | in | the | UN | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | 的 | 这 | 集会 | 大厅 | 在 | 这 | 联合国 | 建筑 | . |

他们努力压低声音，却又要在联合国大楼大会堂的喧闹和混乱中听清彼此说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]

| They | were | surrounded | by | guards | , | as | usual | , | and | the | television | cameras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包围 | 经过 | 守卫 | , | 作为 | 通常 | , | 和 | 这 | 电视 | 相机 |

[wɜ:r; wər] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

| were | focused | on | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 专注 | 在 | 他们 | . |

他们像往常一样被警卫包围，电视摄像机也对准了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:] .

| But | they | had | so | far | been | unable | either | to | agree | or | disagree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 所以 | 远的 | 到过 | 无法 | 任何一个 | 到 | 同意 | 或者 | 不同意 | . |

但到目前为止，他们既没能达成一致意见，也没能提出异议。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'naʊnst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| They | could | only | wait | until | the | time | announced | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 这 | 时间 | 宣布 | 有 | 到达的 | , |

他们只能等待，直到预定的时间到来。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] .

| as | most | of | the | world | was | now | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 的 | 这 | 世界 | 曾是 | 现在 | 等待 | . |

全世界大部分人都在等待着。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['æmplɪfaɪəz][ænd; ənd] ['spi:kɜ-z] [went] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

| Then | the | great | system | of | amplifiers | and | speakers | went | into | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 系统 | 的 | 放大器 | 和 | 演讲者 | 去 | 进入 | 手术 | , |

然后，庞大的放大器和扬声器系统投入使用。

[ænd; ənd]['kwaɪət][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] ['oʊvər][ðə; ði][hɔ:l] .

| and | quiet | began | to | descend | over | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 开始 | 到 | 下降 | 超过 | 这 | 大厅 | . |

大厅里渐渐安静下来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rm(ə)l][kaɪnd] , [bʌt; bət][fju:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

| There | must | have | been | a | greeting | of | some | formal | kind | , | but | few | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 问候 | 的 | 一些 | 正式的 | 种类 | , | 但 | 很少 | 听到 | 它 | . |

当时肯定有人说了些正式的问候语，但几乎没人听到。

['dʒeri] [bleɪnz] ['taɪərd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mændz] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

| Jerry | Blane's | tired | voice | was | already | setting | forth | his | written | statement | of | demands | when | the | quiet | was | sufficient | for | him | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 布莱恩的 | 疲劳的 | 嗓音 | 曾是 | 已经 | 环境 | 前进 | 他的 | 书面 | 陈述 | 的 | 需求 | 什么时候 | 这 | 安静的 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 听到 | . |

当周围安静下来，足以让人听清他的话时，杰瑞·布莱恩疲惫的声音已经开始宣读他书面提出的要求。

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spi:tʃ] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| He | read | with | the | voice | of | a | man | not | used | to | making | a | written | speech | sound | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 男人 | 不是 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 书面 | 演讲 | 声音 | 自然的 | , |

他朗读时的声音听起来很不自然，不像是一个习惯于用书面语言进行自然表达的人。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] .

| but | nobody | noticed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 注意到 | . |

但没有人注意到。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ,

| The | announcement | of | the | facts | was | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 的 | 这 | 事实 | 曾是 | 明显的 | , |

事实的公布显而易见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n] ['ædɪd] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brevəti] [ðæt] [kəm'prest] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['foʊkəs] .

| but | it | took | on | added | power | from | the | brevity | that | compressed | everything | into | a | single | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 采取 | 在 | 额外 | 力量 | 从 | 这 | 简洁 | 那 | 压缩 | 一切 | 进入 | 一个 | 单身的 | 重点 | . |

但它简洁的叙述方式反而赋予了它更强的力量，将所有内容压缩到一个焦点上。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd][noʊ] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .

| America | had | lost | a | station | and | Russia | had | no | supply | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 有 | 丢失的 | 一个 | 车站 | 和 | 俄罗斯 | 有 | 不 | 供应 | 船舶 | . |

美国失去了一个基地，而俄罗斯没有补给船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɑ:n][ 'dʒɔnstən ]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [speɪs] .

| There | was | a | supply | base | on | Johnston | Island | , | but | the | ships | were | all | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 供应 | 根据 | 在 | 约翰斯顿 | 岛 | , | 但 | 这 | 船舶 | 是 | 全部 | 在 | 空间 | . |

:

.

约翰斯顿岛上有一个补给基地，但所有的船只都在太空中。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm]

| Earth | was | completely | cut | off | from | contact | with | space | for | months | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 完全地 | 切 | 离开 | 从 | 接触 | 和 | 空间 | 为了 | 几个月 | 到 | 来 |

.

:

.

在接下来的几个月里，地球与太空完全失去了联系。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kɑːntækt] .

| And | Earth | could | no | longer | exist | without | that | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 可以 | 不 | 更长 | 存在 | 没有 | 那 | 接触 | . |

如果没有这种联系，地球将不复存在。

[hɜːr; hər] [nekst] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

| Her | next | weather | reports | were | needed | within | the | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | 天气 | 报告 | 是 | 需要 | 之内 | 这 | 星期 | , |

她下周需要发布下一份天气预报。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [krɑːps] [groʊn] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [maɪt]

| and | without | them | the | damage | to | crops | grown | dependent | on | them | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 他们 | 这 | 损害 | 到 | 农作物 | 生长 | 依赖 | 在 | 他们 | 可能 |

[rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fæmɪn] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| result | in | famine | for | much | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 饥荒 | 为了 | 很多 | 的 | 地球 | . |

如果没有它们，依赖它们种植的农作物可能会遭受损害，导致地球大部分地区发生饥荒。

['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] .

| Certain | drugs | had | to | be | made | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 药物 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 空间 | . |

某些药物必须在太空制造。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [niːdz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd]

| There | were | hundreds | of | needs | , | without | which | the | economy | of | Earth | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 需求 | , | 没有 | 哪个 | 这 | 经济 | 的 | 地球 | 会 |

[kə'læps] .

| collapse | . |
|---|---|
| 坍塌 | . |

地球上有数百种必需品，缺少任何一种都会使地球经济崩溃。

[tə'deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [sens] , [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs]

| Today | , | in | a | real | sense | , | Earth | could | exist | only | by | the | use | of | a | station | in | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 在 | 一个 | 真实的 | 感觉 | , | 地球 | 可以 | 存在 | 仅有的 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 车站 | 在 | 空间 |

.

:

.

从某种意义上说，如今地球只有借助太空站才能存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] .

| But | the | station | could | exist | for | a | longer | time | without | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车站 | 可以 | 存在 | 为了 | 一个 | 更长 | 时间 | 没有 | 地球 | . |

但即使没有地球，空间站也能存在更长时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .

| There | was | food | and | supplies | for | more | than | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 食物 | 和 | 补给品 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | . |

食物和物资储备足够一年多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| They | were | prepared | to | wait | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备 | 到 | 等待 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

如果需要，他们已做好等待的准备。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][juːz] [fɔːrs] , " [bleɪnz] [vɔɪs] ['steɪtɪd]['flætli] .
" You cannot use force , " Blane's voice stated flatly .
" 你 不能 使用 力量 , " 布莱恩的 嗓音 声明 断然 .

"你不能使用武力，"布莱恩的声音斩钉截铁地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kænɑːt][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [dɪ'strʌkʃn]
" For the first time , the governments of Earth cannot fall back on destruction
" 为了 这 第一的 时间 , 这 政府 的 地球 不能 落下 后退 在 破坏
[wen] ['evriθɪŋ] [els] [feilz] .
when everything else fails .
什么时候 一切 别的 失败 .

"地球各国政府第一次不能再像以前那样，在其他所有手段都失效的情况下诉诸毁灭了。"

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kə'læps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [naʊ] .
To destroy us would make your economic collapse inevitable now .
到 破坏 我们 会 制作 你的 经济的 坍塌 不可避免的 现在 .

摧毁我们只会让你们的经济崩溃成为必然。

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pæst][ɔːr][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ruːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] .
You cannot go back to your past or the savage rules of your past .
你 不能 去 后退 到 你的 过去的 或者 这 野蛮的 规则 的 你的 过去的 .

你无法回到过去，也无法回到过去那些残酷的规则之中。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [miːt] [ˌjuː 'es] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [kən'siːd] [ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mændz][wiː; wi][prə'poʊz]
You can only meet us honestly and concede the just demands we propose
你 能 仅有的 见面 我们 诚实地 和 承认 这 只是 需求 我们 提出
.
:
.

你只有坦诚相待，接受我们提出的合理要求，才能与我们正面交锋。

" ['meni] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] — [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]
" Many were surprised at the proposals — the joint work of two years of
" 许多 是 惊讶 在 这 提案 — 这 联合的 工作 的 二 年 的
[θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtsiəl'kɑːfskiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
thought on the Tsiolkovsky and a final flash of insight on the part of
想法 在 这 齐奥尔科夫斯基 和 一个 最终的 闪光 的 洞察力 在 这 部分 的
['bleɪn] .
Blane .
布莱恩 .

"许多人对这些提议感到惊讶——这是齐奥尔科夫斯基两年思考的共同成果，也是布莱恩最后的灵感迸发。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['terətɔːri] .
They wanted recognition from the UN that they were an independent territory .
他们 通缉 认出 从 这 联合国 那 他们 是 一个 独立的 领土 .

他们希望得到联合国的承认，承认他们是独立领土。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['ʌndər]
They wanted to incorporate as an independent stock company on Earth , under
他们 通缉 到 包含 作为 一个 独立的 库存 公司 在 地球 , 在下面
[də'rekt] [ən] ['tʃɑːrtər] .
direct UN charter .
直接的 联合国 宪章 .

他们希望在联合国直接授权下，在地球上注册成立一家独立的股份公司。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['tæksɪz][ɑːn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [dʌn] [wɪ'ðɪn]
For that , they were willing to pay reasonable taxes on operations done within
为了 那 , 他们 是 愿意的 到 支付 合理的 税收 在 运营 完毕 之内
['eni] ['kʌntri] .
any country .
任何 国家 .

为此，他们愿意为在任何国家开展的业务缴纳合理的税款。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti]

| They | were | willing | to | pay | a | reasonable | price | , | to | be | settled | by | a | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 一个 | 合理的 | 价格 | , | 到 | 是 | 定居 | 经过 | 一个 | 委员会 |

[ʌv; əv] ['nuːtrəl] [ neiʃəns ] ,

| of | neutral | nations | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 中性的 | 国家 | , |

他们愿意支付合理的价格，具体金额由中立国家委员会决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃənz] ,

| for | the | two | stations | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 车站 | , |

对于这两个站点而言，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] —

| for | the | ships | — | and | even | for | the | Russian | ships | that | were | destroyed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 船舶 | — | 和 | 甚至 | 为了 | 这 | 俄语 | 船舶 | 那 | 是 | 损毁 | — |

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ 'dʒɔnstən ]['aɪlənd] ,

| and | for | complete | sovereignty | over | Johnston | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 完全的 | 主权 | 超过 | 约翰斯顿 | 岛 | , |

为了这些船只——甚至为了那些被摧毁的俄罗斯船只——以及为了对约翰斯顿岛的完全主权，

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| which | would | now | be | worthless | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 现在 | 是 | 毫无价值 | 到 | 地球 | . |

对地球而言，这些物质如今已毫无价值。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

| They | would | pay | for | this | by | the | issuing | of | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 支付 | 为了 | 这 | 经过 | 这 | 发行 | 的 | 库存 | , |

他们将通过发行股票来支付这笔费用。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ ri'diːmd ] [ɪn] [taɪm] [θruː] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['pruːvəbl]

| which | could | be | redeemed | in | time | through | the | profits | that | were | easily | provable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 已赎回 | 在 | 时间 | 通过 | 这 | 利润 | 那 | 是 | 容易地 | 可证明的 |

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['dɛts] .

| as | more | than | adequate | to | meet | their | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 见面 | 他们的 | 债务 | . |

这些债务可以通过利润及时偿还，而且利润很容易证明足以偿还债务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ventʃərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz]

| And | they | were | to | have | full | control | of | further | ventures | and | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 满的 | 控制 | 的 | 更远 | 风险投资 | 和 | 服务 |

[tuː; tə][biː; bi][træn'sæktid][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| to | be | transacted | on | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已交易 | 在 | 这 | 车站 | . |

他们将完全掌控该车站未来将要开展的业务和服务。

['weðər] [prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['beɪsɪs] , ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| Weather | predictions | would | be | on | a | subscription | basis | , | research | on | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | 预测 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 订阅 | 基础 | , | 研究 | 在 | 这 | 车站 |

[wʊd] [biː; bi][baɪ] [liːs] ,

| would | be | by | lease | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 经过 | 租 | , |

天气预报将采用订阅制，气象站的研究使用权将采用租赁制。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrkɪt]['vælјuː] .

| and | other | services | could | be | adjusted | to | a | fair | market | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 服务 | 可以 | 是 | 调整 | 到 | 一个 | 公平的 | 市场 | 价值 | . |

其他服务价格可调整至合理市场价格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl]

| There | was | more | , | but | much | of | it | was | only | repetition | to | make | sure | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | , | 但 | 很多 | 的 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 重复 | 到 | 制作 | 当然 | 全部 |

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

| was | understood | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 理解 | . |

还有更多内容，但其中大部分只是为了确保所有人都理解而重复说明。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| It | finished | with | a | simple | request | for | a | quick | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 完成的 | 和 | 一个 | 简单的 | 要求 | 为了 | 一个 | 快的 | 决定 | , |

最后，它简单地请求尽快做出决定。

[sɪns] [noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [əg'riːmənts] [hæd; həd]

| since | no | more | business | could | be | done | with | Earth | until | the | agreements | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 更多的 | 商业 | 可以 | 是 | 完毕 | 和 | 地球 | 直到 | 这 | 协议 | 有 |

[bɪn] [riːtʃt] .

| been | reached | . |
|---|---|---|
| 到过 | 达到 | . |

在达成协议之前，无法再与地球进行任何商业往来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| The | President | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 点头 | . |

总统点了点头。

" [juːl] [ə'griː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | You'll | agree | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 同意 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你会同意吗？”他问道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| " | What | else | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们还能做些什么？

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| " | the | Premier | asked | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总理 | 问 | 在 | 返回 | . |

总理反问道。

" ['hiːz] [raɪt] .

| " | He's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 正确的 | . |

他说得对。

[wiː; wi][kɑːnt] [kən'tɪnjuː] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][frʌm; frəm] [speɪs] .

| We | can't | continue | today | without | the | services | we're | used | to | from | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 继续 | 今天 | 没有 | 这 | 服务 | 是 | 用过的 | 到 | 从 | 空间 | . |

如果没有我们习以为常的来自太空的服务，我们今天的生活将无法继续。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts][hæz; həz][left][ˌjuː 'es][noʊ] [tʃɔɪs] .

| A | series | of | accidents | has | left | us | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 事故 | 有 | 左边 | 我们 | 不 | 选择 | . |

一系列意外事故让我们别无选择。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['setld] [bæk] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] .

| " | The | President | settled | back | , | apparently | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 定居 | 后退 | , | 显然 | 使满意 | . |

总统靠回椅背，显然很满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] .

| But | he | was | less | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 较少的 | 当然 | . |

但他不太确定。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['æksədənts] [ɪn'vɑːlvd] ?

| Had | there | been | accidents | involved | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 事故 | 涉及 | ? |

是否发生过事故?

[sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [wɔːr][ɪn] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]

| Some | man | must | have | hated | war | in | space | enough | to | sabotage | a | fleet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 必须 | 有 | 憎恨 | 战争 | 在 | 空间 | 足够的 | 到 | 破坏 | 一个 | 舰队 | 的 |

[ʃɪps] .

| ships | . |
|---|---|
| 船舶 | . |

一定有人对太空战争恨之入骨，才会去破坏一支舰队。

['ʌðər] [men][hæd; həd] [heitid] [ðæt] [seɪm] [wɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [straɪk]

| Other | men | had | hated | that | same | war | enough | to | break | all | discipline | and | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 有 | 憎恨 | 那 | 相同的 | 战争 | 足够的 | 到 | 休息 | 全部 | 纪律 | 和 | 罢工 |

[aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] .

| out | against | a | whole | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 反对 | 一个 | 所有的 | 行星 | . |

还有一些人因为憎恨那场战争而打破一切纪律，向整个星球发起进攻。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] [tuː] ['seprət] ['steɪʃənz] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'testid] [ðə; ði] [θɔːt]

| And | men | and | women | on | two | separate | stations | had | so | detested | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 二 | 分离 | 车站 | 有 | 所以 | 令人厌恶的 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [skiːmd]

| of | being | crushed | in | a | surface | struggle | that | they | had | independently | schemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 碎 | 在 | 一个 | 表面 | 斗争 | 那 | 他们 | 有 | 独立 | 策划 |

[fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

| for | this | proposal | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 提议 | . |

两个不同站点的男男女女都非常厌恶在地面搏斗中被碾压，因此他们各自独立地策划了这个方案。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] [huː] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | let | his | eyes | rest | on | the | delegate | from | Israel | who | was | yielding | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 代表 | 从 | 以色列 | WHO | 曾是 | 屈服 | 到 | 这 |

['delɪgət] [frʌm; frəm] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] .

| delegate | from | Saudi | Arabia | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 从 | 沙特阿拉伯 | 阿拉伯 | . |

他的目光落在了正在向沙特阿拉伯代表让步的以色列代表身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['bleɪn] [ɑːn]

| It | didn't | matter | who | made | the | resolution | to | accept | the | proposal | of | Blane | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | WHO | 制成 | 这 | 解决 | 到 | 接受 | 这 | 提议 | 的 | 布莱恩 | 在 |

[ə; eɪ] ['tentətɪv] ['beɪsɪs] .

| a | tentative | basis | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暂定的 | 基础 | . |

谁做出接受布莱恩提议的初步决议并不重要。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['viːtoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

| There | would | be | no | veto | possible | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 否决 | 可能的 | 现在 | . |

现在不可能行使否决权了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'læksɪŋ] [ɔːl'redi] .

| And | on | Earth | , | the | tension | was | relaxing | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地球 | , | 这 | 紧张 | 曾是 | 放松 | 已经 | . |

而地球上的紧张局势已经开始缓解。

[pərˈhæps] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈenmɪtiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsetld] [ɪn] [taɪm] .

| **Perhaps** | **now** | **,** | **even** | **the** | **surface** | **enmities** | **could** | **be** | **settled** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 现在 | , | 甚至 | 这 | 表面 | 仇恨 | 可以 | 是 | 定居 | 在 | 时间 | . |

或许现在，就连表面上的敌意也能及时化解了。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [speɪs] [dɪsˈɑːrməmənt] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] .

| **The** | **Fifteenth** | **Space** | **Disarmament** | **Conference** | **was** | **ending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十五 | 空间 | 裁军 | 会议 | 曾是 | 结束 | . |

第十五届太空裁军会议结束了。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神